



English–Valencian | Conversation guide |

Guia de conversa |
Anglés–Valencià |



GENERALITAT
VALENCIANA



GENERALITAT VALENCIANA
CONSELLERIA DE CULTURA, EDUCACIÓ I ESPORT

COMUNITAT SEU



VALENCIA
32nd AMERICA'S
CUP



CONSELLERIA DE CULTURA,
EDUCACIÓ I ESPORT

Edita: Generalitat Valenciana

© d'esta edició Generalitat Valenciana

Autors: Ferran Bataller Gomar, Robert Escolano López, John Peebles, Jaume Sellés Lloret, Vicent Satorres Calabuig, Vicent Tortosa Reig, F. Javier Torres Ribelles.

ISBN: 84-7579-959-0

Depòsit Legal: V-2296-2006

Imprès a: Pliego Digital

Disseny, maquetació i il·lustració: ädisseny (Sònia i Àlex Aygües)

→ INDEX

→ INTRODUCTION:	
MANAGEMENT AND USE OF THE GUIDE	7
→ INDISPENSABLE VOCABULARY	15
Greetings, farewells, excuses and expressing thanks ..	17
Personal information	19
Affirmations, negations and exclamations	23
Polite expressions	27
Learning Valencian	30
Requests	32
Notices and public signs	33
My family	35
The time	38
Festivities, the week, the months and the seasons ..	43
The weather	46
The winds	48
Quantities and numbers	49
Measurements and arithmetic	55
The colours	59
The human body	60
→ THE HOME	63
The bedroom	66
The bathroom	67
The kitchen	68

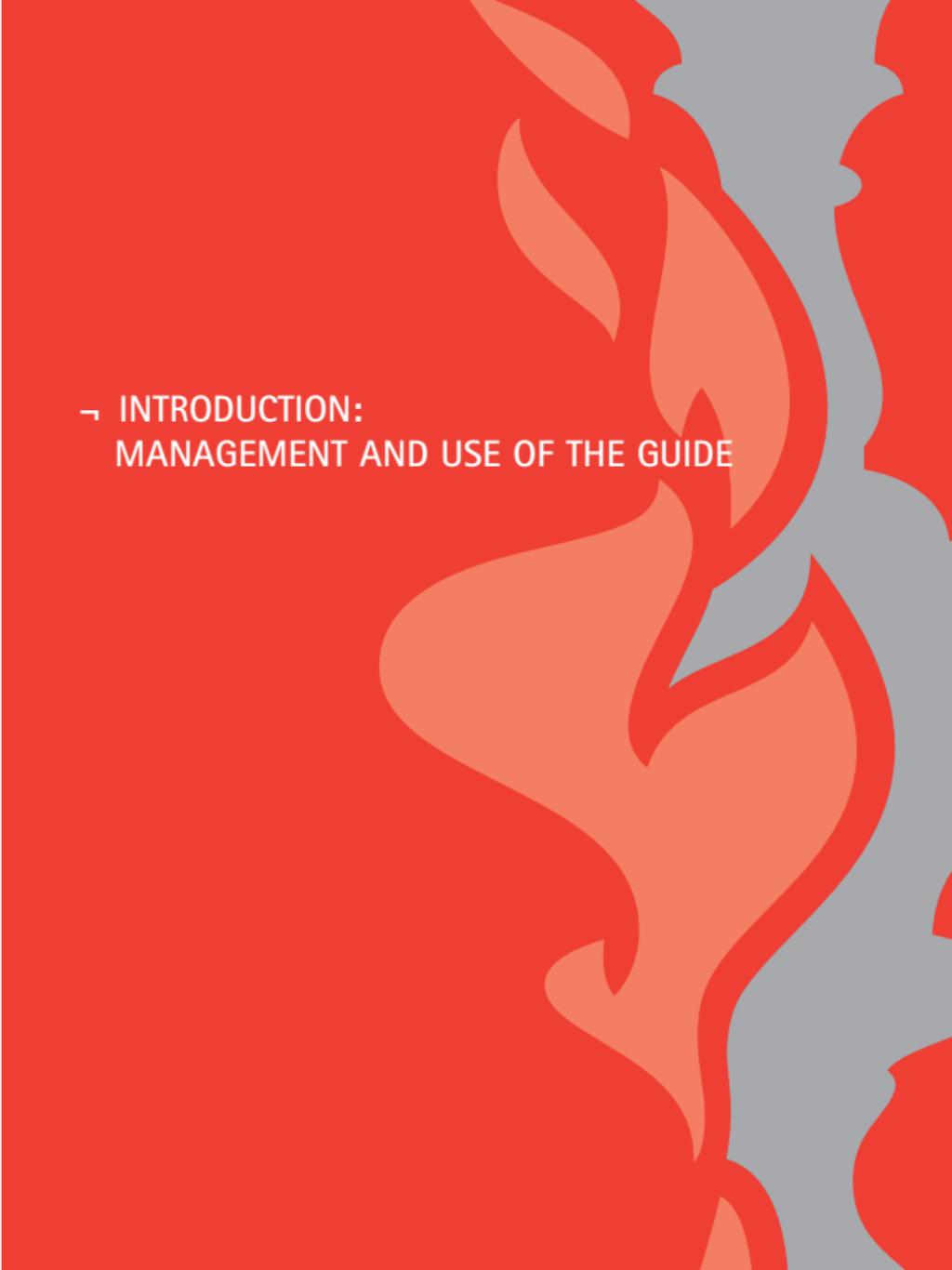


The dining room	69
The living room	70
- THE HOTEL	75
- SHOPPING	85
The supermarket	87
The market	88
Provisions	88
The butcher's	89
The fishmonger	90
The bakery and cake shop	92
Fruits	93
Vegetables	95
Clothes, shoes and accessories	98
Other establishments	103
- JOURNEYS	105
The city	107
By bus	109
By underground	111
By taxi	113
By plane	115
By boat	120
The road	121
By car	122
By train	130
- LEISURE	135
The park	140
The fair	141



Festivals	142
The beach	143
Sports	144
Going out at night	145
‐ SERVICES	147
Banks: money, foreign exchange	149
Communications:	
post, telephone and the press	153
‐ EMERGENCIES	161
Emergency telephone numbers	166
The Health centre	168
Illnesses	171
‐ COUNTRIES AND PEOPLE	177
Africa	179
America	180
Asia	182
Europe	183
Oceania	186
‐ A BASIC DICTIONARY OF THE SEA AND SAILING SHIPS	187
‐ BEAUFORT'S AND DOUGLAS'S SCALES	217





→ INTRODUCTION: MANAGEMENT AND USE OF THE GUIDE

→ INTRODUCTION: MANAGEMENT AND USE OF THE GUIDE

The designation of the city of Valencia as the host of the 32nd America's Cup has generated great excitement among the citizens of the whole of the Valencian Community. On one hand, in this way Valencia will become the first European host of the America's Cup and, on the other, because the city will be seen to have its traditional link with the sea reinforced thanks to this nautical event par excellence.

We are aware of the fact that being a host city involves a whole series of organisational responsibilities that we Valencians are assuming with efficiency but we cannot forget that it also has considerable civic importance. During the acts that comprise the 32nd America's Cup (Louis Vuitton Acts, the Louis Vuitton Cup and the America's Cup Match) which will have their culminating point in June 2007, Valencia will welcome many visitors and we are convinced that we Valencians will be excellent hosts because the Valencian Community has many things to offer to everyone who visits us, one of which will be, evidently, our language, the sign of identity that defines us as a people.

With the purpose of letting everyone who arrives in Valencia due to the 32nd America's Cup know the Valencian language, we have elaborated this ENGLISH-VALENCIAN CONVERSATION GUIDE,



which is intended to be a support for coming into contact for the first time with the language of the Valencian people. We hope that it will be of great help to you as a start for you to get to know our language, to communicate in the Valencian language in everyday situations and discover basic vocabulary related to the sea and sailing.

The guide is structured in a way that it is very easy to find the information that corresponds to a determined conversation. The first block in the content integrates indispensable vocabulary with expressions related to greetings, ways of expressing thanks, personal information and so on. In the second block communicative situations appear with related vocabulary and the most habitual sentences. At the end of the guide you will also be able to find *A Basic Dictionary of the Sea and Sailing Ships*. In addition, all the information always appears in English (in normal print), in Valencian (in red print) and in approximated Valencian pronunciation (in *italics*), according to the criteria of English pronunciation in such a way that you will always be able to know what the exact pronunciation of a word or expression in Valencian is. With this in mind, we offer you the Valencian alphabet in the following pages and a basic rule for pronouncing the accent and the diaeresis.

We hope that the ENGLISH-VALENCIAN CONVERSATION GUIDE will help you to progress in the Valencian language in all the communicative situations that are involved with everyday life and, especially, that this will serve you as a start towards learning our language. All the citizens from the Valencian Community will be very grateful.



► Pronunciation

The alphabet

Letters	Name	Sound	Examples	Transcription	Translation
a	a (ah)	[a]	platja, mà	<i>plahja, mah</i>	beach, hand
b	be (bay)	[b]	bo	<i>baw</i>	voucher
		[p]	cub	<i>koop</i>	cube
c	ce (say)	[k]	casa	<i>kahza</i>	house
		[s]	València	<i>Vahlensee-a</i>	Valencia
d	de (day)	[d]	dona	<i>dawna</i>	woman
		[t]	verd	<i>vert</i>	green
e	e (ay)	[e]	metge	<i>mehjay</i>	doctor
		[ɛ]	Vicent	<i>Veesent</i>	Vincent
f	efe (efay)	[f]	finestra	<i>feenestra</i>	window
g	ge (jay)	[g]	gat	<i>gaht</i>	cat
		[dʒ]	gent	<i>jent</i>	people
		[tʃ]	mig	<i>meech</i>	half
		[k]	mag	<i>mahk</i>	magician
h	hac (ack)	Ø	hora	<i>awra</i>	hour, time
i	i (ee)	[i]	amic	<i>ahmeek</i>	friend
		[j]	iogurt	<i>yawgoort</i>	yoghurt
j	jota (jawta)	[dʒ]	joc	<i>jawk</i>	game
k	ca (kah)	[k]	kiwi	<i>keewee</i>	kiwi fruit
l	ele (elay)	[l]	legal	<i>laygal</i>	legal
m	eme (emay)	[m]	mare	<i>maray</i>	Mother
n	ene (elay)	[n]	nosaltres	<i>nawzahltres</i>	we, us
o	o (aw)	[o]	moneda	<i>mawnehda</i>	coin, currency
		[ɔ]	foc	<i>fawk</i>	fire
p	pe (pay)	[p]	persona	<i>persawna</i>	person
q	cu (koo)	[k]	quilo	<i>keelo</i>	kilo



Letters	Name	Sound	Examples	Transcription	Translation
r	erre (<u>erray</u>)	[r]	cara	<i>kahra</i>	face
		[r]	revista	<i>rehveesta</i>	magazine
s	esse (<u>esay</u>)	[s]	salut	<i>sahloot</i>	health
		[z]	casa	<i>kahza</i>	house
t	te (tay)	[t]	antena	<i>antehna</i>	aerial, antenna
u	u (oo)	[u]	ull	<i>uyl</i>	eye
		[w]	mouen	<i>mowen</i>	they move
v	ve (vay)	[v]	vida	<i>veeda</i>	life
w	ve doble (vay <u>dawblay</u>)	[w]	web	<i>wehp</i>	web (internet)
x	ics (eeks)	[ks]	taxi	<i>tahksee</i>	taxi
		[s]	Xixona	<i>Sheeshawna</i>	Xixona
		[tʃ]	orxata	<i>awrchahta</i>	tiger nut
y	i grega (ee <u>grehga</u>)	[j]	Nova York	<i>Nawva Yawrk</i>	New York
z	zeta (<u>zehta</u>)	[z]	Alzira	<i>Alzeera</i>	Alzira



► The digraphs

Group	Sound	Examples	Transcription	Translation
gu	[g]	guitarra	<i>gueetahrra</i>	guitar
qu	[k]	perquè	<i>pehrkay</i>	why
tg	[dʒ]	fetge	<i>fehjay</i>	liver
ig	[tʃ]	faig	<i>fach</i>	I do
tj	[dʒ]	platja	<i>plahja</i>	beach
tx	[tʃ]	cotxe	<i>kawchay</i>	car
tl	[l]	ametla	<i>ahmellha</i>	almond
tm	[mm]	setmana	<i>sehmmahna</i>	week
tz	[dz]	dotze	<i>dawdzay</i>	twelve
	[z]	realitzar	<i>rayahleezahr</i>	to do, carry out
ny	[n]	canya	<i>kahnya</i>	cane, rod
rr	[r]	carro	<i>kahrrro</i>	cart, trolley
ss	[s]	passar	<i>pahsar</i>	to pass, happen
ll	[λ]	cartilla	<i>karteelya</i>	Wallet
l·l	[l]	pel·lícula	<i>pehleekoola</i>	film
nn	[nn]	annex	<i>ahnneks</i>	annex
mm	[mm]	immigrant	<i>eemmeegrant</i>	immigrant



→ Accent and Diaeresis

The accent (‘), (‘) indicates the need to pronounce with more intensity:

València (the city) valenciatà (Valencian people)

or to differentiate between two words that have the same spelling but have different meanings:

son (sleep) són (they are)

The diaeresis indicates that this vowel has a separate sound from the following one:

raïm /ra-im/ (grape) veïns /ve-ins/ (neighbours)

or that the ü (weh) sound is pronounced:

qüestió (question) llengües (tongues)



→ INDISPENSABLE VOCABULARY
VOCABULARI IMPRESCINDIBLE



→ GREETINGS SALUTACIONS

- Hello!
- Hola!
- Oala!
- Good morning. / Good afternoon (evening). / Good night.
- Bon dia. / Bona vesprada. / Bona nit.
- Bon deea. / Bawna vesprahda. / Bawna neet.

- How are you?
- Com està vosté?
- Kom estah vawsteh?
- Very well, thanks, and you?
- Molt bé, gràcies. I vosté?
- Mol beh, grasee-ez. Ee vawsteh?

→ FAREWELLS COMIATS

- Goodbye.
- Adéu.
- Adayoo.
- See you in a minute. / See you later. / See you tomorrow.
/ See you soon.
- Fins ara. / Fins després. / Fins demà. / Fins prompte.
- Fheenz-ahra. / Feens despres. / Feens demah.
/ Feens promtay.



→ EXCUSES

EXCUSES

- Excuse me. / I beg your pardon. / (I'm) sorry.
- Disculpe. / Perdó. / Ho sent.
- ◀ Deeskoolpay. / Perdaw. / Oa sent.
- It's nothing. / It doesn't matter.
- No passa res. / Això no té importància.
- ◀ No pasa res. / Ayeshaw no teh eemportansee-a.

→ EXPRESSING THANKS

AGRAÏMENTS

- Thank you (Thanks). / I am very grateful to you.
- Gràcies. / Li estic molt agraïda.
- ◀ Grasee-es. / Lee esteek molt agra-eeda.
- Not at all. / Don't mention it. / You are welcome.
- No hi ha de què. / No es mereixen. / De res.
- ◀ No ee a day kay. / No es merayshen. / Day res.



→ PERSONAL INFORMATION INFORMACIÓ PERSONAL

Address	Civil status
Adreça	Estat civil
► <u>Adresa</u>	► <u>Estat seeveel</u>
Address in Spain	Country of birth
Domicili a Espanya	País de naixement
► <u>Domeeseelee a Espanya</u>	► <u>Pa-eese day nayeshahment</u>
Age	Date of birth
Edat	Data de naixement
► <u>Aydat</u>	► <u>Dahta de nayeshahment</u>
Avenue	Divorced
Avinguda	Divorciat / Divorciada
► <u>Ahveengooda</u>	► <u>Deevawrsee-<u>at</u> (m.) / Deevawrsee-<u>ahda</u> (f.)</u>
Avenue	Door
Passeig	Porta
► <u>Passetch</u>	► <u>Pawrta</u>
Block	Estate (Housing scheme)
Bloc	Urbanització
► <u>Block</u>	► <u>Oorbaneezahsee-aw</u>
Bungalow	
Bungalow	
► <u>Boongahloaw</u>	



Father's name

Nom del pare

◀ Nom del pahray

First name

Nom

◀ Nom

First surname

Primer cognom

◀ Preemer kognom

Fiscal Identification

Number

NIF (Número d'Identificació
Fiscal)

◀ Neef (Noomero
deedenteefekasee-aw
feeskal)

Floor

Pis

◀ Peese

Home telephone number

Telèfon fix

◀ Tehlehfon feex

Identification Number

for Foreigners

NIE (Número d'Identificació
d'Estrangers)

◀ Nee-ay (Noomehro
deedenteefekasee-aw
destrahnjers)

Locality

Localitat

◀ Lawkahleetat

Man / Woman

(Male / Female)

Home / Dona

◀ Awmay / Dawna

Married

Casat / Casada

◀ Kahzat (m.) / Kahzada (f.)

Mobile telephone number

Telèfon mòbil

◀ Tehlehfon mawbeel

Mother's name

Nom de la mare

◀ Nom day la mahray



National Identity Document	Province
DNI (Document Nacional d'Identitat)	Província
► <u>Denny ee (Dawkooment Nassee-awnal deedenteetat)</u>	► <u>Prawveensee-a Segon cognom Sehgon kognom</u>
Nationality	Second surname
País de nacionalitat	Sex
► <u>Pa-eese day nassee-awnahleetat</u>	Sexe
► <u>Noomehro</u>	► <u>Sexay</u>
Number	Single
Número	Solter / Soltera
► <u>Noomehro</u>	► <u>Sawlter (m.) / Sawltehra (f.)</u>
Passport number	Square
Número de passaport	Plaça
► <u>Noomehro day pasaport</u>	► <u>Plasa</u>
Place of birth	Street
Lloc de naixement	Carrer
► <u>Lyoc de nayeshahment</u>	► <u>Karrer</u>
Plot	Tower
Parcel·la	Torre
► <u>Parsehla</u>	► <u>Tawrray</u>
Postcode	Widower / Widow
Codi postal	Viudo / Viuda
► <u>Kawdee pawstal</u>	► <u>Veeoodoa / Veeooda</u>



- May I have your name, please? / What is your name? / What's your name?
 - El seu nom, per favor? / Com es diu vosté? / Com et diuen?
 - *El sayoo nom, per favor? / Com es deeoo vawsteh? / Kom et dee-wen?*
- My name is Wilson Andrés Cárdenas. / I am Yasmina Bellumi.
 - El meu nom és Wilson Andrés Cárdenas. / Em dic Yasmina Bellumi.
 - *El mayoo nom es Weelsoñ Andres Kardaynas. / Em deek Jazmeena Behyoomee.*
- What is your address?
 - Quina adreça té?
 - *Keena adresa tay.*
 - 25 Major Street.
 - Carrer Major, número 25.
 - *Karrer Mahjor, noomehro veentee seenk.*
- Do you have a telephone?
 - Té telèfon?
 - *Tay tehlehfon?*
 - Yes, the number is 636 376 917.
 - Sí, és el 636 376 917.
 - *See, es el seesens trenta seese trehsens sehtanta-seese nowsens dehsette.*



→ AFFIRMATIONS AFIRMACIONS

– Do you want to go on an excursion?

– Voleu anar d'excursió?

► Vawlayoo ahnar dexkoorsee-aw?

– Yes. / Okay.

– Sí. / D'acord.

► See. / Dahkawrd.

– Sports help to improve health.

– L'esport ajuda a millorar la salut.

► Lespawrt ajooda a meelyawrar la sahloot.

– That's true. / That's right. / You are right.

– Això és veritat. / És cert. / Té raó.

► Ayesho es vehreetat. / Es sert. / Tay rah-aw.

– How would you like to be paid, weekly or fortnightly?

– Com vol cobrar, a la setmana o a la quinzena?

► Kom vol kawbrar, a la semahna o a la keenzehna?

– As you wish. / It's all the same to me. / I don't mind.

– Com vosté vulga. / Em té igual. / M'és indiferent.

► Kom vawsteh voolga. / Em tay eegwal.

/ Mess eendeekehrent.



→ NEGATIONS NEGACIONS

- Allow me to pay for this. (Let me treat you).
- Deixa'm que et convide.
- ◀ Daysham kay et kawnveeday.
- No, really, no. / No way. / Don't even think of it.
/ Not at all.
- No, home, no. / De cap manera. / Ni pensar-ho / En absolut.
- ◀ No, awmay, no. / Day kap manehra. / Nee pensahro.
/ En absoaloot.

- Have you ever worked as a waiter?
- Has treballat alguna vegada de cambrer?
- ◀ Ass trehbalye-at algoona vaygahda de kambrer?
- No, I've never done that.
- No, no ho he fet mai.
- ◀ No, no oh ay fet maye.

- Have many people come?
- Ha vingut molta gent?
- ◀ Ah veengoot mawlta jent?
- No, nobody has come.
- No, no ha vingut ningú.
- ◀ No, no ah veengoot neengoo.

- The bill is for 150 euros.
- El compte és de 150 euros.
- ◀ El komtay es day sent seenkwanta ehooros.



- You must be mistaken. / There has been a mistake. / That can't be. / That is impossible.
- Vosté està equivocat. / Es tracta d'un error. / Això no pot ser. / Això és impossible.
- ◀ *Vawsteh esta ehkeevawkat. / Es tracta doon error. / Ayeshoa no pot ser. / Ayeshoa es eemposeeblay.*

- Speaking Valencian is very difficult.
- Parlar valencià és molt difícil.
- ◀ *Parlar valensee-ah es mol deefeeseel.*
- That is not true. / Far from it!
- Això no és veritat. / Ni pensar-ho!
- ◀ *Ayeshoa no es vehreetat. / Nee pensahro!*

→ EXCLAMATIONS EXCLAMACIONS

- Look at that scenery.
- Mira quin paisatge.
- ◀ *Meera keen payesahjay.*

- What a beautiful thing! / It's marvellous! / Perfect!
- Quina cosa més bonica! / És meravellós! / De categoria!
- ◀ *Keena kawza mess bawneeka! / Es mehrahvelyos! / Day kahtaygawreea!*

- Have you seen how they play the Valencian ball game?
- Has vist com es juga a pilota valenciana?
- ◀ *Ass yeest kom es jooga-a peelawta vahlenseeahna?*



- That is curious indeed! / It is very interesting!
– Això sí que és curiós! / És molt interessant!
- ◀ Ayeshoa see kay es kooree-os! / Es mawlt eentehresant!

- I have won a prize in the betting.
– M'ha tocat un premi a les travesses.
- ◀ Ma tawkat un prehmee a les travesays.

- How lucky!
– Quina sort!
- ◀ Keena sort!

- I have stained my new shirt.
– M'he tacat la camisa nova.
- ◀ May tahkat la kahmeea nawva.

- What a pity (shame)! / What a mishap! / What a disaster!
– Quina llàstima! / Quin contratemps! / Quin desastre!
- ◀ Keena lyasteema! / Keen kontrahtems! / Keen dehsastray!



→ POLITE EXPRESSIONS FRASES DE CORTESIA

- There is a present here for you.
- *Aquí hi ha un regal per a vosté.*
- ◀ *Asee ee ah oon raygal per a vawsteh.*
- Thank you (Thanks) / Thank you very much. / Thank you very much indeed.
- Gràcies. / Moltes gràcies. / Moltsíssimes gràcies.
- ◀ *Grasee-es. / Mawltés grasee-es.
/ Mawlteesemés grasee-es.*
- You are welcome. / Don't mention it. / That's no problem at all.
- De res. / No es mereixen. / Això no té importància.
- ◀ *Day res. / No es mehrayshen.
/ Ayeshoa no teh eempawrtansee-a.*
- Excuse me, can you help me, please?
- Per favor, em pot atendre?
- ◀ *Per favor, em pot ahtendray?*
- With great pleasure. / What can I do for you. / Just a moment please, now I'm busy.
- Amb molt de gust. / Vosté dirà. / Espere un moment, que ara no puc.
- ◀ *Amb molt day goost. / Vawsteh deerah. / Espehray oon moament, kay ahra no pook.*
- Sit down, please.
- Assenteu-vos, per favor.
- ◀ *Asentayoo-vos, per fayor.*



- Excuse me a moment, I must go to the bathroom (toilet).
- Disculpeu un moment, he d'anar al lavabo.
- Deeskoolpayoo oon moament, ay dahnar al lavahboa.

- Are you Gemma?
- És vosté Gemma?
- Es vawsteh Jehmma?
- No, I'm Laura.
- No, jo sóc Laura.
- No, joa sock Loura.
- Pardon me, I have made a mistake. / I'm sorry.
- Perdó, m'he equivocat. / Ho sent.
- Perdaw, may ehkeeoakat. / Oh sent.
- It doesn't matter. / That's okay.
- No té importància. / No passa res.
- No tay eemportansee-a. / No pasa res.

- Happy birthday, Miquel / I hope you will be very happy.
/ Congratulations.
- Feliç aniversari, Miquel / Que sigues molt feliç. / Felicitats.
- Feleese aneversahree, Meekelle. / Kay seegues mawl fehleese. / Fehleeseetats.
- Thank you for coming.
- Gràcies per haver vingut.
- Grasee-es per averre veengoot.

- Bon appetit. / Enjoy your meal.
- Bon profit. / Que vaja de gust.
- Bon profeet. / Kay vahja day goost.





– Thank you.

– Gràcies.

► Grasee-ez.

– We have just arrived from the airport.

– Acabem d'arribar de l'aeroport.

► Akahbem darreebar day lehroapawrt.

– Welcome.

– Benvinguts.

► Benveengoots.

– Can I help you? / Do you need anything?

– Puc ajudar-la? / Necessita alguna cosa?

► Pook ajoodar-la? / Nehseseeta algoona kawza?

– You are very kind. / No, please don't put yourself out.

/ Yes, could you please tell me where the exit is?

– Ès vosté molt amable. / No cal que es moleste. / Si, em podria dir on està l'eixida?

► Es vawsteh mawlt ahmablai. / No kal kay es mawlestai. / See, em podree-a deer on estah lehsheedah?

→ LEARNING VALENCIAN APRENENT VALENCIÀ

- Do you speak Valencian?
- Parla vosté valencià?
- Parla vawsteh valensee-a?
- Yes, a little. / Only a bit.
- Sí, una miqueta. / Només un poc.
- See, oona meekehta. / Nawmez oon pok.

- Do you understand me?
- Em comprén?
- Em kawmpren?
- No, I don't understand you. / Yes, perfectly.
- No, no el comprenc. / Sí, perfectament.
- No, no el kawmprenk. / See, perfectahment.

- How do you say *I like strawberries* in Valencian?
- Com es diu en valencià *I like strawberries*?
- Kom es deeoo en valensee-a I like strawberries?
- M'agraden les maduixes.
- M'agraden les maduixes.
- Magrahden lays madooyeshes.

- Can you write it down for me?
- M'ho pot escriure?
- Moa pot escreeooray?
- Yes, of course.
- Sí, faltaria més.
- See, faltahree-a mes.



- What does it mean? / What does *a la babalà* mean?
– Què vol dir? / Què significa *a la babalà*?
► Kay vol deer? / Kay seegneefeka a la bahbahla?
- That means 'thoughtlessly'.
– Això significa 'irreflexivament'.
► Ayesho seegneefeka eerrehflexeevahment.
- Can you say that again, please? / Can you repeat that, please?
– Ho pot tornar a dir, per favor? / Ho pot repetir, per favor?
► Oh pot tawrnar a deer, per favor? / Oh pot rehpehteer, per favor?
- Yes, it means 'without paying enough attention, haphazardly'.
– Sí, vol dir 'sense posar l'atenció necessària'.
► See, vol deer sensay poazar lattensee-aw nesesahree-a.
- Now I understand it. / Now I've got it.
– Ara ho entenc. / Ja ho tinc clar.
► Ahra oh entenk. / Ja oh teenk clar.



→ REQUESTS PETICIONS

- Can you speak more slowly, please?
– Pot parlar més espai, per favor?
► Pot parlar mess espaye, per favor?
- Ah, pardon me. I hadn't realised.
– Ah, perdóne. No me n'havia adonat.
► Ah, perdawnay. No me nahvee-a ahdawnat.
- How much is it? / What is the price?
– Quant val? / Quin preu té?
► Kwant val? / Keen prehoo tay?
- Three euros, forty cents.
– Tres euros amb quaranta cèntims.
► Trez ayooros amb kwahranta senteems.
- The bill, please.
– El compte, per favor.
► El kawmtay, per favor.
- I'll bring you it right away.
– Ara mateix li'l porte.
► Ahra mataysh leel pawrtay.
- Attention! Everyone listen!
– Atenció! Escolteu tots!
► Atensee-aw! Eskawltaayoo tots!
- Help (me)! / Help!
– Socors! / Ajuda!
► Sawkors! / Ajooda!



→ NOTICES AND PUBLIC SIGNS

CARTELLS I SENYALS PÚBLICS

Beware

Atenció

◀ Attensee-aw

Car park

Aparcament

◀ Ahparkahment

Closed / Open

Tancat / Obert

◀ Tankat / Oabert

Danger

Perill

◀ Pehreeyl

Entrance / Exit

Entrada / Eixida

◀ Entrahda / Aysheeda

For hire / For rent

Es lloga

◀ Es lyawga

For sale

Es ven

◀ Es ven

Forbidden entry

Prohibida l'entrada

◀ Praw-eebeeda lenträhda

Foreign exchange

Canvi

◀ Kanvee

High tension

Alta tensió

◀ Alta tensee-aw

Ladies / Gentlemen

Senyores / Cavallers

◀ Senyawres / Kahvalyers

Lift

Ascensor

◀ As-sensor

No entry

No passeu

◀ No pasayoo

No smoking

No fumeu

◀ No foomeyoo

Out of order

Avariát

◀ Ahvahree-at

Private

Privat

◀ Preevat

Pull / Push

Estireu / Espenteu

◀ Esteerayoo / Espentayoo

Recently painted

Acabat de pintar

◀ Ahkahbat day peentar

Reception

Recepció

◀ Rehsepsee-aw

Restricted access

Accés restringit

◀ Akses restreenjeet

Ring the bell

Toqueu el timbre

◀ Tawkayoo el teembray

Self-service

Autoservici

◀ Outoaserveesee

Silence

Silenci

◀ Seelensee

Stop

Alto

◀ Alto

Stop requested

Parada sol·licitada

◀ Pahrahda
sawlheeseeatahda

Toilets

Lavabos

◀ Lahvahboas

Vacant / Engaged

Lliure / Ocupat

◀ Lyeeooray / Awkoopat



→ MY FAMILY LA MEUA FAMÍLIA

Ancestors

Ascendents

◀ As-sendents

Brother / Sister

Germà / Germana

◀ Jermah / Jermahna

Brother-in-law

/ Sister-in-law

Cunyat / Cunyada

◀ Koonyat / Koonyada

Companions

Acompanyants

◀ Ahkawmpanyants

Couple (2 people)

/ Partner (1 person)

Parella

◀ Pahreh-lya

Cousin

Cosí / Cosina

◀ Kawzee (m.)

/ Kawzeena (f.)

Descendants

Descendents

◀ Des-sendents

Family connection

Vincle familiar

◀ Veenklay fahmeelee-ar

Father / Mother

Pare / Mare

◀ Pahray / Mahray

Father-in-law

/ Mother-in-law

Sogre / Sogra

◀ Sawgray / Sawgra

Grandfather / Grandmother

Iaio / Iaia

◀ Yayeyo / Yayeya

Grandson / Granddaughter

Nét / Néta

◀ Net / Nehta

Husband / Wife

Marit / Muller

◀ Mahreet / Moolyer



Married couple

Matrimoni

◀ Matreemawnee

Relation

Parent / Parenta

◀ Pahrent (m.) / Pahrenta (f.)

Relationship

Parentiu

◀ Pahrenteeyoo

Relative / Relatives

Familiar / Familiars

◀ Fahmeelee-ar
/ Fahmeelee-ars

Son / Daughter

Fill / Filla

◀ Feely / Feelya

Son-in-law

/ Daughter-in-law

Gendre / Nora

◀ Jendray / Nawra

Spouse (partner)

Conjuge

◀ Konjoogay

Uncle / Aunt

Oncle (tio) / Tia

◀ Awnklay (tee-oo) / Tee-ah

– Who are your companions?

– Qui són els seus acompañants?

◀ Kee son els sayoos akawmpnyants?

– This is my family.

– Esta és la meua família.

◀ Esta es la may-ooa fahmeelee-a.

– Who are these people?

– Qui són estes personnes?

◀ Kee son estes persawnes?



- He is my son and she is my wife. / These are my children.
 / They are my sisters.
- Ell és el meu fill i ella és la meua muller. / Estos són els meus fills. / Són les meues germanes.
- Ayl es el mayoo feely ee eh-lya es la may-ooa moolyer.
 / Estos son els mayoos feeyls. / Son les may-ooes jermahnes.

- Where are you going to?
- A on es dirigixen?
- A on es deereejeeshen?
- We are going to Valencia. My husband will participate in the America's Cup.
- Nosaltres anem cap a València, el meu marit participarà en l'America's Cup.
- Nawzaltrez ahnem cap a Vahlencia, el mayoo mahreet parteeseepahrah en lahmehreekas kup.

- Where do you live?
- On viu vosté?
- On vee-oo vawsteh?
- I live in La Vila Joiosa with my partner.
- Jo visc a la Vila Joiosa amb la meua parella.
- Joa veesk ah la Veela Joyoaza amb la may-ooa pahrehlyia.



→ THE TIME EL TEMPS

A quarter of an hour

Un quart d' hora

◀ Oon kwart dawra

Date

Data

◀ Dahta

All day / Every day

Tot el dia / Tots els dies

◀ Tot el dee-a
/ Tots els dee-es

Day

Dia

◀ Dee-a

At midday

Al migdia / De migdia

◀ Al meetchdee-a
/ Day meetchdee-a

Early

Enjorn

◀ Enjorn

At midnight

A la mitjanit / De mitjanit

◀ Ah la meejahneet
/ Day meejahneet

Festival day

Dia de festa

◀ Dee-a day festa

At night

A la nit / De nit

◀ Ah la neet / Day neet

Half an hour

Mitja hora

◀ Meeja awra

Clock / Watch

Rellotge

◀ Rehlyawjay

Holidays

Vacacions

◀ Vahkassee-ons

Hour (Time)

Hora

◀ Awra



In the afternoon / evening	Late
A la vesprada / De vesprada	Tard
◀Ah la vesprahda / Day vesprahda	◀Tart
In the morning	Long weekend
Al matí / De matí	Pont
◀Al mahtee / Day mahtee	◀Pont
In the morning (between 12:00 a.m. and 6:00 a.m.)	Midday
A la matinada / De matinada	Migdia
◀Ah la mahteenahda / Day mahteenahda	◀Meetchdee-a
Last Thursday	Minute
Dijous passat	Minut
◀Deejows pasat	◀Meenoot
Next week	Month
La setmana que ve	Mes
◀La semahna kay veh	◀Mess
Last week	Next Monday
La setmana passada	Dilluns que ve
◀La semahna pasahda	◀Deelyoons kay veh
Last year	Public (bank) holiday
L'any passat	Dia festiu
◀Lany pasat	◀Dee-a festeeoo
	Second
	Segon
	◀Sehgawn



Soon / Early

Prompte

◀ Promtay

Today

Hui

◀ Wee

The day after tomorrow

Després-demà

◀ Desspoos daymah

Tomorrow

Demà

◀ Daymah

The day before yesterday

Després-ahir

◀ Desspoos ah-eer

Two days ago

Fa dos dies

◀ Fa doss dee-es

This year

Enguany

◀ Engwahny

Working (business) day

Dia faener

◀ Dee-a faye-ehner

Time

Temps

◀ Tems

Year

Any

◀ Any

Timetable

Horari

◀ Awrahree

Yesterday

Ahir

◀ Ah-eer



– What time is it? / Can you tell me the time, please?

– Quina hora és? / Em pot dir l'hora, per favor?

► Keena awra es? / Em pot deer lawra, per favor?

– 04:10 h It's ten past four.

– 04:10 h són les quatre i deu.

► 04:10 h son les kvatray ee dayoo.

– 04:15 It's quarter past four.

– 04:15 h són les quatre i quart.

► 04:15 h son les kvatray ee kwart.

– 04:30 It's half past four.

– 04:30 h són les quatre i mitja.

► 04:30 son les kvatray ee meeja.

– 04:40 It's twenty to five.

– 04:40 h són les cinc menys vint.

► 04:40 h son les seenk menysh veent.

– 04:45 It's quarter to five.

– 04:45 h són les cinc menys quart.

► 04:45 h son les seenk menysh kwart.

– 04:55 It's five to five.

– 04:55 h són les cinc menys cinc.

► 04:55 h son les seenk menysh seenk.

– 05:00 It's five o'clock.

– 05:00 h són les cinc.

► 05:00 h son les seenk.



– What timetable have you got?

– Quin horari fan?

► Keen awrahree fan?

– From 9 o'clock in the morning until 2 o'clock in the afternoon. (From nine to two).

– De matí de 09:00 h a 14:00 h (de nou a dos).

► Day mahtee day now a doss.

– What time do you open?

– A quina hora obrin?

► A keenaa awra awbreen?

– At 9:30 a.m. (At half past nine).

– A les 09:30 h (nou i mitja).

► A les now ee meeja.

– That's too early. And in the afternoon?

– És massa enjorn. I a la vesprada?

► Es massa enjorn. Ee ah la vesprahda?

– In the afternoon we are open from 5 p.m. until 9 p.m. (from five to nine).

– A la vesprada obrim de 17:00 h a 21:00 h (de cinc a nou).

► Ah la vesprahda awbreem day seenk a now.

– What time do you close?

– A quina hora tanquen?

► A keenaa awra tanken?

– At 10 p.m. (ten o'clock at night).

– A les 22:00 h (deu de la nit).

► A les dayoo day la neet.



– That's too late. And at midday?

– És massa tard. I al migdia?

► *Es masa tart. Ee al meejdee-a?*

– We don't close at midday.

– Al migdia no tanquem.

► *Al meejdee-a no tankem.*

→ FESTIVITIES

FESTIVITATS

All Saints (1st November)

Tots Sants (1 de novembre)

► *Tots Sants (oo day nawvembray)*

Christmas (25th December)

Nadal (25 de desembre)

► *Nahdal (veent ee seenk day dehzembray)*

Easter

Pasqua

► *Paskwa*

Holy Week

Setmana Santa

► *Semahna Santa*

New year (1st January)

Cap d'Any (1 de gener)

► *Kap dany (oo day jehnerre)*



Saint John (24th June)

Sant Joan (24 de juny)

◀ Sant Joa-ann

(veent ee kwateray day joony)

Saint Joseph

(19th March)

Sant Josep (19 de març)

◀ Sant Joasez

(dehnow day mars)

Saint Vincent

Sant Vicent

◀ Sant Veesent

The Magdalen

La Magdalena

◀ La Magdahlayna

The Ninth of October

Nou d'Octubre

◀ Now doctoobray

→ THE WEEK

LA SETMANA

Monday

Dilluns

◀ Deelypoons

Tuesday

Dimarts

◀ Deemats

Wednesday

Dimecres

◀ Deemekres

Thursday

Dijous

◀ Deejous

Friday

Divendres

◀ Deeyendres

Saturday

Dissabte

◀ Deesaptay

Sunday

Diumente

◀ Deeyoomenjay



→ THE MONTHS ELS MESOS

January

Gener

◀ Jehnerre

February

Febrer

◀ Febrerre

March

Març

◀ Mars

April

Abril

◀ Abree!

May

Maig

◀ Match

June

Juny

◀ Joony

July

Juliol

◀ Joolee-awl

August

Agost

◀ Ahgost

September

Setembre

◀ Sehtembray

October

Octubre

◀ Awctoobray

November

Novembre

◀ Nawvembray

December

Desembre

◀ Dehzembray



→ THE SEASONS
LES ESTACIONS

Summer

Estiu

◀ Esteeoo

Autumn

Tardor

◀ Tardor

Winter

Hivern

◀ Eeyern

Spring

Primavera

◀ Preemahvehra

Cold

Fred

◀ Fret

Fog

Boira

◀ Boyra

Heat

Calor

◀ Kahlor

Lightning

Llamps

◀ Lyamps

Rain

Pluja

◀ Plooja

→ THE WEATHER
L'ORATGE

Climate

Clima

◀ Kleema

Snow

Neu

◀ Nayoo

Sun

Sol

◀ Sol

Clouds

Núvols

◀ Noovols

Temperature

Temperatura

◀ Tempehrahtoora



Thunder

Trons

◀ *Trons*

It's cold

Fa fred

◀ *Fa fred*

Weather

Oratge

◀ *Awrajay*

It's foggy

Fa boira

◀ *Fa boyra*

Wind

Vent

◀ *Vent*

It's freezing

Està gelant

◀ *Estah gelant*

What is the weather like?

Quin oratge fa?

◀ *Keen awrajay fa?*

It's hot

Fa calor

◀ *Fa kahlor*

It rains

Plou

◀ *Plou*

It's raining

Està plovent

◀ *Estah plovent*

It snows

Neva

◀ *Nehva*

It's snowing

Està nevant

◀ *Estah nehvant*

It's 17 degrees

Fa 17 graus

◀ *Fa dehset grouze*

It's sunny

Fa sol

◀ *Fa sol*

It's cloudy

Està ennuvolat

◀ *Estah ennoovawlat*

It's windy

Fa vent

◀ *Fa vent*



The weather is bad

Fa mal oratge

◀ Fa mal awrajay

The weather is good

Fa bon oratge

◀ Fa bon awrajay

Sirocco

Xaloc

◀ Shahlock

Mistral

Mestral

◀ Mestral

→ THE WINDS
ELS VENTS

South-westerly wind

Llebeig

◀ Lyaybetch

East wind

Llevant

◀ Lyayvant

West wind

Ponent

◀ Pawnent

North wind

Tramuntana

◀ Trahmoontahna

South wind

Migjorn

◀ Meejorn

North-easterly wind

Gregal

◀ Grehgal



→ QUANTITIES AND NUMBERS LES QUANTITATS I ELS NOMBRES

0	– zero – zero ◀ <u>zehro</u>	8	– eight – huit ◀ <u>weet</u>
1	– one – u ◀ <u>oo</u>	9	– nine – nou ◀ <u>now</u>
2	– two – dos ◀ <u>doss</u>	10	– ten – deu ◀ <u>dayoo</u>
3	– three – tres ◀ <u>tres</u>	11	– eleven – onze ◀ <u>onzay</u>
4	– four – quatre ◀ <u>kquatray</u>	12	– twelve – dotze ◀ <u>dotzay</u>
5	– five – cinc ◀ <u>seenk</u>	13	– thirteen – tretze ◀ <u>tretzay</u>
6	– six – sis ◀ <u>seese</u>	14	– fourteen – catorze ◀ <u>katorzay</u>
7	– seven – set ◀ <u>set</u>		



- | | | | |
|----|---|----|--|
| 15 | – fifteen
– quinze
► <u>keenzay</u> | 23 | – twenty-three
– vint-i-tres
► veent ee <u>tres</u> |
| 16 | – sixteen
– setze
► <u>setzay</u> | 24 | – twenty-four
– vint-i-quatre
► veent ee <u>kwatray</u> |
| 17 | – seventeen
– dèsset
► <u>dehset</u> | 25 | – twenty-five
– vint-i-cinc
► veent ee <u>seenk</u> |
| 18 | – eighteen
– díhuit
► <u>deewheet</u> | 26 | – twenty-six
– vint-i-sis
► veent ee <u>seese</u> |
| 19 | – nineteen
– dènou
► <u>dehnow</u> | 27 | – twenty-seven
– vint-i-set
► veent ee <u>set</u> |
| 20 | – twenty
– vint
► veent | 28 | – twenty-eight
– vint-i-huit
► veent ee <u>weet</u> |
| 21 | – twenty-one
– vint-i-u
► veent ee <u>oo</u> | 29 | – twenty-nine
– vint-i-nou
► veent ee <u>now</u> |
| 22 | – twenty-two
– vint-i-dos
► veent ee <u>doss</u> | 30 | – thirty
– trenta
► <u>trenta</u> |



- 35 – thirty-five
 – trenta-cinc
 ◀ *trenta seenk*
- 40 – forty
 – quaranta
 ◀ *kwaranta*
- 50 – fifty
 – cinquanta
 ◀ *seenkwanta*
- 60 – sixty
 – seixanta
 ◀ *sayshanta*
- 70 – seventy
 – setanta
 ◀ *sehtanta*
- 80 – eighty
 – huitanta
 ◀ *weetanta*
- 90 – ninety
 – noranta
 ◀ *nawranta*
- 100 – one hundred
 – cent
 ◀ *sent*
- 120 – one hundred
 and twenty
 – cent vint
 ◀ *sent veent*
- 200 – two hundred
 – dos-cents
 ◀ *doss sents*
- 300 – three hundred
 – tres-cents
 ◀ *tress sents*
- 400 – four hundred
 – quatre-cents
 ◀ *kwateray sents*
- 500 – five hundred
 – cinc-cents
 ◀ *seenk sents*
- 600 – six hundred
 – sis-cents
 ◀ *seese sents*
- 700 – seven hundred
 – set-cents
 ◀ *set sents*
- 800 – eight hundred
 – huit-cents
 ◀ *weet sents*



900	– nine hundred – nou-centes ► <i>now <u>sents</u></i>	12.000	– twelve thousand – dotze mil ► <i>dotzay <u>meel</u></i>
1.000	– one thousand – mil ► <i>meel</i>	75.000	– seventy five thousand – setanta-cinc mil ► <i>sehtanta <u>seenk</u> <u>meel</u></i>
1.500	– one thousand five hundred – mil cinc-centes ► <i>meel <u>seenk</u> <u>sents</u></i>	100.000	– one hundred thousand – cent mil ► <i>sent <u>meel</u></i>
2.000	– two thousand – dos mil ► <i>doss <u>meel</u></i>	150.000	– one hundred and fifty thousand – cent cinquanta mil ► <i>sent <u>seenkwanta</u> <u>meel</u></i>
5.000	– five thousand – cinc mil ► <i>seenk <u>meel</u></i>	1.000.000	– one million – un milió ► <i>oon <u>meel</u> ee-aw</i>
7.500	– seven thousand five hundred – set mil cinc-centes ► <i>set <u>meel</u> <u>seenk</u> <u>sentes</u> (f.)</i>		
10.000	– ten thousand – deu mil ► <i>dayoo <u>meel</u></i>		



1st	– first	9th	– ninth
1r	– primer	9é	– nové
	◀ <i>preeemerre</i>		◀ <i>nawvay</i>
2nd	– second	10^t	– tenth
2n	– segon	10é	– desé
	◀ <i>sehgou</i>		◀ <i>dehzay</i>
3rd	– third	11th	– eleventh
3r	– tercer	11é	– onzé
	◀ <i>terserre</i>		◀ <i>awnzay</i>
4th	– fourth	12th	– twelfth
4t	– quart	12é	– dotzé
	◀ <i>kwart</i>		◀ <i>dawtzay</i>
5th	– fifth	13th	– thirteenth
5t	– quint	13é	– tretzé
	◀ <i>keent</i>		◀ <i>tretzay</i>
6th	– sixth	14th	– fourteenth
6t	– sex	14é	– catorzé
	◀ <i>sex</i>		◀ <i>kahtawrzay</i>
7th	– seventh	15th	– fifteenth
7m	– séptim	15é	– quinzé
	◀ <i>septeem</i>		◀ <i>keenzay</i>
8th	– eighth	16th	– sixteenth
8u	– octau	16é	– setzé
	◀ <i>awktahoo</i>		◀ <i>setzay</i>



1st	– first	9th	– ninth
1a	– primera	9a	– novena
	◀ <i>pree_mehra</i>		◀ <i>naw_yehna</i>
2nd	– second	10th	– tenth
2a	– segona	10a	– desena
	◀ <i>sehgawna</i>		◀ <i>dehzehna</i>
3rd	– third	11th	– eleventh
3a	– tercera	11a	– onzena
	◀ <i>tersera</i>		◀ <i>awnzehna</i>
4th	– fourth	12th	– twelfth
4a	– quarta	12a	– dotzena
	◀ <i>kwarta</i>		◀ <i>dawt_zehna</i>
5th	– fifth	13th	– thirteenth
5a	– quinta	13a	– tretzena
	◀ <i>keenta</i>		◀ <i>tretzehna</i>
6th	– sixth	14th	– fourteenth
6a	– sexta	14a	– catorzena
	◀ <i>sexta</i>		◀ <i>kahtawrzehna</i>
7th	– seventh	15th	– fifteenth
7a	– séptima	15a	– quinzena
	◀ <i>septeema</i>		◀ <i>keenzehna</i>
8th	– eighth	16th	– sixteenth
8a	– octava	16a	– setzena
	◀ <i>awktahva</i>		◀ <i>setzehna</i>



→ MEASUREMENTS AND ARITHMETIC

MESURES I ARITMÈTICA

MEASUREMENTS MESURES ◀MEHZOORES			ARITHMETIC ARITMÈTICA ◀AHREETMEHTEEKAA
LENGTH LONGITUD ◀LONJEETOOT	WEIGHT PES ◀PEHS	CAPACITY CAPACITAT ◀KAHPAHSEETAT	
mm millimetre mil·límetre ◀meel/heemetray	g gram gram ◀gram	/ litre litre ◀leetray	<p>Adding $3 + 4 = 7$ Suma $3 + 4 = 7$ ▶Sooma $3 + 4 = 7$</p> <p>three plus four is seven tres més quatre són set ▶tres mess kwaytray son set</p> <p>three plus four equals seven tres més quatre igual a set ▶tres mess kwaytray eegwal ah set</p>
cm centimetre centimetre ◀senteemetray	50 g fifty grams cinquanta grams ◀seenkwanta grams	1/2 l half a litre mig litre ◀meetch leetray	<p>Subtracting $4 - 3 = 1$ Resta $4 - 3 = 1$ ▶Resta $4 - 3 = 1$</p> <p>four minus three is one quatre menys tres és u ▶kwaytray menysh tres es oo</p> <p>four minus three equals one quatre menys tres igual a u ▶kwaytray menysh tres eegwal ah oo</p>



MEASUREMENTS MESURES MEHZOORES			ARITHMETIC ARITMÈTICA AHREETMEHTEEKAA
LENGTH LONGITUD LONJEETOOT	WEIGHT PES PEHS	CAPACITY CAPACITAT KAHPAHSEETAT	
<i>m</i> metre metre metray	1/4 kg a quarter kilo un quart de quilo oon kwart day keelo	1/3 l third of a litre un terç oon terse	Multiplication $3 \times 4 = 12$ Multiplicació $3 \times 4 = 12$ Moo!teep!leekasseeyaw $3 \times 4 = 12$ three (multiplied) by four is twelve tres per quatre són dotze tres per kwatray son dawtzay three (multiplied) by four equals twelve tres per quatre igual a dotze tres per kwatray eegwal ah dawtzay
km kilometre quilòmetre keelawmetray	1/2 kg a half kilo mig quilo meetch keelo	1/4 l a quarter litre un quart oon kwart	Division $10 : 2 = 5$ Divisió $10 : 2 = 5$ Deeveezeeyaw $10 : 2 = 5$ ten divided by two is five deu dividit entre dos són cinc dayoo deeveedeet entray doss son seenk ten divided by two equals five deu dividit entre dos igual a cinc dayoo deeveedeet entray doss eegwal a seenk



MEASUREMENTS MESURES MEHZOORES			ARITHMETIC ARITMÈTICA AHREETMEHTEEKAA
LENGTH LONGITUD LONJEEOOT	WEIGHT PES PEHS	CAPACITY CAPACITAT KAHPAHSEETAT	
height alçària alsahree-a	kg kilogram quilogram keeloagram	1/5 fifth of a litre un quint oon keent	$3.1 + 4.3 = 7.4$ three point one plus four point three is seven point four $3,1 + 4,3 = 7,4$ tres coma u més quatre coma tres són set coma quatre 3,1 + 4,3 = 7,4 tres kawma oo mess kawtray kawma tres son set kawma kawtray
width amplària amplahree-a	1,5 kg one and a half kilos un quilo i mig oon keelo ee meetch	1,5 l one and a half litres un litre i mig oon leetray ee meetch	$\sqrt{4} = 2$ the square root of four is two $\sqrt{4} = 2$ l'arrel quadrada de quatre és dos $\sqrt{4} = 2$ larrelle kwadrada day kawtray es doss The square root of four equals two L'arrel quadrada de quatre és igual a dos Lahrelle kwadrada day kawtray es eegwal a doss
thickness gruix groo-eesh	ton tona toana	tare tara tahra	$3^2 = 9$ three squared is nine $3^2 = 9$ tres al quadrat són nou $3^2 = 9$ tres al kwadrat son now three squared equals nine tres al quadrat igual a nou $\underline{\text{tres al kwadrat eegwal a now}}$



MEASUREMENTS MESURES ►MEHZOORES			ARITHMETIC ARITMÈTICA ►AHREETMEHTEEKÀ
LENGTH LONGITUD ►LONJEETOOT	WEIGHT PES ►PEHS	CAPACITY CAPACITAT ►KAHPAHSEETAT	
depth profunditat ►prawfoondeetat	net weight pes net ►pehs net	capacity capacitat ►kahpahseetat	10% ten per cent 10% deu per cent ►10% dayoo per sent
depth fondària ►fondahree-a	gross weight pes brut ►pehs broot	volume volum ►vawloom	figure xifra ►sheefra

– What are the dimensions of this picture?

– Quines dimensions té este quadro?

► Keenes deemensee-ons tay estay kwadro?

– This picture is three metres by nine.

– Este quadro fa tres metres per nou.

► Estay kwadro fa tres metrays per now.

– How much do these oranges weigh?

– Quant pesen estes taronges?

► Kwant payzen estes tarawnjays?

– They weigh 12 and a half kilos.

– Pesen 12 quilos i mig.

► Payzen dawtzay keelos ee meetch.

– What is the area of this bedroom?

– Quina superfície té esta habitació?

► Keena sooperfeesee-ay tay esta ahbeetahsee-aw?



- This bedroom is about 15 square metres.
- Esta habitació té uns 15 metres quadrats.
- ◀ Esta ahbeetahsee-aw tay oons keensay metrays kwadrats.

- What is the length of this boat?
- Quant té d'eslora este barco?
- ◀ Kwant tay deslawra estay barko?

- It is 3.65 metres long.
- Té 3,65 m d'eslora.
- ◀ Tay tres kawma sayshanta seenk metrehz deslawra.

→ THE COLOURS
ELS COLORS

Beige	Brown
Beix	Marró
◀ <u>Baysh</u>	◀ <u>Marraw</u>
Black	Chestnut-brown
Negre	Castany
◀ <u>Naygray</u>	◀ <u>Kastany</u>
Blonde	Green
Ros	Verd
◀ <u>Ross</u>	◀ <u>Vert</u>
Blue	Grey
Blau	Gris
◀ <u>Blou</u>	◀ <u>Greeze</u>



Lilac

Lila / Lilà

◀ Leela / Leelah

Ochre

Ocre

◀ Awkray

Orange

Taronja

◀ Tarawnja

Pink

Rosa

◀ Rawza

Purple

Morat

◀ Mawrat

Red

Roig / Vermell

◀ Rotch / Vermayl

White

Blanc

◀ Blank

Yellow

Groc

◀ Grawk

→ THE HUMAN BODY

EL COS HUMÀ

Arm

Braç

◀ Bras

Armpit

Aixella

◀ Ayeshehlya

Arse

Cul

◀ Kool

Beard

Barba

◀ Barba

Bladder

Bufeta

◀ Boofehta

Brain

Cervell

◀ Serveyl

Cheek

Galta

◀ Gahlta



Chin
Barbeta
►Barbehta

Hair
Cabell
►Kahbeyl

Elbow
Colze
►Kawlzay

Hair parting
Clenxa
►Klencha

Eyebrows
Celles
►Sehlyes

Heart
Cor
►Kor

Face
Cara
►Kahra

Intestines
Budells
►Boodeyls

Finger
Dit
►Deet

Leg
Cama
►Kahma

Forehead
Front
►Frawnt

Liver
Fetge
►Fejay

Groin
Engonal
►Engawnal

Moustache
Bigot
►Beegot

Gum
Geniva
►Jehneeva

Mouth
Boca
►Boaka



Nape of the neck

Bescoll

◀ Beskoyl

Neck

Coll

◀ Kawyl

Shin

Canella / Canyella

◀ Kahnehlyà / Kanyehlyà

Stomach

Estómac

◀ Estawmak

Teeth

Dents

◀ Dents

Thigh

Cuixa

◀ Kweesha

Waist

Cintura

◀ Seentoora



→ THE HOME
LA VIVENDA



Balcony	Lease
Balcó	Contracte
► <u>Balkaw</u>	► <u>Kawntraktay</u>
Candle	Lift
Ciri	Ascensor
► <u>Seeree</u>	► <u>As-sensor</u>
Corridor	Lock
Corredor	Pany
► <u>Kawrrehdor</u>	► <u>Pany</u>
Deposit	Mortgage
Fiança	Hipoteca
► <u>Fee-ansia</u>	► <u>Eepawtehka</u>
Door	Receipt of payment
Porta	Rebut de pagament
► <u>Pawrta</u>	► <u>Rehboot day pahgahment</u>
Electricity / Light	Rent
Llum	Lloguer
► <u>Lyoom</u>	► <u>Lyawguerre</u>
Furnished flat	Rooms
Pis moblat	Habitacions
► <u>Peese mawblat</u>	► <u>Ahbeetahsee-ons</u>
Key	Unfurnished flat
Clau	Pis sense mobles
► <u>Klou</u>	► <u>Peese senssay mawblays</u>



Venetian blind

Persiana

◀ Persee-ana

Veranda

Galeria

◀ Gahlehree-a

Water

Aigua

◀ Ayegwa

Window

Finestra

◀ Feenehstra

→ THE BEDROOM

EL DORMITORI

Bed

Llit

◀ Lyeet

Bedside table

Tauleta de nit

◀ Toulehta day neet

Bedspread

Cobrellit

◀ Kawbrelyeet

Clothes hangers

Penjadors

◀ Penjahdors

Headrest

Capçal

◀ Kapsal

Household furnishings

Aixovar

◀ Ayeshoavar

Pillow

Coixí

◀ Kaweeshee



Rug / Mat

Estoreta

► *Estawrehta*

Sheets

Llençols

► *Lyensols*

Wardrobe

Armari

► *Armahree*

Mirror

Espill

► *Espeeyl*

Razor

Maquineta d'afaitar

► *Mahkeenetta dahfayetar*

Scales

Balança

► *Bahlansa*

→ THE BATHROOM
EL BANY

Bidet

Bidet

► *Beedett*

Shaving brush

Brotxa d'afaitar

► *Brawcha dahfayetar*

Showe

Dutxa

► *Doocha*

Comb

Pinta / Batedor

► *Peenta / Bahtehdor*

Soap

Sabó

► *Sabaw*

Hair dryer / Dryer

Assecador de cabells

► *Assekhahdor day kahbehyls*

Stool

Tamboret

► *Tambawrett*

Hairbrush

Raspall de cabells

► *Raspayl day kahbehyls*

Tap

Aixeta

► *Ayeshehta*



Toilet

Vàter

◀ Vahter

Toilet paper

Paper higiènic

◀ Pahperre eejee-ehneek

Toothbrush

Raspall de dents

◀ Respayl day dents

Toothpaste

Pasta de dents / Dentifrici

◀ Pasta day dents

/ Denteefreezee

Wash basin

Lavabo

◀ Lahyahbo

→ THE KITCHEN

LA CUINA

Cooking rings

Focs

◀ Foks

Dishes

Vaixella

◀ Vayeshehlya

Dishwasher

Llavaplats

◀ Lyahvaplats

Food mixer / Blender

Batedora

◀ Bahtehdawra

Fridge

Nevera

◀ Nehyehra

Grill

Planxa

◀ Plancha

Heater

Calfador

◀ Kalfahdor



Hoover / Vacuum cleaner	Top part of the cooker
Aspiradora	Banc de cuina
◀ <u>Ahspeerahdawra</u>	◀ <u>Bank day kweena</u>
Household appliances	Washing machine
Electrodomèstics	Llavadora
◀ <u>Ehlektroadawmesteeks</u>	◀ <u>Lyahvahdawra</u>
Microwave	
Microones	→ THE DINING ROOM
◀ <u>Meekro-awnes</u>	EL MENJADOR
Oven	Carpet
Forn	Estora
◀ <u>Forn</u>	◀ <u>Estawra</u>
Scales / Balance	Chair
Balança	Cadira
◀ <u>Bahlansa</u>	◀ <u>Kahdeera</u>
Sink	Dishes
Pica	Vaixella
◀ <u>Peeka</u>	◀ <u>Vayeshehlya</u>
Tile	Flower pot
Taulell	Test
◀ <u>Touleyl</u>	◀ <u>Test</u>
Toaster	Glassware
Torradora de pa	Cristalleria
◀ <u>Tawrrahdawra day pah</u>	◀ <u>Kreestalyehree-a</u>



Lamp

Làmpada / Làmpara

◀ Lampada / Lampahra

Light

Llum

◀ Lyoom

Picture

Quadro

◀ Kwadraw

Piece of furniture

Moble

◀ Mawblay

Serviettes

Tovallons

◀ Tawvalyons

Table

Taula

◀ Toula

Tablecloth

Tovalles

◀ Tawvalyees

Vase

Gerro

◀ Jehrro

→ THE LIVING ROOM

LA SALA D'ESTAR

Armchair

Butaca

◀ Bootahka

Carpet

Catifa

◀ Kahteefa

Coffee table

Tauleta de centre

◀ Towleta day sentray

Compact disc player

Aparell de discos compactes

◀ Apareyl day deesekoas compaktes

Curtain

Cortina

◀ Kawrteena

Heater

Estufa

◀ Estoofa

Lamp on a stand

Llum de peu

◀ Lyoom day pehoo



Pillows / Cushions

Coixins

► Koyeesheens

Table lamp

Llum de taula

► Lyoom day touda

Radio

Ràdio

► Rahdee-oh

Television

Televisor

► Tehlheveezor

Shelves

Prestatges

► Prestajes

Venetian blind

Persiana

► Perssee-ana

Sofa

Sofà

► Soafah

Video / DVD

Vídeo / DVD

► Veedayo / Day vay day

– Good morning, how can I help you?

– Bon dia, en què podem servir-los?

► Bon dee-a, en kay pawdem serveer-los?

– We are looking for a furnished flat near the port to rent until the year 2008.

– Busquem un pis moblat prop del port per a llogar fins al 2008.

► Booskem oon peese mawblat prawp del pawrt per a lyawgarre feens al doss meel weet.

– What is the price?

– Quin preu té?

► Keen prehoo tay?





– 600 euros per month.

– Són 600 euros al mes.

► Son seese sents ayooros al mes.

– How much is the deposit?

– Quant és la fiança?

► Kwant es la fee-ansa?

– 600 euros.

– 600 euros.

► Seese sents ayooros.

– Does the price include electricity and water?

– El preu inclou llum i aigua?

► El prehoo eenklou lyoom ee ayegwa?

– No, the electricity and water is separate.

– No, la llum i l'aigua van a càrrec seu.

► No, la lyoom ee layegwa van a karrek sayoo

– Does it have dishes and household furnishings?

– Té vaixella i l'aixovar?

► Tay vayeshelya ee layeshawvar?



– Yes, it is very complete.

– Sí, està tot complet.

► See, estah tot complette.

– Does it have all of the household appliances?

– Té tots els electrodomèstics?

► Tay tots els ehlectroadawmessteeks?

– Yes, it has a cooker, fridge, washing machine and television.

– Sí, té cuina, nevera, llavadora i televisor.

► See, tay kweena, nevehra, lyahvadawra ee tehl/heveezor.

– Does the price include residents' association charges?

– El preu inclou les despeses de comunitat?

► El prehoo eenclou les despazies day kawmooneetat?

– No residents' association charges are paid separately.

– No, la comunitat es paga a part.

► No, la kawmooneetat es pahga ah part.

→ THE HOTEL
L'HOTEL





Accommodation (Lodging)

Habitació

► Ahlyawjahment

Adjoining room

Habitació contigua

► Ahbeetahsee-aw kawnteegwa

All-in (All-inclusive)

Tot inclòs

► Tawt eenkloss

American plan

(Bed and board / Full American plan / Full board)

Pensió completa

► Pensee-aw kawmplehta

Available room (Vacant and clean room)

Habitació disponible

► Habeetasee-aw deespawneeblay

Bar

Bar

► Bar

Bathroom

Bany

► Banyeh

Bed

Llit

► Lyeet

Bed and breakfast

Allotjament i desdejuni

► Ahlyawjahment ee
desdehjoonee

Bed clothes

Roba de llit

► Rawba day lyeet

Bellboy

Grum

► Groom

Berth (Bunk / Bunk bed)

Llitera

► Lyeetehra

Breakfast

Desdejuni

► Desdehjoonee

Dining room

Menrador

► Menjahdawr

Do not disturb

No molesteu

► No mawlestayoo

Double bed

Llit de matrimoni

► Lyeet day matreemawnee

Double room

(Twin-bedded room)

Habitació doble

► Ahbeetahsee-aw dawblay

Extra bed

Llit supletori

► Lyeet sooplehtawree

Hotel receptionist

(Reception clerk / Room clerk)

Recepcionista d'hotel

► Raysepsee-awneesta
dawtelle

Front office (Hotel Reception

/ Reception office)

Recepció

► Raysepsee-aw



Half board (Modified American plan)	Low season (Off-peak) <i>Temporada baixa</i> ◀ <i>Tempawrahda bayesha</i>
Mitja pensió ◀ <u>Meehja pensee-aw</u>	Luggage <i>Equipatge</i> ◀ <i>Ehkeepahjay</i>
Hall <i>Vestíbul</i> ◀ <u>Vesteebool</u>	Maître d'hôtel (Hotel manager / Hotel owner) <i>Maître</i> ◀ <u>Mehtray</u>
High season (In season / Peak season) <i>Temporada alta</i> ◀ <u>Tempawrahda alta</u>	Middle season (Shoulder season) <i>Temporada mitjana</i> ◀ <u>Tempawrahda meejahna</u>
Hotel manager Director d'hotel ◀ <u>Deerektawr dawtelle</u>	Minibar <i>Minibar</i> ◀ <u>Meeneebar</u>
Junior suite Minisuite ◀ <u>Meeneesweet</u>	Morning call service (Wake-up call service) <i>Servici de despertador</i> ◀ <u>Serveesee day</u> <u>despertahdawr</u>
Keys <i>Claus</i> ◀ <u>Klouze</u>	Porter (Doorman) <i>Porter</i> ◀ <u>Pawrterre</u>
Late check out <i>Eixida retardada</i> ◀ <u>Ayesheeda rehtardahda</u>	



Reservation

Reserva

► Rehzerva

Room

Habitació

► Ahbeetahsee-aw

Room number

Número d'habitació

► Noomehro

dahbeetahsee-aw

Room only

(Room only rate)

Només allotjament

► Nawmehz ahlyawjahment

Room rate

Preu d'habitació

► Prayoo dahbeetahsee-aw

Room reservation

Reserva d'allotjament

► Rehzerva dahlyawjahment

Room service

Servici d'habitacions

► Serveesee

dahbeetahsee-awns

Service lift

Ascensor de servici

► As-sensawr day
serveesee

Shared bathroom

Bany compartit

► Banyeh kawmparteet

Sheet

Llençol

► Lyensawl

Single room

Habitació individual

► Ahbeetahsee-aw

eendeeveedoo-ahl

Single room supplement

Suplement

per habitació individual

► Sooplehment per

ahbeetahsee-aw

eendeeveedoo-ahl

Suite

Suite

► Sweet



Third person supplement

Suplement

per tercera persona

► *Sooplehment per tersehra
persawna*

To book / To reserve

Reservar

► *Rehservarre*

Triple room

Habitació triple

► *Ahbeetahsee-aw treeplay*

Vacant room

Habitació lliure

► *Ahbeetahsee-aw lyiooray*

Waiter

Cambrer

► *Kambrerre*



- Good afternoon, do you have any rooms available?
 - Bona vesprada, tenen habitacions disponibles?
 - ◀ Bawna vesprahda, tehnen ahbeetahsee-aws deespawneeblays?
 - Yes, would you like a double or a single one?
 - Sí, la vol doble o individual?
 - ◀ See, la vawl dawblay aw eendeeveedoo-ahl?
 - A double please with a bathroom.
 - Doble, per favor, i amb bany.
 - ◀ Dawblay, per favor, ee amb bahnyeh.
 - That's fine, your room number is 243, here is the key.
 - Molt bé, el seu número d'habitació és el 243, ací té la clau.
 - ◀ Mawl beh, el sayoo noomehro dahbeetahsee-aw es dos kwahtay tres, ahsee tay la klou.
 - Thank you very much.
 - Moltes gràcies.
 - ◀ Mawltehs grahsee-ehs.
-
- Hello, I have come to pay the bill for room 678.
 - Hola, vinc a pagar el compte de l'habitació 678.
 - ◀ Oala, veenk a pahgarre el kawmtay day lahbeetahsee-aw seese set weet.
 - That's fine, it was a double room, wasn't it?
 - Molt bé, era una habitació doble, no?
 - ◀ Mawl beh, ehra oona ahbeetahsee-aw dawblay, no?
 - Yes, with an extra bed.
 - Sí, amb llit supletori.
 - ◀ See, amb lyeet sooplehtawree.



- That's three nights with breakfast and an extra bed...
120 euros plus 35 euros for the minibar.
- Han sigut tres nits amb desdejuni i llit supletori... 120 euros i 35 euros del minibar.
- *Ahn seegoot tres neets amb desdehjoonee ee lyeet sooplehtawree... sent yeent ehooros ee trenta seenk ehooros del meeneabar.*
- That's fine, here you are. Goodbye.
- Molt bé, ací té, adéu.
- *Mawlt beh, ahsee tay, ahdayoh.*

- Room service?
- Servici d'habitacions?
- *Serveesee dahbeetahsee-awns?*
- Hello, good morning. I would like a wake up call.
- Hola, bon dia, voldria activar el servici de despertador.
- *Oala, bawn dee-ah, vawldree-ah akteevarre el serveesee day despertahdawr.*
- That's fine. At what time would you like us to wake you up?
- Molt bé, a quina hora vol que el despertem?
- *Mawlt beh, a keena awra vol kay el despertem?*
- At 7.30 a.m., please.
- A les 7:30 h.
- *Ah lehs set ee meejah.*

- What time does the dining room / restaurant open?
- A quina hora obrin el menjador?
- *Ah keena oarah awbreen el menjahdawr?*



- You will have to ask this at the reception.
- Ho haurà de preguntar en recepció?
- *Oa ourah day prehgoontarre en rehsepsee-aw?*
- Could you tell me where the reception is?
- Em pot dir on es troba la recepció?
- *Ehm pot deer on es trawba la rehsepsee-aw?*
- Yes, It is in the hall of the hotel.
- Sí, en el vestíbul de l'hotel.
- *See, en el vesteebool de lawtelle.*



→ SHOPPING
COMPRAR



→ THE SUPERMARKET EL SUPERMERCAT

Bags
Bosses
◀ Boses

Bottles
Botelles
◀ Bawtehlyes

Butcher's
Carnisseria
◀ Karneesehree-a

Cash register / Till
Caixa registradora
◀ Kayesha rehjeestrahdawra

Cold meat
Companatge
◀ Kawmpahnajay

Entrance / Exit
Entrada / Eixida
◀ Entrahda / Ayesheeda

Fish
Peix
◀ Paysh

Fishmonger
Peixateria
◀ Payshahtehree-a

Frozen food
Congelats
◀ Kawnjehlats

Meat
Carn
◀ Karn

Packets
Paquets
◀ Pahkettes

Receipt
Tiquet de compra
◀ Teekette day kawmpira

Sausages
Embotits
◀ Embawteets

Shelves
Prestatgeria
◀ Prestajehree-a



Spool

Carret

► Karrette

Tins

Llandes

► Lyandes

Wickerwork basket

Cabàs

► Kahbas

→ THE MARKET
EL MERCAT

Basket

Basquet

► Baskette

Boxes

Caixes

► Kayeshes

Counter

Taulell

► Touley

Scales

Balança

► Bahlansa

Stall

Parada

► Pahrahda

Beer

Cervesa

► Servayza

Butter

Mantega

► Mantaya

Cheese

Formatge

► Fawrmajay

Chocolate

Xocolate

► Chawkawlahtay

Coffee

Café

► Kahfay

Eggs

Ous

► Awoos



Honey

Mel

◀ *Mel*

Tea

Te

◀ *Tay*

Milk

Llet

◀ *Lyet*

Vinegar

Vinagre

◀ *Veenagray*

Oil

Oli

◀ *Awlee*

Wine

Vi

◀ *Vee*

Pasta

Pasta

◀ *Pasta*→ THE BUTCHER'S
LA CARNISERIA

Pulses

Llegums

◀ *Lyehgooms*

Beef

Vedella

◀ *Vehdehlyya*

Rice

Arròs

◀ *Arrowse*

Black pudding

Botifarra

◀ *Bawteefarra*

Salt

Sal

◀ *Sal*

Butcher

Carnisser

◀ *Karneeserre*

Sugar

Sucré

◀ *Sookray*

Chicken

Pollastre

◀ *Pawluyastry*

Chop

Xulla

◀ Choolya

Counter

Taulell

◀ Touleyl

Ham

Pernil

◀ Perneel

Knife

Ganivet

◀ Gahneevette

Lamb

Corder

◀ Kawrderre

Long sausage

Llonganissa

◀ Lyongahneesa

Meat

Carn

◀ Karn

Pork

Porc

◀ Pawrk

Rabbit

Conill

◀ Kawneeyl

Sausage

Embotit

◀ Embawteet

Sausage spread

Sobrassada

◀ Sawbrasada

Steak

Filet

◀ Feelette

→ THE FISHMONGER
LA PEIXATERIA

Angler fish

Rap

◀ Rap

Assortment of small fish
used for stock

Morralla

◀ Mawrrahlyya

Cod

Bacallà / Abadejo

◀ Bahkahlyyah / Abahdehjo



Crabs	Red mullet
Crancs	Moll
◀ Kranks	◀ Mawyl
Cuttlefish	Sardine
Sépia	Sardina
◀ <u>Sehpee-a</u>	◀ <u>Sardeena</u>
Fish seller	Sea bass
Peixatera	Llobarro
◀ <u>Payshahtehra</u>	◀ <u>Lyawbarro</u>
Gilthead bream	Squid
Orada	Calamars
◀ <u>Awrahda</u>	◀ <u>Kahlahmars</u>
Hake	Swordfish
Lluç	Emperador
◀ <u>Lyuce</u>	◀ <u>Empehrahdor</u>
Mussels	Tuna
Clòtxines	Tonyina
◀ <u>Klawcheenes</u>	◀ <u>Tawnyeena</u>
Octopus	
Polp	
◀ <u>Pawl/p</u>	
Prawns	
Gambes	
◀ <u>Gambes</u>	



→ THE BAKERY AND CAKE SHOP EL FORN DE PA I DOLÇOS

Baker
Forner
◀ Fawrnerre

Doughnuts
Bunyols
◀ Boonyols

Biscuits
Galetes
◀ Gahlethes

Dry pastries
Pastes seques
◀ Pastes sehkes

Bread
Pa
◀ Pah

Fairy cakes
Magdalenes
◀ Magdahlehnes

Breadcrumbs
Pa ratllat
◀ Pah ralyat

Flour
Farina
◀ Fahreena

Cake
Pastís
◀ Pasteese

Loaf
Barra
◀ Barra

Chocolates
Bombons
◀ Bawmbons

Small cake with filling
Coca farcida
◀ Kawka farseeda

Confectionery
Rebosteria
◀ Rehbawstehree-a

Small rectangular
fairy cakes
Valencianes
◀ Vahlensee-ahnes

Croissant
Croissants
◀ Kroysants



Small sweet cake

Coca dolça

► Kawka dawlsa

Spanish nougat

Torró

► Tawrraw

Sweets

Caramels

► Kahrahmelles

Type of cake made
from pork fat

Ensaïmada

► Ensa-eemahda

Banana

Plàtan

► Plahtan

Cherries

Cireres

► Seerehres

Coconut

Coco

► Koakoa

Dates

Dàtils

► Dahtees

Figs

Figues

► Feeegues

► FRUITS
LES FRUITES

Apple

Poma

► Pawma

Grape

Raïm

► Ra-eem

Apricot

Albercoc

► Alberkok

Green

Verd

► Vert

Avocado

Alvocat

► Alvawkat

Large strawberries

Maduixots

► Mahdooyeshots



Lemon
Llima
◀ Lyeema

Medlar
Nespra
◀ Nesspra

Melon
Meló
◀ Mehlaw

Nuts
Fruita seca
◀ Frooyeta sehka

Orange
Taronja
◀ Tarawnya

Peach
Bresquilla
◀ Breskeelya

Pear
Pera
◀ Pehra

Plums
Prunes
◀ Proones

Pomegranate
Magrana
◀ Magrahna

Quince
Codony
◀ Kawdawny

Ripe
Madur
◀ Mahdoor

Strawberries
Maduixes
◀ Mahdooyeshes

Tangerine / Mandarin
Mandarina
◀ Mandahreena

Tender
Tendre
◀ Tendray

Tropical pineapple
Pinya tropical
◀ Peenya trawpeekal

Watermelon
Meló d'Alger
◀ Mehlaw daljerre



Withered

Pansit

◀ Panseet

Cauliflower

Coliflor / Floricol

◀ Kawleeflor / Flawreekol

→ **VEGETABLES**
LES VERDURES

Artichokes

Carxofes

◀ Karchawfes

Celery

Api

◀ Ahpee

Aubergine

Albergina

◀ Alberjeena

Courgette

Carabassetes

◀ Kahrahbassetes

Beans

Faves

◀ Fahves

Cucumber

Cogombre

◀ Kawgawmbray

Beet / Chard

Bleda

◀ Blehda

Endive

Escarola

◀ Eskahrawla

Cabbage

Col

◀ Kol

Garlic

Alls

◀ Aylsh

Carrot

Safanòria

◀ Sahfahnawree-a

Green beans

Bajoquetes

◀ Bahjoakettes

Leek

Porro

◀ Pawrro



Lettuce

Encisam / Lletuga

◀ Enseezam / Lyehtooga

Onion

Ceba

◀ Sehba

Pepper

Pimentó / Pebrot

◀ Peementaw / Pebrot

Potatoes

Creïlles

◀ Kray-eelyes

Spinach

Espinacs

◀ Espeenaks

Sweet potatoes

Moniatos

◀ Monee-ghtoss

Tomato

Tomaca

◀ Tawmahka

Turnip

Nap

◀ Nap

Type of turnip

Xirivia

◀ Cheereeyee-a



– How can I help you?

– En què vos puc ajudar?

► En *kay* vos *pook ahjoodar*?

– I would like 2kg of apples and 1kg of ripe pears, please.

– Vull 2 kg de pomes i 1 kg de peres madures, per favor.

► Vooyl dos *keelos* day *pawmez ee oon keelo* day *pehres mahdoores*, per *favor*.

– Good morning, at your service.

– Bon dia, vosté dirà.

► Bon *dee-a, vawsteh deerah*.

– I would like a piece of cheese, please.

– Pose'm un tros de formatge, per favor.

► Pawzem oon *troz* day *formajay*, per *favor*.

– Is this piece okay?

– Va bé este tros?

► Va *beh* estay *etros*?

– A bit more, please. / No, not so much. / That's fine, thanks.

– Una miqueta més, per favor. / No me'n pose tant. / Així està bé, gràcies.

► Oona *meeketa mes*, per *favor*. / No men *pawzay tant*. / Ayeshee *estah beh, grasee-es*.

– How much is it?

– Quant és?

► Kwant es?

– You have to pay at the till (cash register) at the exit.

– Heu de pagar a la caixa de l'eixida.

► Ayoo day *pagarre a la kayesha* day *laysheeda*.



→ CLOTHES, SHOES AND ACCESSORIES LA ROBA, LES SABATES I ELS COMPLEMENTS

Bag	Clothes to wear at home
Bossa	Roba de casa
◀ <u>Bawsa</u>	◀ <u>Rawba day kahza</u>
Belt	Coat
Cinturó	Abric
◀ <u>Seentooraw</u>	◀ <u>Abreek</u>
Blouse	Cotton
Brusa	De cotó
◀ <u>Brooza</u>	◀ <u>Day koataw</u>
Boots	Discount
Botes	Descompte
◀ <u>Bawtes</u>	◀ <u>Deskawmtay</u>
Check	Everyday clothes
A quadros	Roba de cada dia
◀ A <u>kwadros</u>	◀ <u>Rawba day kahda dee-a</u>
Clothes for dressing up	Fitting room
Roba de mudar	Provadors
◀ <u>Rawba day moodar</u>	◀ <u>Prawvahdors</u>
Clothes for sleeping	Flip-flops
Roba de dormir	Xancles
◀ <u>Rawba day dawrmeer</u>	◀ <u>Chanklays</u>



Gabardine	Model
Gavardina	Model
◀ <i>Gahvardeena</i>	◀ <i>Mawdelle</i>
Gloves	Night gown
Guants	Camisó
◀ <i>Gwants</i>	◀ <i>Kahmeezaw</i>
Handkerchief	Purse
Mocador	Portamonedes
◀ <i>Mawkahdor</i>	◀ <i>Pawrtahmawnehdes</i>
Hat	Pyjamas
Barret	Pijama
◀ <i>Barrette</i>	◀ <i>Peejahma</i>
Jacket	Raincoat
Jaqueta	Impermeable
◀ <i>Jahketta</i>	◀ <i>Eempermayablay</i>
Label	Repairs
Etiqueta	Arreglametns
◀ <i>Ehteketta</i>	◀ <i>Arreglahments</i>
Leather	Sales
De pell	Rebaixes
◀ <i>Day peyl</i>	◀ <i>Rehbayeshes</i>
Long-sleeved	Sandals
De màniga llarga	Sandàlies
◀ <i>Day mahneega lyarga</i>	◀ <i>Sandahlee-es</i>



Shirt
Camisa
► *Kahmeeza*

Shoes
Sabates
► *Sahbahtes*

Short-sleeved
De màniga curta
► *Day mahneega koorta*

Skirt
Falda
► *Falda*

Slippers
Sabatilles
► *Sahbahteelyes*

Smooth
Llis
► *Lyeece*

Socks
Calcetins
► *Kalsehteens*

Sportswear
Roba d'esport
► *Rawba dehspawrt*

Stamping
Estampat
► *Estampat*

Striped
Ratllat
► *Ralyat*

Thread
De fil
► *Day feel*

Tracksuit
Xandall
► *Chandayl*

Trousers
Pantalons
► *Pantahlons*

T-shirt
Camiseta
► *Kahmeezehta*

Umbrella
Paraguà
► *Pahrayegwa*

Underwear
Roba interior
► *Rawba eentehree-or*



With a stick on seam

Amb veta adherent

► Amb vehta ahdehrent

Without buttons

Sense botons

► Sensay bawtawns

With a zip

Amb cremallera

► Amb kraymahlyehra

Woollen

De llana

► Day lyahna

With laces

Amb cordons

► Amb kawrdons

– Good morning! Can I help you?

– Bon dia, la puc ajudar?

► Bon dee-a, la pook ahjoodar?

– I would like a pair of size 36 shoes

– Vull unes sabates del número 36.

► Vool oones sahbahtes del noomehro trehnta seese.

– Do you like this jacket?

– Li agrada esta jaqueta?

► Lee agrahda esta jahketta?

– Yes, I'll take it. / I'll keep it on. / No, it isn't my style.

– Sí, me la quede. / Me l'emporte posada. / No, no és el meu estil.

► See, may la kayday. / May l'empawrtay pawzahda. / No, no es el mayoo esteel.



– Do you do repairs here?

– Fan arreglaments ací?

► Fan arreglahments asee?

– Yes, we repair all types of clothes.

– Sí, arreglem tot tipus de roba.

► See, arreglem tot teepoose day rawba.

– How is that skirt on you?

– Com li ve la falda?

► Kom lee veh la falda?

– It's too short for me. / It's too long for me. / It's too tight!

– Em ve curta. / Em ve llarga. / M'apreta!

► Em veh koorta. / Em veh lyarga. / Maprehta!

– Where are the fitting rooms, please?

– Els provadors, per favor?

► Els prawvahdors, per favor?

– At the end on the right.

– Al fons a la dreta.

► Al fons ah la drehta.

– What is the discount for these?

– Quin descompte tenen?

► Keen deskawmtay tehnen?

– These sandals have 30% off.

– Estes sandàlies tenen el 30 %.

► Estes sandahlee-es tehnen el trenta per sent.



→ OTHER ESTABLISHMENTS

ALTRES ESTABLIMENTS

Bar	Haberdashery
Bar	Merceria
► Bar	► <u>Mersehree-a</u>
Bar / Tavern	Hairdresser's
Taverna	Perruqueria
► Tahverna	► <u>Perrookehree-a</u>
Book shop	Hardware shop
Llibreria	Ferreteria
► Lyeebrehree-a	► <u>Ferrehtehree-a</u>
Carpentry shop	Jeweller's shop
Fusteria	Joieria
► Foostehree-a	► <u>Joyehree-a</u>
Clock and watch shop	News stand
Rellotgeria	Quiosc
► Rehlyawjehree-a	► <u>Kee-osk</u>
Department store	Restaurant
Magatzem	Restaurant
► Mahgazem	► <u>Restourant</u>
Dry cleaner's	Shoe shop
Tintoreria	Sabateria
► Teentawrehree-a	► <u>Sahbahtehree-a</u>



Shopping mall
/ Shopping centre
Centre comercial

► Sentray kawmersee-al

Stationer's
Papereria
► Pahpehrehree-a

Tobacconist's
Estanc
► Estank

Workshop
Taller
► Talyerre



→ JOURNEYS
DESPLAÇAMENTS



→ THE CITY LA CIUTAT

A bevelled or cant corner of a building

Xamfrà

◀ Shamfrah

A circular road

Ronda

◀ Rawnda

Area / District

Barri

◀ Barree

Avenue

Avinguda / Passeig

◀ Ahveengooda / Pasetch

Block

Illa de cases

◀ Eelya day kahzes

Boulevard

Gran via

◀ Gran vee-a

Bridge

Pont

◀ Pont

Building

Edifici

◀ Edeefeesee

Centre

Centre

◀ Sentray

Container / Large bin

Contenidor

◀ Kawntehneedor

Corner

Cantonada

◀ Kantawnahda

Crossroads / Junction

Cruïlla

◀ Kroo-eelya

Cross-street

Travessia

◀ Trahvesee-a

District

Districte

◀ Deestreektay



Facade / Front
of the building
Fatxada
◀ Fachahda

Fountain
Font
◀ Font

Garden
Jardi
◀ Jardee

Hill
Costera
◀ Kawstehra

Mailbox
Bústia
◀ Boostee-a

Outskirts
Els afores
◀ Els ahfawres

Park
Parc
◀ Park

Pavement
Vorera
◀ Vawrehra

Pedestrian
Vianant
◀ Vee-ahnant

River
Riu
◀ Reeoo

Roundabout
Glorieta
◀ Glawree-ehta

Set of traffic lights
Semàfor
◀ Sehmahfor

Sewer / Drain
Claveguera
◀ Klahvehguera

Square
Plaça
◀ Plasa

Street
Carrer
◀ Karrer

Suburbs
La rodalia
◀ La rawdah/ee-a



Telephone box	Requested stop
Cabina de telèfons	Parada sol·licitada
◀ <i>Kabeena day tehlehfons</i>	◀ <i>Parahda sawlheeseetahda</i>
Wastepaper bin	Season ticket / Travel card
Paperera	Bonobús
◀ <i>Pahpehrehra</i>	◀ <i>Bawnoaboose</i>
Zebra crossing	Ticket
Pas de zebra	Bitllet
◀ <i>Pas day zehbra</i>	◀ <i>Beelyette</i>
→ BY BUS AMB AUTOBÚS	
Bus / Coach	To get off
Autobús / Autocar	Baixar
◀ <i>Outoaboose</i> / <i>Outoakar</i>	◀ <i>Bayeshar</i>
Bus station	Validating machine
Estació d'autobusos	Màquina validadora
◀ <i>Estasee-aw douthaboozos</i>	◀ <i>Mahkeena vahleedahdawra</i>
Bus stop	Validating / Checking tickets
Parada d'autobús	Validar bitllets
◀ <i>Pahrahda douthabooze</i>	◀ <i>Vahleedar beelyettes</i>
Last stop	
Última parada	
◀ <i>Oolteema pahrahda</i>	



- What time does the bus for Valencia leave?
– A quina hora ix l'autobús cap a València?
► A keena oara eesh loutoaboose cap a Valhensee-a?
- At 10:00, in less than half an hour.
– A les 10:00 h, d'ací a mitja hora.
► A les dayoo, dassee a meeja oara.

- Excuse me, which bus goes to the port?
– Perdone, quin autobús va al port?
► Perdawnay, keen outoaboose va al pawrt?
- Numbers 1, 3 and 4 go to the port.
– L'1, el 3 i el 4 van al port.
► Loo, el trez ee el kwatray van al pawrt.

- Excuse me madam, does the bus stop near the beach?
– Disculpe, senyora, l'autobús para prop de la platja?
► Deeskoolpay, senyawra, loutoaboose pahra prop day la plahja?
- Yes, it will leave you near the repairs workshops of the port.
– Sí, vos deixarà prop de les drassanes del port.
► See, vos dayeshahrah prop day lays drahsahnehs del pawrt.

- Excuse me, can you please tell me when I have to get off in order to go to the hospital?
– Per favor, quan he de baixar per anar a l'hospital?
► Per fayor, kwan ay day bayeshar per ahnar a lawspeetal?
- You have to get off at the next stop.
– Vosté ha de baixar en la pròxima parada.
► Vawsteh a day bayeshar en la proxeema pahrahda.



– Tickets, please.

– Bitllets, per favor.

► *Bee/yettes, per favor.*

– Here's my ticket.

– Aci té el bitllet.

► *Asee tay el bee/yette.*

– Can you give me a season ticket (travel card), please?

– Em pot donar un bonobús, per favor?

► *Em pot dawnar oon bawnoaboose, per favor?*

– For ten journeys or twenty?

– De 10 viatges o de vint?

► *Day dayoo vee-ajez o day veent?*

→ BY UNDERGROUND

AMB METRO

Entrance

Boca

► *Boaka*

Platform

Andana

► *Andahna*

Escalator

Escala mecànica

► *Eskahla mekahneeka*

Route / Line

Via

► *Vee-a*

Line

Línia

► *Leenee-a*

Station

Estació

► *Estasee-aw*



Ticket

Tiquet

◀ Teekeette

Ticket office

Taquilla

◀ Tahkeelya

Transfer / Change

Transbordament

◀ Transbawrdahment

– Excuse me, which underground line goes to the Town Hall?

– Per favor, quin metro va a l'Ajuntament?

◀ Per favor, keen metro va a lahjoontahment?

– You have to take the yellow line and then change.

– Ha d'agafar la línia groga i fer transbordament.

◀ Ah dahgahfar la leenee-a grawga ee fer transbawrdahment.

– What time does the last underground train leave?

– A quina hora ix l'últim metro?

◀ A keena oara eesh loolteem metro?

– At 11 p.m. (eleven o'clock at night).

– A les 23:00 h (onze de la nit).

◀ A lez awnzay day la neet.



→ BY TAXI
AMB TAXI

Busy / Occupied	Taxi
Ocupat	Taxi
◀ <u>Awkoopat</u>	◀ <u>Taxee</u>
Change	Taxi meter
Canvi	Taxímetre
◀ <u>Kanvee</u>	◀ <u>Taxeemetray</u>
Free / Vacant	Taxi stand / Taxi rank
Lliure	Parada
◀ <u>Lyeeooray</u>	◀ <u>Pahrahda</u>
Receipt	
Rebut	
◀ <u>Rehboot</u>	

- Excuse me, where is the taxi rank?
- Per favor, on està la parada de taxis?
- ◀ Per favor, on estah la pahrahda day taxees?
- At the end of the street.
- Al final del carrer.
- ◀ Al feenal del karrerre.
- Is this taxi free?
- Està lliure este taxi?
- ◀ Estah lyeeooray estay taxee?



- Yes, where do you want me to take you?
 - Sí, on vol que el porte?
 - ◀ See, on vol kay el pawrtay?
 - To the port, please. / To the Malva-rosa promenade, please.
 - Al port, per favor. / Al passeig de la Malva-rosa, per favor.
 - ◀ Al pawrt, per favor. / Al pasetch day la Malvahrawza, per favor.
 - That's fine.
 - Molt bé.
 - ◀ Mol beh.
-
- How much is it? / What do we owe you?
 - Quant és? / Què li devem?
 - ◀ Kwant es? / Kay lee dehyem?
 - 5 euros 55 cents, please.
 - Són 5 euros amb 55 cèntims, per favor.
 - ◀ Son seenk ayooros amb seenkwanta seenk senteems, per favor.



→ BY PLANE AMB AVIÓ

Aeroplane	Boarding gate
Aviό	Porta d'embarcament
◀ Avee-aw	◀ <u>Pawrta dembarkahment</u>
Air hostess	Business class
Hostessa	Classe bussiness
◀ Awstesa	◀ <u>Klasay beezness</u>
Airline	Cancelled flight
Companyia aèria	Vol cancel·lat
◀ Kompañyee-ah ah-ehree-a	◀ <u>Vol kansehlhat</u>
Airport	Connection
Aeroport	Connexió
◀ Ayeroapawrt	◀ <u>Kawnexee-aw</u>
Arrivals	Crew
Arribades	Tripulació
◀ Arreebahdes	◀ <u>Treepoolasee-aw</u>
Baggage reclaim	Customs
Recollida d'equipatges	Duana
◀ Rehkawlyeeda dehkeepahjes	◀ <u>Dooahna</u>
Boarding card	Delay
Targeta d'embarcament	Retard
◀ Tarjehta dembarkahment	◀ <u>Rehtard</u>



Departures

Eixides

► Aysheedes

Departures lounge

Sala d'espera

► Sahlah despehra

Destination

Destinació

► Dessteenahsee-aw

Discount

Descompte

► Deskawmtay

Excess baggage

Excés d'equipatge

► Exsess dehkeepahjay

First class

Primera classe

► Preemehra klasay

Flight

Vol

► Vol

Hand luggage

Equipatge de mà

► Ehkeepahjay day mah

Handbag

Bossa de mà

► Bawsa day mah

Label

Etiqueta

► Ehteeeketa

Lifejacket

Armilla salvavides

► Armeelya salvahyeedes

Lost property

Objectes perduts

► Awbjektes perdoots

Luggage check-in

Facturació

► Faktoorahsee-aw

Luggage trolley

Carretó (per a l'equipatge)

► Karrehtaw
(per a lehkeepahjay)

Meeting point

Punt de trobada

► Poont day trawbahda

Passport

Passaport

► Passahpawrt



Pilot	To land
Pilot	Aterrarr
► <u>Pilot</u>	► <u>Atehrrar</u>
Safety belt	To take off
Cinturó de seguretat	Enlairar-se
► <u>Seentooraw</u>	► <u>Enlayerahr-say</u>
day sehgoorehtat	
Seat	Tourist (Economy) class
Seient	Classe turista
► <u>Sayent</u>	► <u>Klasay tooreesta</u>
Suitcase	Window
Maleta	Finestreta
► <u>Mahleta</u>	► <u>Feenestrehta</u>
Tariff	Window seat
Tarifa	Seient de finestreta
► <u>Tahreefa</u>	► <u>Sayent day feenestrehta</u>
Terminal	
Terminal	
► <u>Termenal</u>	
Ticket	
Bitllet	
► <u>Beelyette</u>	
To board	
Embarcar	
► <u>Embarkar</u>	



- Where do you check in for the flight to Madrid?
- On es factura el vol per a Madrid?
- On es faktorra el vol per a Madreed?
- At the window that is next to the shop.
- A la finestreta que hi ha al costat de la tenda.
- A la feenestrehta kay ee ah al kawstat day la tenda.

- Are you taking luggage?
- Porta equipatge?
- Pawrta ehkeepahjay?
- Yes, these two suitcases and a handbag.
- Sí, estes dos maletes i una bossa de mà.
- See, estes doss mahlehtes ee oona bosa day mah.

- I've just arrived and I've lost my suitcase.
- Acabe d'arribar i he percut la maleta.
- Akahbay darreebar ee ay perdoot la malehta.
- Don't worry. We'll try and solve the problem right now.
- No es preocupe i ara intentarem solucionar-ho.
- No es prayawkoopay yahrah eententahrem sawloosee-awnar-oh.

- Passengers on flight 347 going to Paris, can you go to gate number 6 to board.
- Passatgers del vol 347, amb destinació a París, embarquen per la porta 6.
- Passahjers del vol tres kwatray set, amb desteenassee-aw a Pareese, embarken per la pawrta seese.



- Please fasten your seatbelts. We are taking off in 5 minutes.
- Per favor, corden-se els cinturons de seguretat. Ens enlairarem en 5 minuts.
- *Per favor, kawrden-say els seentoorons day sehgoorehtat.
Ens enlayerahrem en seenk meenoots.*

- The aeroplane will land in less than 5 minutes.
- L'avíó aterrà d'ací a cinc minuts.
- *Lavee-aw aterrarahrah dassee a seenk meenoots.*

- Flight Iberia 964 from Zurich, will arrive at terminal number 2.
- Vol d'Iberia 964, procedent de Zuric, arribarà per la terminal número 2.
- *Vol deebehree-a now seese kwatray, prawssehdent day Zooreek, arreebahrah per la termeenal noomehro doss.*

- You can collect your luggage at gate number 3.
- Poden arreplegar els equipatges en la porta 3.
- *Pawden arrehplehgar els ehkeepahjays en la pawrta tres.*

→ BY BOAT
AMB BARCO

Boat / Ship

Barco

► Barko

Discount

Descompte

► Deskawmtay

Bow

Proa

► Proa-ah

Embark

Embarcar

► Embarkar

Cabin

Cabina

► Kahbeena

Fare

Passatge

► Pasahjay

Captain

Capità

► Kahpeetah

Ferry

Ferri / Transbordador

► Ferree / Transbawrdahdor

Chair

Cadira

► Kahdeera

Pier

Moll

► Moyl

Crossing

Travessia

► Trahvesee-a

Port

Port

► Pawrt

Deck

Coberta

► Kawberta

Seaman

Mariner

► Mareenerre



Seat	→ THE ROAD LA CARRETERA
Butaca	
◀ <u>Bootahka</u>	
Stern	All directions
Popa	Totes les direccions
◀ <u>Pawpa</u>	◀ <u>Tawtes les deereksee-ons</u>
Stopover	Caution
Escala	Precaució
◀ <u>Eskahla</u>	◀ <u>Praykousee-aw</u>
Tariff	City centre
Tarifa	Centre ciutat
◀ <u>Tahreefa</u>	◀ <u>Sentray see-ootat</u>
To disembark	County road
Desembarcar	Carretera tallada
◀ <u>Dehzembarkar</u>	◀ <u>Karrehtehra tahlyahda</u>
To make a stopover	Danger
Fer escala	Perill
◀ <u>Fer eskahla</u>	◀ <u>Pehreeyl</u>
To moor	Detour
Atracar	Desviament
◀ <u>Atrahkar</u>	◀ <u>Dessvee-ahment</u>
	Give way
	Cediu el pas
	◀ <u>Sehdeeeoo el pas</u>



Limited parking area

Prohibit aparcar

► Praw-eebeet ahparkar

Limited parking area

Zona d'estacionament

limitat

► Zawna destahsee-awnahment leemeetat

No entry

Direcció prohibida

► Deereksee-aw praw-eebeeda

One-way

Direcció única

► Deereksee-aw ooneeka

Public car park

Aparcament públic

► Aparkahment poobleek

Road in bad condition

Carretera en mal estat

► Karretehra en mal estat

Roadworks at 5km

Obres en 5 km

► Awbrez en seenk keelawmehtres

Service area

Àrea de servici

► Ahraya day serveesee

Toll

Peatge

► Payahjay

Turn off the lights

Apagueu els llums

► Apahgayoo els lyooms

Turn on the lights

Enceneu els llums

► Ensehnayoo els lyooms

► BY CAR

AMB COTXE

Accident

Accident

► Akseedent

Ambulance

Ambulància

► Amboolansee-a

Breakdown / Technical fault

Avaria

► Ahvahree-ha



Bypass	Diesel
Variant	Diesel
◀ <i>Vahree-ant</i>	◀ <i>Dee-ehzel</i>
Car park	Driving licence
Aparcament	Carnet de conduir
◀ <i>Aparkahment</i>	◀ <i>Karnette day kondoo-eer</i>
Car park	Fill it up, please
Pàrquing	Ple, per favor
◀ <i>Parkeeng</i>	◀ <i>Pleh, per favor</i>
City centre	Fine
Centre ciutat	Multa
◀ <i>Sentray see-ootat</i>	◀ <i>Moolta</i>
County road	Fluorescent waistcoat
Carretera comarcal	Armilla reflectant
◀ <i>Karrehtehra kawmarkal</i>	◀ <i>Armeelya reflektant</i>
Crane	Give way
Grua	Cediu el pas
◀ <i>Groo-a</i>	◀ <i>Sehdeeeoo el pas</i>
Crossroads / Junction	Indicator
Encreuament	Intermitent
◀ <i>Enkrayooahment</i>	◀ <i>Eentermeetent</i>
Detour	Insurance
Desviament	Assegurança
◀ <i>Dessvee-ahment</i>	◀ <i>Assehgooransa</i>



Level crossing

Pas a nivell

► Paz a neeveyl

Main road

Carretera nacional

► Karretehra nassee-awnal

Map

Plànor

► Plahnawl

Motorbike

Moto

► Moato

Motorway

Autopista

► Outoapeesta

Pedestrian crossing

Pas de vianants

► Pas day vee-ahnants

Puncture

Punxada

► Poonchahda

Ring road

Carretera de circumval·ació

► Karretehra day

seerkoomvahlhasee-aw

Road

Autovia

► Outoavee-a

Road

Carretera

► Karretehra

Road map

Mapa de carreteres

► Mahpa day karretehres

Roundabout

Rotonda / Redona

► Roatawnda / Rehdawna

Set of traffic lights

Semàfor

► Sehmahfor

Shortcut

Drecera

► Drehsehra

Speed

Velocitat

► Vehlawseetat



Speed limit	Toll
Limit de velocitat	Peatge
◀ <u>Leemeet day</u> <u>vehlawseetat</u>	◀ <u>Payahjay</u>
Square	Traffic jam
Plaça	Embús
◀ <u>Plasa</u>	◀ <u>Emboose</u>
Straight on /	Turn off the lights and the engine
Straight ahead	Apagueu els llums i el motor
Tot recte	◀ <u>Ahpahgayoo els lyooms ee el moatawr</u>
◀ <u>Tot rektay</u>	
Street	Vehicle documentation
Carrer	Documentació del vehicle
◀ <u>Karrerre</u>	◀ <u>Dawkoomentahsee-aw del veh-eeklay</u>
Tariff	
Tarifa	
◀ <u>Tahreefa</u>	
To the left (left) /	
On the left	
A mà esquerra / A l'esquerra	
◀ <u>A mah eskerra / A leskerra</u>	
To the right (right) /	
On the right	
A mà dreta / A la dreta	
◀ <u>A mah drehta / A la drehta</u>	



→ PARTS OF THE CAR ELEMENTS DEL COTXE

Accelerator

Accelerador

◀ Aksehlehrahdor

Battery

Bateria

◀ Battehree-a

Boot

Portamaletes

◀ Pawrtahmahlehtes

Brake

Fre

◀ Freh

Car

Cotxe

◀ Kawchay

Clutch

Embragatge

◀ Embrahgahjay

Diesel

Gasoil

◀ Gazoyil

Engine

Motor

◀ Moatawr

Exhaust pipe

Tub d'escapament

◀ Toob deskahpahment

Front mirror

Espill retrovisor

◀ Espeeyl retrawveezor

Fuel tank

Depòsit

◀ Dehpawzeet

Gear box

Caixa de canvis

◀ Kayesha day kanveese

Headlights

Fars

◀ Fars

Jack

Gat

◀ Gat

Key

Clau

◀ Klou



Number plate	Steering wheel
Matrícula	Volant
► <i>Matreekoola</i>	► <i>Vawlant</i>
Oil	Super petrol
Oli	Gasolina súper
► <i>Awlee</i>	► <i>Gahzawleena sooper</i>
Petrol	To repair
Gasolina	Reparar
► <i>Gahsawleena</i>	► <i>Rehpahrar</i>
Petrol station	Triangular road signs
Gasolinera	Triangles de senyalització
► <i>Gahzawleenehra</i>	► <i>Tree-angles day</i> senyaleezahsee-aw
Radiator	Tyre
Radiador	Pneumàtic
► <i>Radee-ador</i>	► <i>NayoomahtEEK</i>
Reverse gear	Unleaded petrol
Marxa arrere	Gasolina sense plom
► <i>Marcha arrehRAY</i>	► <i>Gahzawleena sensay plom</i>
Spare part	Wheel
Peça de recanvi	Roda
► <i>Pesa day rehkanvee</i>	► <i>Rawda</i>
Spare wheel	
Roda de recanvi	
► <i>Rawda day rehkanvee</i>	



→ ACTIONS

ACCIONS

Fill up the fuel tank

Omplir el depòsit

► Awmpileer el dehpawzeet

To drive

Conduir

► Kawndoo-eer

To accelerate

Accelerar

► Aksehlehrar

To reduce

Reduir

► Redoo-eer

To brake

Frenar

► Fraynar

To turn

Tombar / Girar

► Tombar / Jeerar

– Excuse me, how do I get to the centre?

– Per favor, per anar cap al centre?

► Per fayor, per ahnar cap al sentray?

– Turn right and go straight on.

– Gire a mà dreta i vaja tot recte.

► Jeeray a ma drehta ee vahja tot rectay.

– Excuse me, is this the roadthat goes to Valencia?

– Per favor, és esta la carretera que va a València?

► Per fayor, es esta la karretehra kay va a Valhensee-a?

– Yes, but after you pass the petrol station, you have to take a detour on the left.

– Sí, però després de la gasolinera s'ha de desviar a l'esquerra.

► See, pehro despres day la gahzawleenehra sa day desvee-ar a leskehrra.



- Diesel or petrol?
- Diesel o gasolina?
- *Dee-ehzel o gahzawleena?*
- Fill it up with diesel, please?
- Diesel. Ple, per favor.
- *Dee-ehzel. Pleh, per favor.*

- Excuse me, is there a car park around here?
- Disculpe, hi ha algun pàrquing per ací?
- *Deecekoolpay, ee ah algoon parkeeng per asee?*
- Yes, in the Generalitat Square there is one.
- Sí, a la plaça de la Generalitat n'hi ha un.
- *See, a la plasa day la Jehnehrahleetat nee ah oon.*

- I would like a road map, please.
- Vull un mapa de carreteres, per favor.
- *Vooyl oon mahpa day karrehtehres, per favor.*
- Here you are.
- Ací el té.
- *Asee el tay.*

- Excuse me, how do you get to the Port Avenue?
- Per favor, per anar a l'avinguda del Port?
- *Per favor, per ahnar a lahvengooda del Pawrt?*
- It's one the second street to (on) the left. / Turn left at the next (set of) traffic lights. / Go straight on.
- El segon carrer a mà dreta. / Gire a l'esquerra en el pròxim semàfor. / Tot recte.
- *El sehgawn karrer a ma drehta. / Jeeray a leskehrra en el proxeem sehmahfor. / Tot rektay.*



→ BY TRAIN
AMB TREN

Bunk bed

Llitera

◀ Lyeetehra

Café

Cafeteria

◀ Kahfehtehree-a

Carriage

Vagó

◀ Vagaw

Check-in

Facturació

◀ Faktoorahsee-gw

Compartiment

Compartiment

◀ Kawmparteement

Discount

Descompte

◀ Deskawmtay

Excess baggage

Excés d'equipatge

◀ Exses dehkeepahjay

First Class

Classe club

◀ Klasay kloop

First class

Primera classe

◀ Preemehra klasay

Free seat

Seient lliure

◀ Sayent lyeeooray

Full

Complet

◀ Kawmplete

High speed train

Tren de gran velocitat

◀ Tren day gran
vehlawseetat

Left-luggage office

Consigna

◀ Kawnseagna

Line (Platform)

Via

◀ Vee-a



Local train	Return
Tren de rodalia	Anada i tornada
◀ <u>Tren day rawdahlee-a</u>	◀ <u>Ahnahda ee tawrnahda</u>
Luggage / Baggage	Seat
Equipatge	Seient
◀ <u>Ehkeepahjay</u>	◀ <u>Sayent</u>
Occupied seat	Second class
Seient ocupat	Segona classe
◀ <u>Sayent awkoopat</u>	◀ <u>Sehgawna klasay</u>
Platform	Single / One way
Andana	Anada
◀ <u>Andahna</u>	◀ <u>Ahnahda</u>
Preference Class	Sleeping car
Classe preferent	Cotxe-llit
◀ <u>Klasay prehfehrent</u>	◀ <u>Kawchay lyeet</u>
Regional train	Station
Tren regional	Estació
◀ <u>Tren rehjee-awnal</u>	◀ <u>Estasee-aw</u>
Reservation	Stoppage / Strike
Reserva	Parada
◀ <u>Rehzerva</u>	◀ <u>Pahrahda</u>
Restaurant	Stopping place
Restaurant	Baixador
◀ <u>Restourant</u>	◀ <u>Bayeshahdor</u>



Supplement

Suplement

► Sooplehment

Tariff

Tarifa

► Tahreefa

Ticket

Bitllet

► Beelyette

Ticket inspector

Revisor

► Rehveezor

Ticket office

Taquilla

► Tahkeelya

Timetable

Horari

► Awrahree

Toilets

Lavabos

► Lahyahbos

Tourist class

Classe turista

► Klassay tooreesta

Transfer

Transbordament

► Transbawrdahment

Traveller

Viatger

► Veeyahjerre

– Excuse me, where is the train station?

– Per favor, on està l'estació de tren?

► Per fayor, on estah lestahsee-aw day tren?

– At Xàtiva street.

– Al carrer Xàtiva.

► Al karrerre Shahteeva.

– How much is a return ticket?

– Quant val el bitllet d'anada i tornada?

► Kwant val el beelyette dahnahday tawrnahda?



– 26 euros 48 cents.

– 26 euros amb 48 cèntims.

► Veent ee seese ayooros amb kwahranta senteems.

– Two tickets for Elx, please. / One first class ticket, please.

– Dos bitllets per a Elx, per favor. / Un bitllet de primera classe, per favor.

► Dos beelyettes per a Elch, per favor. / Oon beelyette day preemehra klasay, per favor.

– You have to change at Alacant.

– Ha de fer transbordament a Alacant.

► Ah day fer transbawrdahment a Ahlahkant.

– That's fine. Do you have to pay a supplement for the luggage?

– Molt bé, i s'ha de pagar suplement per l'equipatge?

► Mol beh, ee sa day pahgar sooplehment per lehkeepahjay?

– You have the right to carry 30kg per person. Excess baggage has a supplement.

– Tenen dret a portar 30 kg per persona. L'excés d'equipatge porta suplement.

► Tehnen dret a pawrtar trenta keeloss per persawna. L'exces dehkeepahjay pawrta sooplehment.

– Excuse me, from which platform does the train for Xàtiva leave?

– Per favor, de quina andana ix el tren cap a Xàtiva?

► Per favor, day keena andahna eesh el tren kap a Shahteeva?

– From platform 3.

– De l'andana número 3.

► Day landahna noomehro tres.



- Excuse me, is this seat free?
- Disculpe, està ocupat este seient?
- ◀ *Deesekoolpay, estah awkoopat estay sayent?*
- No, take it if you like. / This seat is free. / This seat is occupied.
- No, assente's si vol. / El seient està lliure. / Este seient està ocupat.
- ◀ *No, assentays see vol. / El sayent estah lyeeooray. / Estay sayent estah awkoopat.*

- Tickets, please.
- Bitllets, per favor.
- ◀ *Beelyettes, per favor.*

- The local train going to Valencia will leave from platform 4.
- Tren de rodalia amb destinació a València eixirà per la via 4.
- ◀ *Tren day rawdahlee-a amb desteenassee-aw a Valhensee-a aysheerah per la vee-a kwateray.*

- The high speed train coming from Madrid will arrive at platform 5.
- Tren Talgo procedent de Madrid arribarà per la via 5.
- ◀ *Tren Talgo prawssehdent day Madreed ahreebahrah per la vee-a seenk.*



→ LEISURE
OCI



Art	Cinema
Art	Cinema
◀ <u>Art</u>	◀ <u>Seenehma</u>
Beach	Concert
Platja	Concert
◀ <u>Plaja</u>	◀ <u>Kawnsert</u>
Bridge	Contests
Pont	Concursos
◀ <u>Pawnt</u>	◀ <u>Kawnkoorsaws</u>
Building	Dancing
Edifici	Dansa
◀ <u>Ehdeefeesee</u>	◀ <u>Dansa</u>
Castle	Entrance
Castell	Entrada
◀ <u>Kasteyl</u>	◀ <u>Entrahda</u>
Cemetery / Graveyard	Excursion
Cementeri	Excursió
◀ <u>Sehmentehree</u>	◀ <u>Exkoorsee-aw</u>
Children's show	Exhibition
Espectacle infantil	Exposició
◀ <u>Espektaklay eenfanteel</u>	◀ <u>Expawzeesee-aw</u>
Church	Games
Església	Jocs
◀ <u>Esglehzee-a</u>	◀ <u>Jocks</u>



Guide

Guia

◀ Guee-a

Historical centre

Ciutat vella

◀ Seeootat vehlyà

Information brochure

Fullet informatiu

◀ Foolyette
eenfawrmahteeoo

Library

Biblioteca

◀ Beeblee-awtehka

Main hall

Sala

◀ Sahla

Monument

Monument

◀ Mawnooment

Museum

Museu

◀ Moozayoo

Painting

Pintura

◀ Peentoora

Paintings

Quadro

◀ Kwadraw

Park

Parc

◀ Park

Popular festivals

Festes populars

◀ Festes pawpoolars

Ruins

Ruïnes

◀ Roo-eenes

Sculpture

Escultura

◀ Eskooltoora

Statue

Estàtua

◀ Estahtoo-a

Theatre

Teatre

◀ Tayahtray

Timetable for visits

Horari de visita

◀ Awrahree day veezeeta



Tour around the city
 Recorregut per la ciutat
 ► *Rehkawrrehgoot
 per la seeootat*

Tourist Office
 Oficina de Turisme
 ► *Awfeeseena
 day Tooreesmay*

Tower
 Torre
 ► *Tawrray*

Visit with a guide
 Visita guiada
 ► *Veezeeta guee-ahda*
 Zoo
 Zoo
 ► *Zaw*

- Excuse me, where is the Tourist Office?
- Per favor, on està l'Oficina de Turisme?
- *Per favor, on estah lawfeeseena day tooreesmay?*
- In the square at the end of this same street.
- A la plaça que hi ha al final d'este mateix carrer.
- *A la plasa kay ee ah al feenal destay mahtaysh karrerre.*

- What time does the museum open?
- A quina hora obri el museu?
- *A keena oara awbree el moozayoo?*
- At 9:00a.m.
- A les 09:00 h.
- *A les now.*



- Can I take photos?
- Puc fer fotos?
- Pook fer foatoas?
- No, it is forbidden to take photos in all parts of the building.
- No, està prohibit fer fotos en tot l'edifici.
- No, estah praw-eebeet fer foatoas en tot lehdeefeesee.

→ THE PARK
EL PARC

Bench	Fountain
Banc	Font
► <u>Bank</u>	► <u>Fawnt</u>
Chute	No dogs
Tobogan	Gossos no
► <u>Tawbawgan</u>	► <u>Goasaws no</u>
Dogs must be tied	Playing area
Gossos lligats	Zona de jocs
► <u>Goasaws lyegagts</u>	► <u>Zawna day jocks</u>
Flower bed	Respect the plants
Parterre	Respecteu les plantes
► <u>Partehrray</u>	► <u>Respektayoo les plantes</u>
Flowers	See-saw
Flors	Balancí
► <u>Flors</u>	► <u>Bahlanssee</u>



Skipping with a rope

Jugar a la corda

► *Joogar a la kawrda*

Circus

Circ

► Seerk

Swing

Agrunsadora

► *Agroonsahdawra*

Clowns

Pallassos

► *Palyeahsos*

To play at...

Jugar a...

► *Joogar a*

Dessert made

from pumpkin skin

Arrop i talladetes

► *Arrawp ee talyeahdehtes*

Wastepaper bin

Paperera

► *Pahpehrehra*

Dodgems

Autos de xoc

► *Outos day chock*

→ **THE FAIR**

LA FIRA

Attractions

Atraccions

► *Atraksee-ons*

Ice-creams

Gelats

► *Jehlats*

Balloon

Globus

► *Glawboose*

Rollercoaster

Muntanyes russes

► *Moontanyes rooses*

Big wheel

Roda

► *Rawda*

Stalls

Parades

► *Pahrahdehtes*



Sweets

Llepolies i lamenadures

► *Lyehpawlee-es ee
lyahmeenahdoo-res*

Toys

Joguets

► Jawguettes

→ FESTIVALS

LA FESTA

Conical wind instrument
and small drum

Xirimita i tabalet

► *Cheereemeeta ee
tahbahlette*

Dance

Ball

► *Bahyl*

Early afternoon firework
display

Mascletà

► Masklehtah

Early morning fireworks
(esp. bangers)

Despertà

► Despertah

Musical band

Banda de música

► Banda day moozeeka

Musical street parade

Cercaviles

► Serkahveeles

Musicians

Músics

► Moozeeks

Night-time firework

display

Castell de focs

► Kasteyl day foks

Orchestra

Orquestra

► Awrkehstra

Parades

Desfilades

► Dessfeelahdes

Rockets

Coets

► Kawlettes

Sack races

Carreres de sac

► Karrehres day sack



**Small international flags
used at festivals**

Banderetes de revetla

► *Bandehrehtes
day rehvehtla*

Traditional Spanish dance

Pasdoble

► *Passdawblay*

→ THE BEACH LA PLATJA

Ball

Pilota

► *Peelawta*

Boat

Barca

► *Barka*

Bucket

Poalet

► *Poa-ahlet*

Deck chair

Gandula

► *Gandoola*

Flippers

Peus d'ànec

► *Pehoos dahneck*

Inflatable mattress

Matalàs inflable

► *Mahtahlas eenflahblay*

Kite

Catxirulo / Milotxa

► *Katcheeroolo / Meelawcha*

Palm tree

Palmera

► *Palmehra*

Parasol

Para-sol

► *Pahrasawl*

Rake

Rastell

► *Rasteyl*

Rubber ring

Flotador

► *Flawtahdor*

Rug

Estoreta

► *Estawrehta*



Sailing boat

Veler

◀ Veh_{ller}re

Sand

Arena

◀ Ahrayna

Seagulls

Gavines

◀ Gahveenes

Shore

Voreta

◀ Vawrehta

Skates

Patins

◀ Pahtees

Small spade

Paleta

◀ Pahlehta

Swimming goggles

Ulleres d'immersió

◀ Oolyehres

deemmersee-aw

Towel

Tovalla

◀ Tawvalyeah

→ SPORTS

ESPORTS

Athletics

Atletisme

◀ Atlehte_{es}may

Vaslencian ball game

Pilota

◀ Peelawta

Basketball

Bàsquet

◀ Basket

Bicycle / Cycling

Bicicleta

◀ Beeseeklehta

Diving

Busseig

◀ Boosech

Football

Futbol

◀ Footbawl

Football pitch

Camp de futbol

◀ Kamp day footbawl



Gymnasium

Gimnàs

► *Jeemnas*

Handball

Handbol

► *Handbawl*

Mountain bike

Bicicleta de muntanya

► *Beeseklehta
day moontanya*

Sailing

Vela

► *Vehla*

Swimming

Natació

► *Nahtahsee-aw*

Team

Equip

► *Aykeep*

Tennis

Tenis

► *Tehneece*

Volleyball

Voleibol

► *Vollaybawl*

→ GOING OUT AT NIGHT

ANAR DE FESTA

Alcohol-free / Non-alcoholic

Sense alcohol

► *Sensay alcoa-awl*

Bar

Bar

► *Bar*

Bar / Bar counter

Barra

► *Bahrra*

Cola

Cola

► *Koala*

Concert

Concert

► *Kawnsert*

Consumption

Consumició

► *Konsoomeesee-aw*

Dance

Ball

► *Bayl*



Discotheque / Disco

Discoteca

► *Deeskawtehka*

Spirit(s)

Licor

► *Leekawrre*

Glass

Got

► *Got*

To dance

Ballar

► *Balyearre*

Ice

Gel

► *Jelle*

Water

Aigua

► *Ayegwa*

Jazz

Jazz

► *Jazz*

Music

Música

► *Moozeeka*

Show

Espectacle

► *Espektacklay*

Slice of lime

Rodanxa de llima

► *Rawdancha day lyeema*

Soft drink

Refresc

► *Rehfresk*



→ SERVICES
SERVICIS



→ BANKS: MONEY, FOREIGN EXCHANGE BANCS: DINERS, CANVI DE MONEDA

Amount	Cheque
Quantitat	Xec
► <u>Kwanteetat</u>	► <u>Check</u>
Bank	Cheque payable to the bearer
Banc	Xec al portador
► <u>Bahnk</u>	► <u>Check al pawrtahdor</u>
Bank teller	Coin / Currency
Caixer	Moneda
► <u>Kayesherre</u>	► <u>Mawnehda</u>
Banknote	Commission
Bitllet	Comissió
► <u>Beelyette</u>	► <u>Kawmeesee-aw</u>
Cash	Credit card
Diners en efectiu	Targeta de crèdit
► <u>Deenes en ehfekteeoo</u>	► <u>Tarjehta day krehdeet</u>
Cash machine	Current account
Caixer automàtic	Compte corrent
► <u>Kayesherre outoamahtEEK</u>	► <u>Kawmtay kawrrent</u>
Charge / Debit	Deposit / To deposit
Càrrec	Ingrés / Ingressar
► <u>Karrek</u>	► <u>Eengres / Eengresar</u>



Exchange

Canvi

◀ Kanvee

Financial transactions

Moviment de diners

◀ Mawveement day deenes

Foreign currency exchange

Canvi de divises

◀ Kanvee day deeveezes

Identification document

Document d'identificació

◀ Dawkooment
deedenteefekasee-aw

Keep the required distance
for security

Manteniu la distància
de seguretat

◀ Mantehneeo la
deestansee-a day
sehgooraytat

Loan

Préstec

◀ Prestec

Money

Diners

◀ Deenes

Mortgage

Hipoteca

◀ Eepawtehka

Payment / Subscription

Abonament

◀ Abawnahment

PIN Number

Codi personal / secret

◀ Kawdee persawnalle
/ sehkrette

Receipt

Rebut

◀ Rehboot

Savings bank

Caixa d'estalvis

◀ Kayesha destalveese

Signature / To sign

Firma / Firmar

◀ Feerma / Feermar

To cash (to charge)

/ Payment

Cobrar / Cobrament

◀ Kawbrar / Kawbrahment



To pay / Payment	We handle confidential details
Pagar / Pagament	Manegem dades confidencials
► <u>Pahgar / Pahgahment</u>	► <u>Mahnehjemme dahdes kawnfeedehnsee-als</u>
To withdraw (take out) money	Window
Traure diners	Finestreta
► <u>Trouray deenes</u>	► <u>Feenestrehta</u>
Transfer	
Transferència	
► <u>Transfehrhnsee-ah</u>	
Traveller's cheque	
Xec de viatge	
► <u>Check day vee-ahjay</u>	

- Excuse me, what time are the banks open?
- Per favor, quin horari tenen els bancs?
- Per favor, keen awrahree tehnen els banks?
- From 8:30a.m. to 2p.m.
- De 8:30 h a 14:00 h.
- Day weet ee meeja a dos.

- Good morning, how can I help you?
- Bon dia, en què la podem servir?
- Bon dee-a, en kay la pawdem serveer?



- Good morning, I want to make a transfer. / exchange dollars. / deposit money.
- Bon dia, vull fer una transferència. / canviar dòlars. / ingressar diners.
- *Bon dee-a, vooyl fer oona transfehrensee-a. / kanvee-ar dawlars. / eengresar deenes.*
- What amount? / How much?
- Quina quantitat?
- *Keena kwanteetat?*
- 1,500 euros
- 1.500 euros.
- *Meel seenk sents ayooros.*
- That's fine. Could you show me an identification document?
- Molt bé. Em mostra algun document d'identificació?
- *Mol beh. Em mawstra algoon dawkooment deedenteefeekahsee-aw?*
- Here you are.
- Aci el té, prenga.
- *Asee el tay, prenga.*
- Sign here, please. That's it. Here is your receipt.
- Firme ací, per favor. Ja està. Aci té el rebut.
- *Feermay asee, per favor. Ja estah. Asee tay el rehboot.*
- Okay. Thank you.
- D'acord. Gràcies.
- *Dahkord. Grasee-es*



→ COMMUNICATIONS:
POST, TELEPHONE AND PRESS
COMUNICACIÓNS: CORREU, TELÈFON I PREMSA

Acknowledgement
of receipt

Justificant de recepció

◀ Joosteefekant day
rehsepsee-aw

Address

Adreça

◀ Adresa

Address directory or
notification of undelivered
registered mail

Lista de correus

◀ Lyeesta day kawrrayoo

Airmail

Per avió

◀ Per avee-aw

Answering machine

Contestador

◀ Kawntestahdor

Cash on delivery

Contra reemborsament

◀ Kawntra rehborsahment

Computer

Ordinador

◀ Awrdeenahdor

Credit card

Targeta de crèdit

◀ Tarjehta day krehdeet

Cybercafé

Cibercafé

◀ Seeberkahfay

Dial the number

Marqueu el número

◀ Markayoo el noomehro

Electronic mail

Correu electrònic

◀ Kawrrayoo ehlektrawneek

Envelope

Sobre

◀ Sawbray

Fax

Fax

◀ Fax



Form

Formulari

◀ Formoolahree

Form

Imprés

◀ Eempres

Freephone number

Número gratuït

◀ Noomehro grahtoo-eet

Giro cheque

Gir postal

◀ Jeer poastal

Hang up

/ Put down the receiver

Pengeu

◀ Penjayoo

Identification document

Document d'identificació

◀ Dawkooment

deedenteefekasee-aw

Information

Informació

◀ Eenformahsee-aw

International

Internacional

◀ Eenternahsee-awnal

Introduce the telephone

card

Introduïu la targeta
de telèfon

◀ Eentroadoo-eeoo la
tarjehta day tehléfon

Letter

Carta

◀ Karta

Lift the receiver

Despengeu

◀ Despenjayoo

Local telephone call

Telefonada local

◀ Tehlefawnahda loakal

Long distance telephone

call

Telefonada interurbana

◀ Tehlefawnahda

eenteroorbahna

Magazine

Revista

◀ Rehveesta



Mobile telephone	Post box
Telèfon mòbil	Bústia
► Tehlefon <u>mawbeel</u>	► Boostee-a
Newspaper	Post Office
Periòdic	Oficina de Correus
► Pehree- <u>awdeek</u>	► Awfee <u>seenaa</u> day Kawrrayooos
News-stand	Postage
Quiosc	Franqueig
► Kee- <u>osk</u>	► Franketch
Notice for undelivered mail	Postcard
Avis de correus	Postal
► Ahveese day korrayoos	► Poastal
Number	Postcode
Número	Codi postal
► Noomehro	► Kawdee poastal
Operator	Postman
Operador	Carter
► Awpehrahdor	► Karterre
Package	Public telephone
Paquet	Telèfon públic
► Packette	► Tehlefon <u>poobleek</u>
Post Box	Receiver / Addressee
Apartat de correus	Destinatari
► Ahpartat day korrayoos	► Dessteenahtahree



Registered letter

Carta certificada

► Karta serteefeekahda

Reverse charge telephone
call

Telefonada a cobrament

revertit

► Tehlefawnahda a
kawbrahment rehverteet

Sender

Remitent

► Rehmeetent

Stamp

Segell

► Sehjeyl

Telegram

Telegrama

► Tehlehgrahma

Telephone box

Cabina de telèfons

► Kahbeena day tehlehfons

Telephone card

Targeta de telèfon

► Tarjehta day tehlehfon

Telephone directory

Guia de telèfons

► Guee-a day tehlehfons

Telephone service

Servici telefònic

► Serveesee tehlefawneek

To call by telephone

Telefonar

► Tehlefawnar

Tobacconist's and

stationer's

Estanc

► Estank

Urgent

Urgent

► Oorjent

Urgent letter

Carta urgent

► Karta oorjent

Window

Finestreta

► Feenestrehta

Withdraw the card

Traieu la targeta

► Trayeo la tarjehta



- Good morning. I would like a stamp for Switzerland. / pick up this undelivered mail.
- Bon dia, vull un segell per a Suïssa. / recollir este avis de correus.
- *Bon dee-a, vooyl oon sehjeyl per a Sweesa. / Vooyl rehkawlyeer estay aveese day kawrrayoos.*
- Here you are.
- Ací el té.
- *Asee el tay.*

- Excuse me, how much does it cost for a registered letter?
- Per favor, quant val una carta certificada?
- *Per favor, kwant val oona karta serteefeekahda?*
- 90 cents.
- 90 cèntims.
- *Noaranta senteems.*

- Good morning, I would like to send this package by airmail.
- Bon dia, vull enviar este paquet per avió.
- *Bon dee-a, vooyl envee-ar estay pahkette per avee-aw.*
- Kindly fill in this form and go to the window beside me.
- Emplene el formulari i passe a la finestreta del costat.
- *Emplehnay el fawrmoolahree ee pahsay a la feenestrehta del kawstatte.*

- Good afternoon. I would like to cash this giro cheque.
- Bona vesprada, vull cobrar este gir postal.
- *Bawna vesprahda, vooyl kawbrar estay jeer poastal.*
- Yes, can you show me your identification (document)?
- Sí, em mostra el seu document d'identificació?
- *See, em mawstra el sayoo dawkooment deedenteefeahsee-aw?*





- Telephone service (Operator), how can we help you?
– Servici telefònic, en què la podem ajudar?
► Serveesee tehlefawneek, en kay la pawdem ahjoodar?
- I would like to make a reverse charge call.
– Vull telefonar a cobrament revertit.
► Vooli tehlefawnar a kawbrahment rehverteet.
- One moment, please hold the line.
– Un moment, no penge, per favor.
► Oon moament, no pehnjay, per favor.
- Very well.
– Molt bé.
► Molt beh.
- What is your telephone number?
– Quin número de telèfon tens?
► Keen noomehro day tehlefon tens?



- My telephone number is 649 583 201.
- El meu telèfon és el 649 583 201.
- ◀ *El mayoo tehlehfon es el seese sents kwahranta now seenk sents weetanta tres doss sents oo.*

- Excuse me, is there any service for electronic mail near here?
- Disculpe, hi ha algun servici de correu electrònic prop d'aci?
- ◀ *Deesekoolpay, ee ah algoon serveesee day kawrrayoo ehlektrawneek prop dasee?*

- Yes, on the other corner of the street there is a public library which has a free service.
- Sí, a l'altre cantó hi ha una biblioteca pública que en disposa de servici gratuït.
- ◀ *See, a laltray kantaw ee ah oona beeblee-awtehka poobleeka kay en deesspawza day serveesee grahtoo-eet.*

- The number you have dialled is not available at the moment. Please try again a few minutes later. Thank you.
- El número marcat no està disponible en este moment. Intente-ho passats uns minuts. Gràcies.
- ◀ *El noomehro markat no estah deespawneeblay en estay moament. Eententayoo passats oons meenoots. Grasee-es.*

→ EMERGENCIES
EMERGÈNCIES





Accident

Accident

◀ Akseedent

Ambulance

Ambulància

◀ Amboolansee-ah

Breakdown

Avaria

◀ Ahvahree-a

Chemist's

Farmàcia

◀ Farmahsee-ah

Consulate

Consolat

◀ Kawnsawlat

Doctor

Metge

◀ Mehjay

Embassy

Ambaixada

◀ Ambayeshahda

Emergency

Emergència

◀ Ehmerjensee-ah

Emergency ward

Urgències

◀ Oorjensee-es

Fire

Foc

◀ Fok

Fire Brigade

Bombers

► Bawmbers

First Aid box

Farmaciola

► Farmasee-awla

Form

Imprés

► Eempres

Formalities

/ Bureaucratic steps

Tràmits

► Trahmeets

Help

Ajuda

► Ahjooda

Help

Socors

► Sawkors

Hospital

Hospital

► Awspeetal

Identification document

Document d'identificació

► Dawkooment

deedenteefeekahsee-aw

Identification Number

for Foreigners

NIE

► Nee-ay

Look out!

Alerta!

► Ahlertha

Missing

Desaparegut

► Dehzahpahrehgoot

National Identification

Document

DNI

► Denny-ee

Passport

Passaport

► Passahpawrt

Police

Policia

► Pawleesee-ah



Police officer	To crash
Agent	Xocar
► <i>Ahjent</i>	► <i>Chawkar</i>
Police station	To demand / Demand
Comissaria de policia	Reclamar / Reclamació
► <i>Komeesahree-ah</i>	► <i>Reklahmar</i>
day pawleesee-ah	/ <i>Reklahmahsee-aw</i>
State health service clinic	To knock down
Ambulatori	Atropellar
► <i>Amboolahtawree</i>	► <i>Atrawpehlyar</i>
Swindle / Swindling	To lose / Loss
Estafa	Perdre / Pèrdua
► <i>Estahfa</i>	► <i>Perdray / Pehrdooh-ah</i>
Theft	To mislay / To misplace
Robatori	Extraviar
► <i>Rawbahtawree</i>	► <i>Extrahvee-ar</i>
Thief	To rob
Lladre	Atracar
► <i>Lyadray</i>	► <i>Atrahkar</i>
To attack	To rob / To steal
Atacar	Robar
► <i>Ahtahkar</i>	► <i>Rawbar</i>
To steal	To steal
	Furtar
	► <i>Foortar</i>



Translator

Traductor

► *Trahdoокtor*

Wounded

Ferit

► *Fehreet*

→ EMERGENCY TELEPHONE NUMBERS

TELÈFONS D'EMERGÈNCIA

Autonomic Police (092)

Policia Autònòmica (092)

► *Pawleesee-ah*

Outawnawmeeka (092)

Civil Guard (062)

Guàrdia Civil (062)

► *Gwardee-ah Seeveel* (062)

Civil Protection (112)

Protecció Civil (112)

► *Prawteksee-aw seeveel*

(112)

Fire Brigade (112)

Bombers (112)

► *Bombers* (112)

Local Police (092)

Policia Local (092)

► *Pawleesee-ah Lawkal* (092)

National Police

organisation (091)

Cos Nacional de Policia (091)

► *Kos Nahsee-awnal day*

Pawleesee-ah (091)

SAMU (112)

SAMU (112)

► *Sahmoo* (112)



– Help me! / Help! / Look out!

– Ajudeu-me! / Socors! / Alerta!

► Ajoodayoo-may! / Sawkors! / Ahlertha!

– Good evening. My wallet has been stolen. / We have been robbed. / My luggage has been misplaced. / My young daughter is missing (has disappeared). / I want to report something (someone).

– Bona nit. M'han furtat la cartera. / Ens han robat. / M'han extraviat l'equipatge. / La meua xiqueta ha desaparegut. / Vull posar una denúncia.

► Bawna neet. Man foortat la kartehra. / Ens an rawbat. / Man extrahvee-at lehkeepahjay. / La may-ooah cheekehta ah dehzapahrehgoot. / Vooyl pawzar oona dehnoonsee-ah.

– Calm down and tell me what has happened.

– Tranquil·ltze's i conte'm com ha passat.

► Trankeeheezes ee kawntem kom ah pasat.

– Excuse me, can I call my embassy? I have lost my passport.

– Disculpen, puc telefonar a la meua ambaixada? He perdot el passaport.

► Deesskoolpen, pook tehlehfawnar a la may-ooah ambayeshahda? Ay perdoot el passapawrt.

– Yes, of course. Here's the telephone.

– Sí, clar. Aci té el telèfon.

► See, clar. Assee tay el tehlehfon.

- I don't speak Valencian. Do you have a translator?
- No parle valencià. Tenen un traductor?
► No *parlay vahlensee-ah. Tehnen oon trahdooktor?*
- Yes, he/she will attend to you straight away.
- Sí, ara mateix l'atendrà.
► See, *ahra mahtaysh lahtendrah.*

→ THE HEALTH CENTRE EL CENTRE DE SALUT

Analysis

Anàlisi

► Ahnahleezee

Appointment

Cita

► Seeta

Attendant

Zelador

► Zehlahdor

Attention for emergencies

Atenció d'urgències

► Ahtensee-aw
doorjensee-es

Attention for pregnancies

Atenció a l'embarassada

► Ahtensee-aw
a lembahrahsahda

Check-up

Revisió

► Rehveezee-aw

Chemist's

Farmàcia

► Farmahsee-ah

Dental health

Salut bucodental

► Sahloot bookoadental



Doctor	Health card SIP
Metge	Targeta sanitària SIP
◀ <u>Mehjay</u>	◀ <u>Tarjehta</u>
Emergency public health assistance	sahneetahree-a <u>SEEP</u>
Assistència sanitària pública d'urgència	Hospital
◀ <u>Asseestensee-ah</u> sahneetahree-a <u>pookeeka doorjensee-ah</u>	Hospital
Emergency ward	Infirmary consultation
Urgències	Consulta d'infermeria
◀ <u>Oorjensee-es</u>	◀ <u>Kawnsoolta</u> deenfermehree-ah
Examination	Male nurse
Exploració	Infermer
◀ <u>Explawrahsee-aw</u>	◀ <u>Eenfermer</u>
Family planning	Maternity
Planificació familiar	Maternitat
◀ <u>Plahneefekahsee-aw</u> fahmeelee- <u>ar</u>	◀ <u>Mahterneetat</u>
Gynaecology	Medical consultation
Ginecologia	Consulta mèdica
◀ <u>Jeenehkawlawjee-ah</u>	◀ <u>Kawnsoolta</u> <u>mehdeeka</u>
Medical discharge	Medical discharge
Alta mèdica	Alta mèdica
◀ <u>Alta mehdeeka</u>	



Mental health

Salut mental

► Sahloot mental

Nurse

ATS

► Ah tay essay

Ocular health

Salut ocular

► Sahloot awkoolar

Off sick

Baixa mèdica

► Bayesha mehdeeka

Operation

Operació

► Awpehrahsee-aw

Paediatric consultation

Consulta pediàtrica

► Kawnsoolta
pehdee-atreeka

Paediatrician

Pediatre

► Pehdee-atray

Pills

Pastilles

► Pasteelyes

Pregnancy booklet

Cartilla de l'embaràs

► Karteelya day lembahras

Prescription

Recepta

► Rehsepta

Primary attention

Atenció primària

► Ahtensee-aw
preemahree-ah

Social attention

Atenció social

► Ahtensee-aw soasee-al

Solidarity booklet of
health assistance

Cartilla solidària

d'assistència sanitària

► Karteelya sawleedahree-a
dasseestensee-a
sahneetahree-ah

Specialised attention

Atenció especialitzada

► Ahtensee-aw
espesees-ahleezahda



Specialised centre

Centre d'especialitats

► Sentray

despehsee-ahleetats

Spoonfuls

Cullerades

► Koolyehrahdes

Syrup

Xarop

► Shahrop

The doctor on duty

(on call)

Metge de guàrdia

► Mehjay day gwardee-a

To go to hospital

Ingressar

► Eengresar

Vaccination

Vacuna

► Vahkoona

Vaccination card

Carnet de vacunacions

► Karnette day

vahkoonahsee-ons

Waiting room

Sala d'espera

► Sahla despehra

X-ray

Radiografia

► Rahdee-awgrahfee-a

→ ILLNESSES
MALALTIES

A cold

Constipat / Refredat

► Kawnsteepat / Refrehdat

Accident

Accident

► Akseedent

Agony

Agonia

► Ahgawnee-ah

Allergy

Al-lèrgia

► Ahlherjee-ah

Blister

Bombolla

► Bawmbawlyya



Blood	Convalescence
Sang	Convalescència
► Sank	► <i>Kawnvahles-sensee-ah</i>
Bronchitis	Cough
Bronquitis	Tos
► <i>Bawnkeeteese</i>	► <i>Tos</i>
Bump	Cut
Colp	Tall
► <i>Kolp</i>	► <i>Tayl</i>
Burn	Diarrhoea
Cremada	Diarrea
► <i>Krehmahda</i>	► <i>Dee-ahrray-ah</i>
Care	Discomfort
Cura	Malestar / Molèstia
► <i>Koora</i>	► <i>Mahlestar / Mawlestee-ah</i>
Chickenpox	Faint
Varicel·la	Desmai
► <i>Vahreeehlha</i>	► <i>Desmaye</i>
Congestion	Fever
Congestió	Febre
► <i>Kawnjestee-aw</i>	► <i>Febray</i>
Constipation	Flu
Restrenyiment	Grip
► <i>Restrenyeement</i>	► <i>Greep</i>



Fracture

Fractura

◀ Fraktoora

Headache

Mal de cap

◀ Mal day cap

Indigestion

Indigestió

◀ Eendeejestee-aw

Infection

Contagi

◀ Kawntahjee

Infection

Infecció

◀ Eenfeksee-aw

Inflammation

Inflamació

◀ Eenflahmahsee-aw

Injection

Injecció

◀ Eenjeksee-aw

Injuries

Lesions

◀ Lehzee-ons

Insect sting

Picada d'insectes

◀ Peekahda deensektes

Lump / Swelling

Bony

◀ Bawny

Measles

Pallola / Xarampió

◀ Palyawla / Shahrampee-aw

Medicine

Medicament

◀ Mehdeekahment

Pain

Dolor

◀ Dawlawr

Pimple / Spot

Gra

◀ Gra

Pneumonia

Pneumònia

◀ Nehoomawnee-a

Poo / Crap

Caca

◀ Kahka



Prick / Puncture

Punxada

► Poonchahda

Scab

Corfa

► Kawrfa

Sick feeling

Mareig

► Mahrech

Smallpox

Pigota / Verola

► Peegawta / Vehrawla

Sneeze

Esternut

► Esternoot

Sprain

Esquinç

► Eskeence

Sunstroke

Insolació

► Eensawlahsee-aw

Throat infection

Angines

► Anjeenes

Toothache

Mal de queixal

► Mal day kayshal

Ulcer

Úlcera

► Oolsehra

Unconscious

Inconscient

► Eenkons-see-ent

Urine

Orina

► Awreena

Virus

Virus

► Veeroose

Vomit / Vomiting

Vòmit

► Vawmeet

Wound

Llaga

► Lyahga

Wound / Injury

Ferida

► Fehreeda



- Good morning. What do I have to do to apply for an SIP health card, please?
- Bon dia. Per a sol·licitar la targeta sanitària SIP, per favor?
- *Bon dee-ah. Per a sawlheeseetar la tarjehta sahneetahree-ah SEEP, per favor?*
- Fill in this application form and attach it with the following documentation.
- Emplene esta sol·licitud i acompanye-la de la documentació següent.
- *Emplehnay esta sawlheeseetoot ee ahkompanyay-la day la dawkoomentahsee-aw sehgwent.*

- Good morning. I don't feel well. I have got a sore belly (stomach). / My daughter is ill. / She has a temperature (fever) of 38. / She hasn't eaten for two days. / I'm pregnant.
- Bon dia. No em trobe bé. Em fa mal la panxa. / La meua filla està malalta. / Té 38 de febre. / Fa dos dies que no menja. / Estic embarassada.
- *Bon dee-ah. No em trawbay beh. Em fa mal la pancha. / La may-ooah feelya estah mahlalta. / Tay trenta weet day febray. / Fa doss dee-es kay no menja. / Esteek embahrahsahda.*
- Let's see... Stick out your tongue. / Open your mouth. The examination seems normal. / Are you allergic to any medicine?
- A vore... Traga la llengua. / Òbriga la boca. L'exploració és normal. / Té al·lèrgia a algun medicament?
- *A yawray... Trahga la lyengwa. / Awbreega la boaka. Lexplawrahsee-aw es normal. Tay ahlherjee-a a algoon mehdeekahment?*



- Not to my knowledge.
 - Que jo sàpia, no.
 - Kay joa sahpee-ah, no.
-
- It is an emergency. We have had an accident and he/she can't move.
 - És una urgència. Hem tingut un accident i no es pot menejar.
 - Es oona oorjensee-ah. Em teengoot oon akseedent ee no es pot mehnehjar.
-
- You'll have to go to hospital. He/she is unconscious.
 - Ha d'anar a l'hospital. Està inconscient.
 - Ah dahnar a lawspeetal. Estah eenkons-see-ent.



→ COUNTRIES AND PEOPLE
PAÍSOS I PERSONES



■ Africa	African
Àfrica	africà
◀ <u>Afreeka</u>	◀ <u>afreekah</u>
	Central African
	centrafricà
	◀ <u>sentry-afreekah</u>
	North African
	nord-africà / magribí
	◀ <u>nordafreekah / magreebee</u>
	South African
	sud-africà
	◀ <u>soodafreekah</u>
	From south of the Sahara
	subsaharià
	◀ <u>soobsah-ahree-ah</u>
Algeria	Algerian
Algèria	algerià
◀ <u>Aljehree-a</u>	◀ <u>aljehree-ah</u>
Gambia	Gambian
Gàmbia	gambià
◀ <u>Gambee-a</u>	◀ <u>gambee-ah</u>
Ghana	Ghanese
Ghana	ghanés
◀ <u>Gahna</u>	◀ <u>gahnes</u>



Guinea

Guinea

► *Gueenay-ah*

Liberia

Libèria

► *Leebehree-a*

Morocco

Marroc

► *Marrawk*

Senegal

Senegal

► *Sehnehgal*

Sudan

Sudan

► *Soodan*

Nigeria

Nigèria

► *Neejehree-a*

■ America

Amèrica

► *Ahmehreeka*

Guinean

guineà

► *gueenay-ah*

Liberian

liberià

► *leebehree-ah*

Moroccan

marroquí

► *marrawkee*

Senegalese

senegalés

► *sehnehgahles*

Sudanese

sudanés

► *soodahnes*

Nigerian

nigerià

► *neejehree-ah*

American

americà

► *Ahmehreekah*

Central American

centreamericà

► *sentry-amehreekah*



	North American
	nord-americà
	◀ <i>nordamehreekah</i>
	South American
	sud-americà
	◀ <i>soodamehreekah</i>
Argentina	Argentinean
Argentina	argentí
◀ <i>Arjenteena</i>	◀ <i>arjentee</i>
Bolivia	Bolivian
Bolívia	bolivià
◀ <i>Bawleevee-a</i>	◀ <i>bawleevee-ah</i>
Brazil	Brazilian
Brasil	brasiler
◀ <i>Brahzeel</i>	◀ <i>brahzeelerre</i>
Chile	Chilean
Xile	xilé
◀ <i>Cheelay</i>	◀ <i>Cheelay</i>
Colombia	Colombian
Colòmbia	colombià
◀ <i>Kawlawmbee-a</i>	◀ <i>kawlawmbee-ah</i>
Cuba	Cuban
Cuba	cubà
◀ <i>Kooba</i>	◀ <i>koobah</i>



Ecuador
Equador
◀ Ekwahdor

Honduras
Hondures
◀ Awndoores

Mexico
Mèxic
◀ Mexeek

Paraguay
Paraguai
◀ Pahragwaye

Peru
Perú
◀ Pehroo

The Dominican Republic
Rep. Dominicana
◀ Rehpoobleeka
Dawmeeneekahna

Uruguay
Uruguai
◀ Ooroogwaye

■ Asia
Àsia
◀ Ahzee-a

Ecuadorian
equatorià
◀ ekwahtawree-ah

Honduran
hondureny
◀ awndoorehny

Mexican
mexicà
◀ mexeekah

Paraguayan
paraguaià
◀ pahragwayeah

Peruvian
peruà
◀ pehroo-ah

Dominican
dominicà
◀ dawmeeneekah

Uruguayan
uruguaià
◀ ooroogwayeah

Asian
asiàtic
◀ ahzee-ahtEEK



China

Xina

◀ Cheena

Chinese

xinés

◀ cheenes

India

Índia

◀ Eendee-a

Indian

hindú

◀ eendoo

Japan

Japó

◀ Jahpaw

Japanese

japonés

◀ jahpawnes

Pakistan

Pakistan

◀ Pahkeestan

Pakistani

pakistanés

◀ pahkeestahnes

Philippines

Filipines

◀ Feeleepenees

Filipino

filipí

◀ feeleepee

■ Europe

Europa

◀ Ehooroapa

European

europeu

◀ ehooroapehoo

Albania

Albània

◀ Albahnee-a

Albanian

albanés

◀ albahnes

Armenia

Armènia

◀ Armehnee-a

Armenian

armeni

◀ armehnée

Austria
Àustria
◀ Oustree-a

Austrian
austriàc
◀ oustree-ak

Belgium
Bèlgica
◀ Beljeeka

Belgian
belga
◀ belga

Bosnia
Bòsnia
◀ Bawsnee-a

Bosnian
bosnià
◀ bosnee-ah

Bulgaria
Bulgària
◀ Boolgahree-a

Bulgarian
búlgar
◀ boolgar

Denmark
Dinamarca
◀ Deenahmarka

Danish
danés
◀ dahnes

England
Anglaterra
◀ Anglahterra

English
anglés
◀ angles

France
França
◀ Fransa

French
francés
◀ franses

Georgia
Geòrgia
◀ Jeh-awrjee-a

Georgian
georgià
◀ jeh-awrjee-ah

Germany
Alemany
◀ Ahlehmany

Germany
alemany
◀ ahlehmany



Holland
Holanda
◀ *Awlanda*

Dutch
holandés
◀ *awlandes*

Iceland
Íslàndia
◀ *Eezlandee-a*

Icelandic
islandés
◀ *eeslandes*

Italy
Itàlia
◀ *Eetahlee-a*

Italian
italià
◀ *eetahlee-ah*

Lithuania
Lituània
◀ *Leetoo-ahnee-a*

Lithuanian
lituà
◀ *leetoo-ah*

Luxembourg
Luxemburg
◀ *Looxemboorg*

from Luxembourg
luxemburgués
◀ *looxemboorgues*

Norway
Noruega
◀ *Nawrwehga*

Norwegian
noruec
◀ *nawrweck*

Poland
Polònia
◀ *Pawlawnee-a*

Polish
polonés
◀ *pawlawnes*

Portugal
Portugal
◀ *Pawrtoogal*

Portuguese
portugués
◀ *pawrtoogues*

Rumania
Romania
◀ *Rawmahnee-a*

Rumanian
romanés
◀ *rawmahnes*



Russia	Russian
Rússia	rus
► <u>Roosee-a</u>	► <i>roose</i>
Slovakia	Slovakian
Eslòvquia	eslovac
► <u>Eslawyahkee-a</u>	► <i>eslawvak</i>
Switzerland	Swiss
Suïssa	suís
► <u>Soo-eesa</u>	► <i>soo-eese</i>
The Czech Republic	Czech
Txèquia	txec
► <u>Chehkee-a</u>	► <i>chehk</i>
Ukraine	Ukrainian
Ucraïna	ucraïnés
► <u>Ookrah-eena</u>	► <i>ookrah-eenes</i>
■ Oceania	Oceanic
Oceania	oceànic
► <u>Oasayahnee-a</u>	► <i>Oasayahneek</i>
Australia	Australian
Austràlia	australià
► <u>Oustrahlee-a</u>	► <i>oustrahlee-ah</i>



- A BASIC DICTIONARY OF THE SEA
AND SAILING SHIPS
- BEAUFORT'S AND DOUGLA'S SCALES

Dictionary's author

Beaufort scale (Wind) Valencian

Douglas scale (State of the sea) Valencian

F. Javier Torres Riballes

Extra Master

Senior Lecturer in the University of Alicante

Abbreviations used in the dictionary

Val: Valencian

Spa: Spanish

adj: adjective

adv: adverb

n: noun

f: femenine

m: masculine

phr: phrase

→: reference to another word included in the dictionary

adrift *adv* (Of a *ship*) *floating* without means of propulsion, moved along by *wind* or *current*. *Val a la deriva* *adv*. *Spa a la deriva* *adv*.

air draught *n* Vertical distance from the highest point of a *ship* to the surface of the water. *Val guinda* *f*. *Spa guinda* *f*.

anchor¹ *n* A heavy implement (usually with pointed arms) joined to a *rope*, a wire rope or *cable*, which is used to attach a *ship* to the bottom of a body of water. *Val àncora* *f*. *Spa ancla* *f*.

anchor² *v* To drop the *anchor* to the bottom of the *sea*, a river, etc. *Val fondejar* *v*; *ancorar* *v*. *Spa fondear* *v*; *anclar* *v*.

automatic pilot *n* A device for a *ship* to be *steered* without human intervention. *Val timó automàtic* *m*; *pilot automàtic* *m*. *Spa timón automático* *m*; *piloto automático* *m*.

bail out *v* To throw water out of a boat. *Val exaurir* *v*. *Spa achicar* *v*.

baler *n* A wooden implement which is used like a large spoon to remove water from a *boat* or small craft. *Val sàssola* *f*. *Spa achicador* *m*.

ballast *n* Heavy material, usually *sea* water, carried *on board* to *trim* the *ship* or provide desired stability. *Val llast* *m*. *Spa lastre* *m*.

bay *n* An area of the *sea* partially enclosed in a curve of the *coast*. *Val badia* *f*. *Spa bahía* *f*.

beach *n* A conspicuous object, such as a *buoy*, a *lighthouse*, etc., which is used as a reference by navigators. *Val balisa* *f*. *Spa baliza* *f*; *marca* *f*.

beam¹ *n* A slightly curved structural member that goes from one *side* of a *ship* to the other and supports a *deck*. *Val bau* *m*. *Spa bao* *m*.



- beam²** *n* The direction perpendicular to the *fore-and-aft line* of a *ship*. *Val través m.* *Spa* través *m.*
- bearing** *n* The direction of an object outside the vessel as seen by an observer *on board*, expressed in degrees from 0° through 360°, from north clockwise. *Val demora f.* *Spa* demora *f.*
- becalmed** *adj* (Of a *sailing ship* at sea) with no *wind*. *Val al paire adv.* *Spa* al paio *adv.*
- belaying pin** *n* A rolling-pin-like piece of wood that can be fixed to a *mast*, the *bulwarks*, etc., round which *ropes* are wound in the shape of an 8. *Val clavilla f.* *Spa* cabilla *f.*
- berth¹** *n* A place at a *quay* or similar structure, with one *bollard* or more, where a *ship* can be secured by means of *ropes* or wire ropes. *Val atracador m;* *punt d'amarrada m.* *Spa* atraque *m;* (punto de) amarre *m.*
- berth²** *v* (Of a *ship*) to go alongside a *quay* or similar structure and be secured to it by means of *ropes* or wire ropes. *Val atracar v.* *Spa* atracar *v.*
- bilge** *n* Each of the rounded areas of the *hull* of a *ship* between her bottom and *sides*. *Val pantoc m.* *Spa* pantoque *m.*
- binnacle** *n* A stand of wood and metal (usually brass) which houses the *compass*. *Val bitàcola f.* *Spa* bitácora *f.*
- bitt** *n* A strong, short metal post fixed (usually in pairs) to the *deck* of a *ship*, used for securing *ropes* or wire ropes. *Val bita f.* *Spa* bita *f.*
- block** *n* A device consisting of a frame or shell with one or more grooved wheels inside that can turn, which is used for changing the direction of a *rope* or wire rope passing through it. *Val bossell m;* *pasteca f;* *quadernal m* [with at least two wheels]. *Spa* pasteca *f;* motón *m* [with one wheel]; cuadernal *m* [with at least two wheels].



- boat** *n* A small craft usually without a *deck*. *Val bot m; barca f.* *Spa bote m; barca f.*
- boathook** *n* A strong, long pole with a hook at one end, used as an aid for handling small craft and *boats*, especially when *berthing* or *mooring alongside* a vessel. *Val gafa f.* *Spa bichero m.*
- bollard** *n* A strong, short metal post on a *quay* or similar structure, to which *mooring lines* from *ships* are secured. *Val norai m. Spa noray m.*
- boltrope** *n* A *rope* sewn on the borders of a *sail* to reinforce it. *Val ralinga f. Spa relinga f.*
- boom** *n* A more or less horizontal *spar* connected by its forward end to a *mast*, to which the lower edge of a *gaff-sail* is secured. *Val botavara f. Spa botavara f.*
- bow¹** *n* The head, the forward end of a *ship*. *Val proa f. Spa proa f.*
- bow²** *n* Each of the two (usually arched) *sides* of the forward end of a *ship*. *Val mura f; amura f. Spa amura f.*
- bowsprit** *n* A more or less horizontal *spar* projecting forward from the upper end of the *bow¹* of a *ship*, to which *sails* are secured. *Val bauprés m. Spa bauprés f.*
- breadth** *n* The maximum distance from one *side* to the other of a *ship*. *Val mànegra f. Spa manga f.*
- breakwater** *n* A construction like a thick wall built with large stones or blocks to protect a *harbour* from *waves*. *Val escullera f. Spa rompeolas m; escollera f.*
- breast(line)** *n* A *mooring line* more or less perpendicular to the *fore-and-aft line* of the *ship*. *Val través m. Spa través m.*
- bridge** *n* The (usually highest) superstructure section of a *ship* (of middle or large dimensions) from which she is commanded. *Val pont m. Spa puente m.*



- bulkhead** *n* A wall dividing sections of a *ship*-. *Val* mampara *f.* *Spa* mamparo *m.*
- bulwarks** *n* The part of the *side*- of a *ship*- rising above the *deck*-, as protection against *waves*-. *Val* murada *f.* *Spa* amurada *m.*
- bunk** *n* A fixed single bed on a *ship*-. *Val* llitera *f.* *Spa* litera *f.*
- buoy** *n* A *floating*- object attached to the bottom of the *sea*-, a river, etc. by a chain or wire, which indicates a *position*- corresponding to a dangerous area, a limit in a *race*^- etc. *Val* boia *f.* *Spa* boyo *f.*
- cabin** *n* A bedroom for a crewmember or passenger on a *ship*-. *Val* cabina *f.* *Spa* camarote *f.*
- cable** *n* The chain of an *anchor*-. *Val* cadena *f.* *Spa* cadena *f.*
- cape** *n* A portion of *land*- with a more or less sharp end stretching into *sea*-. *Val* cap *f.* *Spa* cabo *f.*
- capsize** *v* (Of a *ship*-) to overturn. *Val* sotsobrar *v.* *Spa* dar la voltereta *v;* poner la quilla al sol *v.*
- centreboard** *n* A large, flat vertical piece located under the bottom of a *sailing ship*- as a partial extension of the *keel*- to gain stability (which can usually be lifted upwards if there is little *depth*^-). *Val* orsa *f.* *Spa* orza *f.*
- chart** *n* A map used in navigation. *Val* carta *f.* *Spa* carta *f.*
- cleat** *n* A strong, usually metal piece with two hornlike projections, permanently fixed to the vessel, which is used to fasten *ropes*-. *Val* cornamusa *f.* *Spa* cornamuza *f.*
- clew** *n* Lower angle of a *square sail*- or lower after angle of a fore-and-aft *triangular sail*- or a *gaff-sail*-. *Val* puny d'escota *m.* *Spa* puño de escota *m.*
- cliff** *n* A tall very steep face of rock on the *coast*-. *Val* penya-segat *m.* *Spa* acantilado *m.*
- coast**¹ *n* The *land*- by the *sea*-. *Val* costa *f.* *Spa* costa *f.*
- coast**² *v* To *sail*^- along or near the *coast*^- or call at various ports on a coast. *Val* costear *v.* *Spa* costear *v.*



cockpit *n* A sunken space in the after part of a *yacht*-, where the *wheel*- or *tiller*- is located. *Val banyera f.* *Spa bañera f.*

collision *n* The act of *ships*- striking each other. *Val abordatge m.* *Spa abordaje m;* *colisió f.*

compass *n* A magnetic or gyroscopic instrument which indicates direction at *sea*-. *Val compàs (nàutic) m;* *aguilla (nàutica) f.* *Spa compás (náutico) m;* *aguja (náutica) f.*

course *n* The angle that the *fore-and-aft line*- of a *ship*- forms with the meridian; i.e. the point on the horizon which the *bow*^- of a ship is heading for according to the *compass*-. *Val rumb m.* *Spa rumbo m.*

cove *n* A small, usually sheltered *bay*-. *Val cal f.* *Spa cala f.*

crew *n* The group of people working on a *ship*-, dedicated to her operation and service. *Val tripulació f.* *Spa tripulación f.*

crosstrees *n* A pair of transverse horizontal struts permanently connected to the upper part of a *mast*- to increase the inner angle of the steadyng *ropes*- or wire ropes and provide a stronger support to the upper end of the mast. *Val creueta f.* *Spa cruceta f.*

cruiser *n* A sailing *ship*- that can take part in *offshore races*- and *ocean*- *races*-. *Val creuer m.* *Spa crucero m.*

current *n* A stream or flow of water through the *sea*-. *Val corrent m.* *Spa corriente f.*

davit *n* A cranelike machine (fixed on a *deck*-) for hoisting- or lowering- *boats*- or other relatively light weights. *Val pescant m.* *Spa pescante m.*

deck *n* A floorlike surface on a *ship*-. *Val coberta f.* *Spa cubierta f.*

depth¹ *n* Vertical distance between the surface and the bottom of the *sea*-, a river, etc. *Val fons m;* *profunditat f.* *Spa fondo m;* *profundidad f;* *sonda f.*



depth² *n* Vertical distance from the *keel*→ to the *deck*→ of a *ship*→. *Val* puntal *m*. *Spa* puntal *m*.

dismantle *v* To remove the *rigging*→ of a *ship*→. *Val* desmantellar *v*. *Spa* desmantelar *v*.

displacement *n* Weight of a *ship*→. *Val* desplaçament *m*. *Spa* desplazamiento *m*.

distress signal *n* Any (visual, acoustic, radio, etc.) signal whether coded or not (such as a rocket or a smoke signal or, typically, a repetition of the word *Mayday* by radio-telephony, or the Morse combination ⋯ - - - ⋯, i.e. SOS, sent out by means of an electric lamp) indicating a situation of extreme danger and asking for immediate help. *Val* senyal de socors *m*. *Spa* señal de socorro *f*.

dock *n* A basin or partially enclosed, sheltered area in a *harbour*→, where *ships*→ can *berth*→. *Val* dàrsena *f*. *Spa* dársena *f*.

drag (the anchor) *v* To draw the *anchor*→ along the bottom of the *sea*→, a river, etc. *Val* garrejar *v*. *Spa* garrear *v*.

draught *n* Vertical distance from the surface of the *sea*→ to the lowest part of the *hull*→ of a *ship*→. *Val* calat *m*. *Spa* calado *m*.

drift *n* Distance which a *ship*→ is separated from the intended *track*→ in a given period of time because of the *current*→. *Val* deriva *f*. *Spa* deriva *f*.

dry dock *n* A construction (somewhat similar to a *lock*→), inside which a vessel can be left free of water so that the *hull*→ is accessible for repairs. *Val* dic sec *m*. *Spa* dique seco *m*.

ease *v* Slack a little, lessen the tension upon a *rope*→, wire *rope* or *cable*→. *Val* lascar *v*. *Spa* lascar *v*.

echo-sounder *n* An electronic instrument for measuring the *depth*→ under the *ship*→. *Val* (eco)sonda *f*. *Spa* (eco-) sonda *f*.



emergency position-indicating radio beacon (EPIRB) *n* A small *buoy* that *floats* and activates itself automatically (or that can be carried *on board* a *boat* or *liferaft* and be activated manually) in case of *shipwreck*, and sends out a radiosignal which is received by a satellite network to facilitate the *search-and-rescue* operations. *Val radiobalisa de localització de sinistres (RLS)* *f.* *Spa radiobaliza de localización de siniestros (RLS)* *f.*

engine *n* The propelling system on a power-driven vessel. *Val màquina* *f.* *Spa máquina* *f.*

eye-bolt *n* A more or less semicircular bolt permanently attached by its two ends to a surface, such as a *deck*, the *bulwarks*, etc., to be used for fastening a *rope*, securing a *shackle*, etc. *Val anella* *f.* *Spa cáncamo* *m.*

eye(-splice) *n* A loop made by intertwining back the strands in the end of a *rope* or wire rope. *Val gassa* *f.* *Spa gaza* *m.*

fathom *n* A unit of length frequently used for measuring *depth*¹, which is equivalent to six *feet*, i.e. about 1.82 m. *Val braça* *f.* *Spa braza* *f.*

fender *n* A piece of rubber or timber, or a bundle of ropes, etc. hanging outside on the *side* of a *ship* to prevent friction and cushion shocks. *Val defensa* *f.*; *guarda* *f.* *Spa defensa* *f.*

figurehead *n* A wooden (often human) image traditionally under the *bowsprit* on the upper, outer end of the *bow*¹ on *sailing ships* of middle or large dimensions. *Val mascaró* *m.* *Spa mascarón* *m.*

flag *n* A piece of strong cloth which can be attached to a staff or *halliard*, used as an ensign or visual signal. *Val bandera* *f.* *Spa bandera* *f.*

fleet *n* An organized group of *ships*. *Val flota* *f.* *Spa flota* *f.*

float *v* To remain on the surface of the water; to be waterborne. *Val surar* *v*; *flotar* *v*. *Spa flotar* *v*.



fog *n* Cloudlike mass of very small particles of condensed water vapour in the air near the surface of the *sea-* or *land-*, which reduces visibility considerably. *Val boira f.* *Spa niebla f.*

foot¹ *n* A unit of length equal to 30.48 cm. *Val peu m.* *Spa pie m.*

foot² *n* The lower border of a *sail-*. *Val pujament m.* *Spa pujamen m.*

fore-and-aft line *n* The centre line of a *ship-* or imaginary straight line from the *bow-* to the *stern-* of a ship. *Val línia proa-popa f;* *crugia f;* *eix longitudinal m.* *Spa línea proa-popa f;* *cruzada f;* *eje longitudinal m.*

foremast *n* The *mast-* nearest to the *bow-* on a *ship-* of two or more masts (except if the foremost mast is the *mainmast-*, that is to say, the longer, stronger mast, on a two-masted vessel). *Val trinquet m.* *Spa trinquete m.*

frame *n* A riblike structural member (attached to the *keel-* and) supporting the plates or pieces which form the *sides-* of the *hull-* of a *ship-*. *Val quaderna f.* *Spa cuaderna f.*

freeboard *n* Vertical distance between the surface of the water and the uppermost watertight *deck-*, in the middle section of a *ship-*. *Val francbord m.* *Spa francobordo m.*

furl *v* To roll and bind a *sail-* to a *yard-*, *boom-*, etc. *Val aferrar v.* *Spa aferrar v.*

gaff *n* A slanting *spar-* connected by its forward end to a *mast-*, to which the upper edge of a fore-and-aft quadrilateral *sail-* is secured. *Val pic m.* *Spa pico m.*

gaff-sail *n* A trapezoidal *sail-* which is set longitudinally at the after part of a *mast-*, secured to a *boom-* by its lower edge and to a *gaff-* by its upper edge. *Val vela cangrea f.* *Spa vela cangreja f.*



gaff topsail *n* A *triangular sail* set over a *gaff-sail*, which is secured to a *mast* by its fore edge, and to a *gaff* by its lower edge. *Val escandalosa f.* *Spa escandalosa f.*

gale *n* Very strong *wind* at *sea* (with usually high *waves*).
Val temporal m; *mal temps m;* *tempesta f.* *Spa temporal m;* *mal tiempo m.*

gangway *n* A portable ladder usually at the *side* of a *ship* for people to go on *board* or ashore. *Val escala f.* *Spa escala f.*

grapnel *n* A small *anchor* consisting of a metal bar with a ring at one end and (usually four) pointed arms at the other, which is used for *anchoring* small craft and for retrieving things from the bottom of the *sea*, a river, etc.

Val ruixó m; *ferro m.* *Spa rezón m.*

grating *n* A lattice-like wooden piece of flooring used as a removable covering on specific areas of the *deck* of a *ship* to prevent wear. *Val engratau m.* *Spa enjaretado m.*

gunwale *n* The upper border of the *bulwarks* of a vessel. *Val borda f;* *regala f.* *Spa borda f;* *regala f.*

halliard *n* A *rope* for hoisting a *flag*, *sail*, *spar*, etc.
Val drissa f. *Spa driza f.*

harbour *n* A natural or artificial place on a *coast*, where *ships* are protected from *winds* and *waves*, usually having *docks* and other facilities. *Val port m.* *Spa puerto m.*

hatch *n* An opening in a *deck* providing access to lower spaces of a *ship*. *Val escotilla f.* *Spa escotilla f.*

haul (in) *v* To pull on the *rope* joined to the lower after angle of a *sail* to adjust it to its most efficient position in relation to the *wind*. *Val caçar v.* *Spa cazar v.*

hawsepipeline *n* A cylindrical tube in the *bow* of a *ship* through which the *cable* goes from the *deck* to the *anchor*, which is housed outside the *hull*. *Val escobenc m.* *Spa escobén m.*



head¹ *n* The upper edge of a *square sail* or a *gaff-sail*. *Val gràtil m.* *Spa grátil m.*

head² *n* The upper angle of a *triangular sail*, to which the *hoisting rope* is attached. *Val puny de drissa m.* *Spa puño de driza m.*

head line *n* A *mooring line* from the *bow* of a *ship* leading forward to a *mooring* point on a *quay* or a similar structure. *Val llarg de proa m.* *Spa largo de proa m.*

heave *v* To pull with force on a *rope* or wire rope. *Val cobrar v.* *Spa cobrar v.*

heaving (and pitching) *n* To-and-fro longitudinal inclinations of a *ship*, especially perceptible in the foreward part, which is lifted by *waves* passing underneath and then falls often violently. *Val cabussades f.* *Spa cabezadas f.*

heaving-line *n* A thin *rope*, the end of which is thrown at a distance (typically when a *ship* is *berthing*) so that a thicker rope tied to it can be pulled on. *Val sirga f; guia f.* *Spa sisga f; guía f.*

heel *n* Lateral inclination of a *ship* because of the *wind* or shifting of weight *on board*, especially if permanent. *Val escora f.* *Spa escora f.*

helm *n* A *wheel*, *tiller* or equivalent device (and the complementary machinery) for controlling the *rudder* when a *ship* is being steered. *Val timó m.* *Spa timón m.*

helmsman, helmswoman *n* A person at the *wheel*, *tiller* or similar device, steering a *ship*. *Val timoner, -a m/f.* *Spa timonel m/f.*

hoist *v* To lift, to raise by pulling (often by means of some mechanical device or a *tackle*). *Val hissar v.* *Spa izar v.*

hold *n* An independent space below deck on a *ship*, which is used to carry cargo. *Val bodega f.* *Spa bodega f.*



hull *n* Main body of a *ship* (which is partially underwater) without taking into account structures above *deck*, *rigging*, or *engine* in power-driven vessels. *Val buc m.* *Spa casco m.*

inch *n* A unit of length equal to a twelfth of a *foot*; i.e. 2.54 cm. *Val polzada f.* *Spa pulgada f.*

island *n* A piece of *land* totally surrounded by water. *Val illa f.* *Spa isla f.*

Jacob's ladder *n* A portable, hanging *rope* ladder with wooden treads. *Val escala de cap f.* *Spa escala de gato f.*

jib *n* A triangular *sail* set forward of the *mast* nearest to the *bow* of a *ship*. *Val floc m.* *Spa foque m.*

jib boom *n* A *spar* permanently housed on the *bowsprit*, extending it forward. *Val botaló m.* *Spa botalón m.*

keel *n* The central, longitudinal main structural member at the bottom of a *ship*, to which the *frames* are usually attached. *Val quilla f.* *Spa quilla f.*

knot¹ *n* The part of a *rope* which is twisted, looped, etc. for fastening, tying, joining, etc. *Val nus m.* *Spa nudo m.*

knot² *n* A speed unit equal to one *nautical mile* per hour. *Val nus m.* *Spa nudo m.*

land *n* The solid part of the surface of the Earth not covered by water, as distinguished from the *sea*. *Val terra f.* *Spa tierra f.*

landfall *n* The action of sighting and identifying a point of *land* after *sailing* far from the *coast*. *Val recalada f.* *Spa recalada f.*

lashing *n* A *rope*, wire rope (or chain) used for binding loose parts or cargo on a *ship*. *Val trinca f.* *Spa trinca f.*

lateen sail *n* A triangular *sail* with the upper edge set on a long, sloping *yard*. *Val vela llatina f.* *Spa vela latina f.*

lateen yard *n* A stout long pole held up obliquely more or less by its middle point to a *mast*-, to which the upper edge of a *lateen sail*- is attached. *Val antena f.* *Spa entena f.*

latitude *n* Arc of a meridian from the equator to a point on the surface of the Earth (usually expressed in degrees, minutes, etc. north or south). *Val latitud f.* *Spa latitud f.*

launch¹ *v* To set a *ship*- into the water (especially for the first time). *Val avarar v.* *Spa botar v.*

launch² *n* A small or medium-size power-driven boat used for service in a *harbour*- or as an auxiliary craft by a larger vessel. *Val llanxa f.* *Spa lancha f.*

lead *v* (Of a *rope*-, wire rope or *cable*-) to point in a specific direction. *Val cridar v.* *Spa llamar v.*

leading line *n* An imaginary straight line through two conspicuous objects, such as two mountain tops or two *beacons*-, which is used as a reference by navigators. *Val enfilació f.* *Spa enfilación f.*

lead line *n* A thin *rope*- with a piece of heavy metal at its end, which is used for measuring *depth*¹-. *Val sonda f.* *Spa sonda (de mano) f;* sondaleza *f.*

leak *n* An unintended hole or crack in the *hull*- of a *ship*-, through which water enters. *Val via d'aigua f.* *Spa vía de agua f.*

lee *n* Areas or zone protected from the *wind*-. *Val recer m.* *Spa socaire m;* abrigo *m;* resguardo *m.*

leech¹ *n* Either of the vertical, lateral edges of a *square sail*-. *Val caient m.* *Spa caída f.*

leech² *n* The after edge of a fore-and-aft *triangular sail*- or a *gaff-sail*-. *Val baluma f.* *Spa baluma f.*



leeward *adv* (On) the *side* away from the *wind*; i.e. the part or side protected from the wind (which is, therefore, the part or side opposed to *windward*). *Val (a) sotavent adv. Spa (a) sotavento adv.*

leeway *n* Angle or distance which the actual *track* of a vessel is separated from the intended track because of the action of the *wind*. *Val abatiment m. Spa abatimiento m.*
length *n* Longitudinal dimension from end to end of a *ship*.
Val eslora f. Spa eslora f.

lifebuoy *n* A ring-shaped *floating* device used for helping a person to float in the water in an emergency. *Val salvavides m. Spa guindola f; (aro) salvavidas m; rostro salvavidas m.*

lifejacket *n* A sleeveless jacket, inflatable or made of *floating* material, to help a person to float in the water in an emergency. *Val jupeti salvavides m. Spa chaleco salvavidas m.*

liferaft *n* A small self-inflatable rubber craft usually stored inside a barrel-like white container, carried *on board* ships for use in emergencies. *Val rai salvavides f. Spa balsa salvavidas f.*

lighthouse *n* A conspicuous tall building on or near the *shore*, displaying at night a powerful coded light at the top, which is used as a reference in navigation. *Val far m. Spa faro m.*

lock *n* A chamber in a canal, *harbour*, etc. having a doorlike structure at both ends, for raising or lowering vessels from one level to another by controlling the water in it. *Val resclosa f. Spa esclusa f.*

log *n* An instrument for measuring the speed (and distance sailed) on a vessel. *Val corredora f. Spa corredera f.*

longitud *n* Angular distance on the equator from 0° through 180° east or west of the meridian of Greenwich, to the meridian through a given point. *Val longitud f.* *Spa longitud f.*

lower *v* To let down a *sail*-, *flag*-, *spar*-, *boat*-, etc. *Val arriar v.* *Spa arriar v.*

lower mast *n* The main, lowest division of a *mast*- when it is composed of different vertical parts. *Val pal mascle m.* *Spa palo macho m.*

lubber line *n* A reference mark in a *compass*- or other instrument, indicating the *ship*'s *bow*-. *Val línia de fe f.* *Spa línea de fe f.*

luff *n* The forward edge of a fore-and-aft *triangular sail*- or a *gaff-sail*-. *Val (caient de) gràtil m.* *Spa grátil m.*

mainmast *n* The longest, strongest *mast*- of a *ship*-, usually the second foremost one on ships of two or more masts (or the foremost mast on two-masted ships if the after mast is smaller). *Val pal major m.* *Spa palo mayor m.*

mainsail *n* The principal *sail*- of a *ship*-, usually the lowest one on the *mainmast*-. *Val vela major f.* *Spa vela mayor f.*

make sail *v* To unfurl (part of) one or more *sails*- to increase the surface exposed to the *wind*-. *Val llargar (drap) v.* *Spa largar (trapo) v.*

make water *v* To have water leak into the *hull*- of a vessel. *Val fer aigües v.* *Spa hacer agua v.*

manoeuvre *v* To change the *course*- or speed of the vessel by using the *helm*-, *sails*-, or a propelling system, for instance to avoid a *collision*-. *Val maniobrar v.* *Spa maniobrar v.*

man overboard *phr* Warning expression used when a person has fallen from the *ship*- into the water. *Val home a l'aigua phr.* *Spa hombre al agua phr.*



marina *n* A *harbour* or *dock* providing special facilities for *yachts*, racing boats and small craft. *Val port esportiu m; dàrsena esportiva f. Spa puerto deportivo m; dársena deportiva f.*

mast *n* A strong, long and more or less cylindrical structure (traditionally made of wood or metal) rising above *deck* and usually approximately perpendicular to it, to which *yards*, *sails*, etc. are attached. *Val pal m. Spa palo m; mástil m.*

masthole *n* An opening in the *deck* of a *ship* for a *mast* to go through. *Val enfogament m. Spa fogonadura f.*

midship *n* The longitudinal central line or zone of a *ship*. *Val crugia f. Spa crujía f.*

mizzen mast *n* The *mast* nearest to the *stern* on three-masted *ships* (or on two-masted ships if the foremost mast is the *mainmast*). *Val pal de messana m. Spa palo de mesana m.*

moor *v* To secure a *ship* to a *quay* or similar structure (or a *buoy*) by means of *ropes* or wire ropes. *Val amarrar v. Spa amarrar v.*

moor alongside *v* To secure a *ship* to another by means of *ropes* or wire ropes in such a way that the two vessels remain parallel and close to each other. *Val abarloar v. Spa abarloar v.*

(mooring) line *n* A *rope* or wire rope securing a *ship* to a *quay*, a *buoy*, etc. *Val amarra f. Spa amarra f.*

mouth *n* The (usually narrow) entrance to a *harbour*. *Val bocana f. Spa bocana f.*

multihull (vessel) *n* A *ship* with two or more separate, parallel *hulls*, typically a catamaran or a trimaran. *Val (vaixell) multibuc m. Spa (buque) multicasco m.*



(nautical) mile *n* A unit of distance used in navigation, standardized as 1852 m. *Val milla (nàutica)* *f*; *milla (marina)* *f*. *Spa milla (náutica)* *f*; *milla (marina)* *f*.

net *n* A piece of meshed fabric, which is used for different purposes *on board* a *ship*, for instance as a safety element under the *gangway* or *bowsprit*. *Val xarxa* *f*. *Spa red* *f*.

oar *n* A long, strong (usually wooden) pole with a flat, wide end, used for *rowing*. *Val rem* *m*. *Spa remo* *m*.

ocean *n* (One of the major divisions of) the vast mass of water covering the Earth. *Val oceà* *m*. *Spa océano* *m*.

offshore race *n* A competition of speed between *sailing ships* in which they separate so much from the *coast* that it cannot be seen in normal visibility or they sail even farther away from it. *Val regata d'altura* *f*. *Spa regata de altura* *f*.

oilskins *n* Garments covered with waterproof material, used on *ships* to prevent the wearer from getting wet by *waves* or *sea* sprays when *sailing*. *Val roba d'aigua* *f*. *Spa ropa de agua* *f*.

on board *adv* Aboard, on a *ship*. *Val a bord* *adv*. *Spa a bordo* *adv*.

part *v* (Of a *rope* or wire rope) to break. *Val faltar* *v*. *Spa faltar* *v*.

pennant *n* A long, narrow tapering *flag*. *Val gallardet* *m*. *Spa gallardete* *m*.

pier¹ *n* A solid structure of masonry or concrete more or less perpendicular to the *coast* or other construction, where vessels can *berth*. *Val espigó* *m*. *Spa espigón* *m*.

pier² *n* A structure on piles or (pontoons) projecting from the *coast* or a *quay* or other construction, where vessels can be secured by means of *ropes* or wire ropes. *Val pantalà* *m*. *Spa pantalán* *m*.



pilot *n* A qualified and experienced person officially appointed by a *harbour* authority to direct from the *bridge* the movement and *manoeuvring* of *ships* into or out of the harbour. *Val* *pràctic, -a m/f.* *Spa* *práctico, -a m/f.*

plug hole *n* An opening (with a wooden or threaded metal piece stopping it) at the bottom of a *boat* or other small craft, to empty any water in it when it is out of the water.

Val *dull m.* *Spa* *espiche m.*

point *n* One of the thirty-two equal divisions of the horizon or *compass*, equal to 11°15'. *Val* *quarta f.* *Spa* *cuarta f.*

port *n* The side on the left when facing forward on a *ship*.

Val *babord m.* *Spa* *babor m.*

porthole *n* A window-like watertight opening on the *side* of the *hull* or on the structures above *deck* on a *ship*. *Val* *portell m.* *Spa* *portillo m.*

port of call *n* One of the *harbours* entered by a *ship* on a *voyage*. *Val* *port d'escala m;* *escala f.* *Spa* *puerto de escala m;* *escala f.*

position *n* The point on the Earth's surface or *chart* corresponding to a *ship* or a given object. *Val* *situació f.* *Spa* *situación f.*

quarter *n* Each one of the two *sides* of a *ship* at the *stern*.

Val *aleta f.* *Spa* *aleta f.*

quay *n* A wharf, a masonry or concrete construction (usually inside a *harbour*) built along the *shore*, to which *ships* can be secured by means of *ropes* or wire ropes. *Val* *moll m.* *Spa* *muelle m.*

race¹ *n* A competition of speed between *ships*. *Val* *regata f.* *Spa* *regata f.*

race² *v* To take part in a contest of speed between *ships*. *Val* *regatejar v.* *Spa* *regatear v.*



race course *n* A regulated area of the sea- where competitions of speed between sailing ships- take place. *Val camp de regates m.* *Spa campo de regatas m.*

radar reflector *n* A metallic implement which reflects radar beams back to their source, used on small craft and often on buoys- and beacons- to improve their detection. *Val reflector radar m.* *Spa reflector radar m.*

ratline *n* One of the horizontal short lengths of rope- (or more rarely wooden pieces) from one shroud- to another on the same side of a ship-, used as steps to climb up to a mast-. *Val fletxadura f.* *Spa flechaste m.*

reef¹ *n* A ridge or line of rocks at the surface of the sea- or underwater near the surface. *Val esculls m.* *Spa escollos m;* arrecife *m.*

reef² *v* To roll up and tie part of a sail- to reduce the area exposed to the wind-. *Val prendre rissos v.* *Spa tomar rizos v.*

reef point *n* One of the short ropes- traditionally attached to a sail- which are used for tying it when it is rolled up to reduce the area exposed to the wind-. *Val ris m.* *Spa rizo m.*

reeve *v* To pass a rope- or wire rope through a block-. *Val guarnir v.* *Spa guarnir v.*

(register) tonnage *n* An official figure calculated according to standard regulations, used as a reference for the size and capacity of a vessel. *Val arqueig m;* *(tonatge de) registre m.* *Spa arqueo m;* *(tonelaje de) registro m.*

relative bearing *n* Angle formed by the direction of an object outside the ship- (from 0° through 180° on the port- or starboard- side as seen by an observer on board-) with the fore-and-aft line- of the vessel. *Val marcació f.* *Spa marcación f.*



rig *v* To equip a *ship*-, a *mast*-, etc. with the elements necessary for use. *Val* *aparellar* *v.* *Spa* *aparejar* *v.*

rigging *n* All the elements (*ropes*-, wire ropes, chains, *blocks*-, etc.) necessary on a *ship*- for the *masts*- to be supported and for the *sails*¹- to be handled and *trimmed*²-.
Val *aparell m.* *Spa* *aparejo m.*

rigging screw *n* A device with usually two long threaded bolts, which shortens when screwed up, and is used for increasing the tension of wires, especially those of the *rigging*- of the *ship*-, like *shrouds*-. *Val* *tensor m.* *Spa* *tensor m.*

right *v* To restore a *ship*- to an upright condition from a permanent lateral inclination. *Val* *adreçar* *v.* *Spa* *adrizar* *v.*

roll *n* (One of the) to-and-fro lateral inclinations of a *ship*- because of the *waves*-. *Val* *balanç m.* *Spa* *balance m.*

rope *n* A (frequently thick) cord made of (usually three or more strands of) twisted fibre. *Val* *cap m.* *Spa* *cabo m.*

(rope's) end *n* The loose extreme of a *rope*-. *Val* *xicot m.* *Spa* *chicote m.*

round *v* (Of a *ship*-) to *steer*- round a *cape*-, a *buoy*-, etc. *Val* *doblar* *v;* *muntar* *v.* *Spa* *doblar v;* *remontar v;* *montar v.*

row *v* To propel a *boat*- by the movement of *oars*-. *Val* *remar* *v.* *Spa* *remar v.*

rudder *n* An element with a more or less flat, wide part outside the *hull*- at the after end of a *ship*-, by which she is steered-. *Val* *timó m.* *Spa* *timón m.*

run *v* To *sail*²- with *wind*- (and *waves*-) coming from astern. *Val* *navegar en popa* *v.* *Spa* *navegar en popa* *v.*

running rigging *n* Ropes- and wire ropes on a *ship*-, which move when they are worked (as opposed to those composing the *standing rigging*-). *Val* *eixàrcia volant f.* *Spa* *jarcia de labor f.*



sail¹ *n* A piece of canvas or other strong fabric which is attached to a *mast*- or *spar*- to make a *ship*- move through the water by the power of the *wind*-.
Val vela *f.*
Spa vela *f.*

sail² *v* (Of a *ship*-) to move on the water of the *sea*-, a river, etc.
Val navegar *v.* **Spa** navegar *v.*

sailing ship *n* A vessel with *sails*-, to be propelled by the power of the *wind*-.
Val veler *m.* **Spa** velero *m;* barco de vela *m.*

salvage *n* The service of delivering a *ship*- from a situation of extreme danger.
Val salvament *m.* **Spa** salvamento *m.*

sea *n* (The surface of) (one of the major divisions of) the mass of water covering most of the surface of the Earth.
Val mar *f/m.* **Spa** mar *f/m.*

(search and) rescue *n* Operations to locate and save from danger the crewmembers (and passengers) of a vessel that is about to *sink*- or has *shipwrecked*-.
Val cerca i salvament *f;* salvament *m.* **Spa** búsqueda y salvamento *f;* salvamento *m.*

(sea-)room *n* Enough space for a *ship*- to manoeuvre- without risk of *collision*- or *stranding*-.
Val resguard *m.*
Spa resguardo *m;* cancha *f.*

(set) sail *v* To begin a *voyage*- by *sea*-.
Val fer-se a la mar *v.*
Spa hacerse a la mar *v.*

sextant *n* A portable, precision optical instrument used for measuring angles, and especially the altitude of heavenly bodies in order to fix the *position*- of the *ship*- at *sea*-.
Val sextant *m.* **Spa** sextante *m.*

shackle *n* A U-shaped metal device with a hole at each end and a bolt screwed into them, which is used as a linking element, for instance for fastening a chain or a *rope*- to an *eye-bolt*-.
Val grilló *m.* **Spa** grillete *m.*



shallow *n* A shoal or area of little *depth*¹ in the *sea*, which can be dangerous to *ships*. *Val baix m; banc m. Spa bajo m; banco m.*

sheet *n* A *rope* joined to the lower after angle of a *sail*, which is used to adjust it conveniently in relation to the *wind*. *Val escota f. Spa escota f.*

shift *v* (Of the *wind*) to alter direction. *Val rotar v. Spa rotar v.*

ship *n* A boat, a vessel, a *floating* structure made of wood, metal or other watertight material, which can carry people or cargoes by water safely. *Val barco m; vaixell m; nau f; embarcació f; navili m. Spa barco m; buque m; nave f; embarcación f; navío m.*

(ship)owner *n* The person or firm whom a vessel belongs to. *Val armador, -a m/f. Spa armador, -a m/f.*

(ship)wreck *v* (Of a *ship*) to sink or be destroyed (by *stranding*, a fire, etc.). *Val naufragar v. Spa naufragar v.*

shipyard *n* A place providing the facilities for the construction or repair of vessels. *Val drassana f. Spa astillero m.*

shiver *v* (Of a *sail*) to shake because it has been set in such a way that the *wind* passes on both sides of it. *Val flamejar v. Spa flamear v.*

shore *n* The *land* by the *sea*, an estuary, etc. *Val costa f; terra f; vora f. Spa costa f; tierra f; orilla f.*

shroud *n* A permanent very strong *rope* or wire rope from the side of the *deck* (or *bulwarks*) of a *ship* to the upper part of a *mast* for steadyng it. *Val obenc m. Spa obenque m.*

side *n* Each one of the lateral outer surfaces of the *hull* of a *ship*. *Val costat m; banda f. Spa costado m; banda f.*

sink *v* (Of a *ship*) to become submerged and go to the bottom of the *sea*. *Val anar(-se'n) a pic v; enfonsar(-se) v. Spa ir(se) a pique v; hundirse v; ir(se) al fondo v; zozobrar v.*



skipper¹ *n* A person commanding a *ship* in a *race* or a relatively small craft. *Val patró, -ona m/f. Spa patrón, -ona m/f.*

skipper² *v* To command a *ship* in a *race* or a relatively small craft. *Val patronejar v. Spa patronear v.*

skylight *n* A square or rectangular structure fixed on an opening in a *deck*, having one or more *portholes* to give light and ventilation to an inner space of a *ship*. *Val lluerna f. Spa lumbreña f.*

sound¹ *n* A narrow passage of water surrounded by *coast*. *Val freu m; estret m. Spa estrecho m; paso m.*

sound² *v* To measure the *depth* of the *sea*, a river, etc. *Val sondar v. Spa sondar v.*

spar *n* One of the long, very strong poles used as *yards*, *booms*, *gaffs*, etc. *Val perxa f. Spa percha f.*

spare *n* Something kept *on board* as a replacement for future use. *Val (de) respecte adj. Spa (de) respeto adj.*

spinnaker *n* A large triangular deep-bellied *sail* set on the forward side of the *mast* nearest to the *bow* of a *ship*. *Val espinàquer m. Spa (foque) balón m; velón m; espináquer m.*

spinnaker boom *n* A removable, more or less horizontal *spar* which is connected to the fore side of the foremost *mast* to project the lower angle of the *spinnaker* forward. *Val tangó de l'espinàquer m. Spa tangón del espináquer m.*

spoke *n* One of the radial handles of a traditional *wheel* of a *ship*. *Val clavilla f. Spa cabilla f.*

spring *n* A *mooring line* leading aft to a mooring point on a *quay* or similar structure from the *bow*, or leading forward to a mooring point from the *stern* of a *ship*. *Val espring m. Spa esprín m.*

square sail *n* A rectangular or trapezoidal *sail* secured to a *yard* by its upper edge. *Val vela quadra f. Spa vela cuadra f.*



standing rigging *n* The permanent, fixed elements such as *shrouds*-, *stays*-, etc. steadyng the *masts*- on a *ship*- (as opposed to those composing the *running rigging*-). *Val eixàrcia ferma* *f.* *Spa* jarcia firme *f.*

starboard *n* The side on the right when facing forward on a *ship*- . *Val estrybord* *m.* *Spa* estribor *m.*

stay *n* A strong fore-and-aft *rope*- or wire rope fixed permanently to the upper part of a *mast*- on a *ship*- to steady the mast. *Val estai* *m.* *Spa* estay *m.*

steer *v* To direct the movement of the *ship*- through the water by using the *helm*- . *Val governar* *v.* *Spa* gobernar *v.*

stern *n* The after end of a *ship*- . *Val popa* *f.* *Spa* popa *f.*

stern line *n* A *mooring line*- from the after end of a *ship*- *leading*- astern to a mooring point on a *quay*- or a similar structure. *Val llarg de popa* *m.* *Spa* largo de popa *m.*

store room *n* A compartment on a *ship*- used for keeping equipment and *spares*- . *Val panyol* *m.* *Spa* pañol *m.*

strand *v* (Of a *ship*-) to run aground, usually accidentally. *Val embrancar* *v;* *encallar* *v.* *Spa* embrancar *v;* encallar *v;* varar *v.*

surf *n* Waves- breaking on a *shore*- (or a *shallow*-, *reef*-, etc.). *Val rompent* *m.* *Spa* rompiente *f.*

swell *n* Waves- (of usually long period) generated by *wind*- that has decreased, calmed or is blowing far away. *Val mar de fons* *f;* *mar de fora* *f;* *mar de lleva* *f;* *mar de lluny* *f.* *Spa* maretón *m;* *mar de fondo* *f;* *mar tendida* *f;* *mar de leva* *f.*

swing *v* (Of a *ship*-) to move round the *anchor*- (or a *buoy*- to which she is *moored*-) either because of a change in the *wind*- or *current*-, or for some purpose. *Val bornar* *v.* *Spa* bornear *v.*



tack¹ *v* (Of a *sailing ship*) to *sail* (in zig-zag fashion) towards the point from which the *wind* blows. *Val cenyir v.*

Spa ceñir v; navegar amurado v; navegar de bolina v.

tack² *n* The distance *sailed* on one of the *courses* steered by a *sailing ship* when *sailing* (zig-zagging) towards the point from which the *wind* blows. *Val bordada f. Spa bordada f.*

tack³ *n* The forward lower angle of a fore-and-aft *triangular sail* or a fore-and-aft quadrilateral *sail*, like a *gaff-sail*. *Val puny d'amura m. Spa puño de amura m.*

tack⁴ *v* To change the *windward side* when *sailing* obliquely towards the point from which the *wind* blows, by turning the *bow* into and then away from the wind.

Val virar per avant v. Spa virar por avante v.

tackle *n* A purchase consisting of (usually two) *blocks* and a *rope* or wire rope through them, which is used to gain mechanical advantage when *hoisting* weights, *trimming* a *sail*, etc. *Val aparell m. Spa aparejo m.*

tank *n* A structural metal container on a *ship*, for storing liquids, such as fresh water, fuel, *ballast*, etc. *Val tanc m. Spa tanque m.*

thimble *n* A more or less oval metal ring protecting the inner part of an *eye-splice* in a *rope* or wire rope. *Val guardacap(s) m. Spa guardacabos m.*

throat *n* The forward upper angle of a fore-and-aft quadrilateral *sail*, like a *gaff-sail*. *Val puny de boca m. Spa puño de boca m.*

tide *n* Periodic ascending and descending movement of the level of the *sea* because of the attraction of the moon and sun. *Val marea f. Spa marea f.*



tiller *n* A metal bar or wooden pole connected to the upper end of the *rudder* of a *boat* or small craft, to move the rudder when *steering*. *Val canya (del timó) f. Spa caña (del timón) f.*

top *n* A platform around the upper part of a (usually *lower*) *mast* in a middle-size or large *sailing ship*, to which *ropes* or wire ropes steadyng the upper sections of the mast are usually attached, and which is sometimes used as a standing point for a lookout. *Val cofa f. Spa cofa f.*

topmast *n* The second portion of a *mast* from the *deck* when it is composed of different vertical parts. *Val masteler m. Spa mastelero m.*

topsail *n* A square *sail* set next above the lowest, largest *sail* on a *mast*. *Val gàbia f. Spa gavia f.*

tow *v* (Of a *ship*) to make another craft or object *sail* by pulling a *rope* or wire rope fastened to it. *Val remolcar v. Spa remolcar v.*

track *n* The route followed by a *ship*. *Val derrota f. Spa derrota f.*

triangular sail *n* A *sail* with three edges. *Val vela de ganivet f. Spa vela de cuchillo f.*

trim¹ *v* To change the difference between the after *draught* and the forward draught of a vessel by distributing cargo, fuel or *ballast*. *Val trimar v; posar (el vaixell) en calats v. Spa trimar v; poner (el barco) en calados v.*

trim² *v* To adjust a *sail* to the most efficient angle in relation to the *wind*. *Val orientar v. Spa orientar v; trimar v.*

unbend *v* To untie a *rope* or a wire rope. *Val desamarrar v. Spa desamarrar v.*



- unberth v** (Of a *ship*) to separate and move away from the *quay* or place to which she was secured by means of *ropes* or wire ropes. *Val desatrascar v.* *Spa desatrascar v.*
- underwater body n** The sunken volume of the *hull* of a *ship*. *Val obra viva f; carena f.* *Spa obra viva f; carena f.*
- unlash v** To remove *ropes* or wire ropes binding loose parts or cargo. *Val destrincar v.* *Spa destrincar v.*
- unmoor v** To cast off, to let go the *ropes* and wire ropes securing a *ship* to a *quay* or similar structure or a *buoy*. *Val desamarrear v.* *Spa desamarrear v; largar (amarras) v.*
- unreeve v** To remove a *rope* or wire rope from a *block* or *tackle*. *Val desguarnir v.* *Spa desguarnir v.*
- veer v** To loosen away a *rope* or wire rope. *Val arriar v.* *Spa arriar v.*
- voyage n** The journey of a *ship* by *sea* between two places, usually two *harbours*. *Val travessia f.* *Spa travesía f.*
- wake n** Foamy turbulence left astern by a *ship* when *sailing*². *Val deixant m.* *Spa estela f.*
- warp n** A thick *rope* or wire rope used to secure a *ship* to a *quay* or a similar construction or to a *buoy*. *Val estatja f [fibre]; cable m [steel].* *Spa estacha f [fibre]; cable m; alambre m [steel].*
- waterline n** The intersection of the surface of the water and the *hull* of a vessel. *Val línia de surada f; línia d'aigua f; línia de flotació f.* *Spa línea de flotación f; linea de agua f.*
- wave n** An undulation on the surface of the water (which is usually one in a series). *Val ona f.* *Spa ola f.*
- wear v** To change the *windward* *side* when *sailing*² by turning the *stern* to and then away from the *wind*. *Val virar en redó v.* *Spa virar por redondo v.*



weigh *v* To heave up the *anchor*¹, to raise the anchor from the bottom of the *sea*¹, a river, etc., usually to begin *sailing*². *Val* *salpar v*; *llevar v*. *Spa* *zarpar v*; *levar v*; *virar v*.

wheel *n* A wheel-like frame (traditionally with radial handles) for controlling the *rudder*¹ when *steering*¹ a *ship*¹. *Val* *roda (del timó) f*. *Spa* *rueda (del timón) f*; *rueda de gobierno f*.

winch¹ *n* An electrical machine with one or more barrels that can turn round a horizontal axle, which is used for *heaving*¹, *hoisting*¹, etc. *Val* *gigre m*. *Spa* *maquinilla f*; *chigre m*.

winch² *n* A little capstan operated electrically or by means of a crank, which is used on a *sailing ship*¹ for *hauling*¹ the *ropes*¹ by means of which the *sails*¹ are handled. *Val* *winch m*. *Spa* *winche m*.

wind *n* Movement of air in the atmosphere. *Val* *vent m*. *Spa* *viento m*.

windlass *n* An electrical machine with one or more barrels that can turn around a horizontal axle, which is primarily used for heaving up the *anchor*¹, but which is also used for *heaving*¹ *ropes*¹ or wire ropes. *Val* *molinet m*. *Spa* *molinete m*.

windward *adv* (On) the *side*¹ exposed to the *wind*¹; i.e. the part or side from which the wind blows (which is, therefore, the part or side opposed to *leeward*¹). *Val* *(a) sobrevent* *adv*. *Spa* *(a) barlovento adv*.

windward sailing *n* Navigating (usually zigzagging) towards the point from where the *wind*¹ blows. *Val* *orsejar v*; *barloventear v*. *Spa* *barloventear v*; *orzar v*.

yacht *n* A non-commercial boat used in navigation for pleasure, *races*¹, etc., usually with living quarters. *Val* *iot m*. *Spa* *yate m*.



yacht club *n* (Premises belonging to) a private organization promoting navigation for pleasure and *races*¹. *Val club nàutic m; club marítim m. Spa club náutico m; club marítimo m.*

yachting *n* Navigation in a non-commercial *ship*, for pleasure or in a competition of speed. *Val navegació de lleure f; navegació d'esbarjo f; nàutica esportiva f. Spa navegación de recreo f; navegación de placer f; náutica deportiva f.*

yard *n* A horizontal stout pole or *spar* held up by its centre on the forward side of a *mast*, to which the upper edge of a *square sail* is attached. *Val verga f. Spa verga f.*

yaw *n* One of the (usually repeated) temporary deviations of a vessel (usually alternatively to both sides) when trying to follow a *course*. *Val guinyada f. Spa guiñada f.*



→ Beaufort scale (Wind)

Grade	Denomination			Speed (knots)
	English	Valencian	Spanish	
0	calm	calma	calma	0-1
1	light air	ventolina	ventolina	1-3
2	light breeze	fluixet	flojito	4-6
3	gentle breeze	fluix	flojo	7-10
4	moderate breeze	moderat	bonancible-moderado	11-16
5	fresh breeze	fresquet	fresquito	17-21
6	strong breeze	fresc	fresco	22-27
7	near gale	fort	frescachón	28-33
8	gale	temporal	temporal	34-40
9	strong gale	temporal fort	temporal fuerte	41-47
10	storm	temporal molt fort	temporal duro	48-55
11	violent storm	temporal violent	temporal muy duro	56-63
12	hurricane	huracà	temporal huracanado	more than 64

→ Douglas scale (State of the sea)

Grade	Denomination			Height (meters)
	English	Valencian	Spanish	
0	calm	plana	llana-calma	0
1	rippled	arrissada	rizada	0-0,1
2	smooth	marejol	marejadilla	0,1-0,5
3	slight	maror	marejada	0,5-1,25
4	moderate	forta maror	fuerte marejada	1,25-2,5
5	rough	maregassa	gruesa	2,5-4
6	very rough	brava	muy gruesa	4-6
7	high	desfeta	arbolada	6-9
8	very high	molt alta	montañosa	9-14
9	phenomenal	enorme	enorme	more than 14

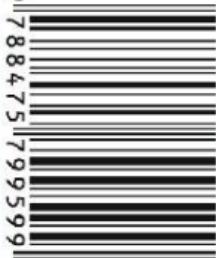


→ Local winds

Origin point	Name		
	English	Valencian	Spanish
north (N)	tramontana	tramuntana	tramontana
north-east (NE)	gregale	gregal	gregal
east (E)	levanter	llevant	levant
south-east (SE)	south-easterly wind	xaloc	siroco
south (S)	southerly wind	migjorn	mediodia
south-west (SW)	leveche	llebeig/garbi	lebeche
west (W)	ponente	ponent	poniente
north-west (NW)	mistral	mestral	mistral



9
7
8
8
4
7
5
7
9
5
9
9



en
valencià
naturalment!

COMUNITAT SEU



VALENCIA
32nd AMERICA'S
CUP



GENERALITAT
VALENCIANA